叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 关于全身和局部接种的思(thoughts On General And Partial Inoculations) 000001

2. 关于全身和局部接种的思(thoughts On General And Partial Inoculations) 000002

3. 关于全身和局部接种的思(thoughts On General And Partial Inoculations) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于全身和局部接种的思(Thoughts on General and Partial Inoculations)

[θɔ:ts]
THOUGHTS
想法

想法

[ɒn]
ON
在

在

['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['pɑ:ʃ(ə)l]
GENERAL **AND** **PARTIAL**
一般的 和 部分的

一般和部分

[ɪˌnɒkju'leɪʃn] .
INOCULATIONS **.**
接种 .

接种疫苗。

[kən'teɪnɪŋ]
CONTAINING
包含

包含

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tu:] ['tri:tiziz] ['rɪt(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] ['pi:təzbə:g] ,
A **Translation** **of** **Two** **Treatises** **written** **when** **the** **Author** **was** **at** **Petersburg** **,**
一个 翻译 的 二 论文 书面 什么时候 这 作者 曾是 在 圣彼得堡 ,
[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ðeə(r)] ,
and **published** **there** **,**
和 已发布 那里 ,

作者在圣彼得堡期间撰写并于当地出版的两篇论文的译本

[baɪ] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti] , [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] .
by **Command** **of** **her** **Imperial** **Majesty** **,** **in** **the** **Russian** **Language** **.**
经过 命令 的 她 帝国 威严 , 在 这 俄语 语言 .

奉女王陛下之命，用俄语。

['ɔ:lsəʊ]
ALSO
还

还

['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [tu:] [plænz] :
OUTLINES **OF** **TWO** **PLANS** **:**
概述 的 二 计划 :

两个方案的概要:

[wʌn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɪn] [smɔ:l] [taʊnz] [ænd; ənd]
One **,** **for** **the** **general** **Inoculation** **of** **the** **Poor** **in** **small** **Towns** **and**
一 , 为了 这 一般的 接种 的 这 贫穷的 在 小的 城镇 和
['vɪlɪdʒ] .
Villages **.**
村庄 .

第一，为小城镇和乡村的贫困人口进行普遍接种疫苗。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd]

The	other	,	for	the	general	Inoculation	of	the	Poor	in	London	,	and
这	其他	,	为了	这	一般的	接种	的	这	贫穷的	在	伦敦	,	和

['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['pɒpjələs] ['pleɪsɪz] .

other	large	and	populous	Places	.
其他	大的	和	人口众多	地点	.

另一项措施是为伦敦及其他人口众多的大城市中的穷人进行普遍接种疫苗。

[baɪ][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l]

BY	THE	HONOURABLE
经过	这	光荣的

尊敬的

['bærən] ['tɒməs] ['dɪmzdeɪl] ,

Baron	THOMAS	DIMSDALE	,
男爵	托马斯	迪姆斯代尔	,

托马斯·迪姆斯代尔男爵

[fɜːst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['æktʃuəl] ['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv] [steɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪm'pɪəriəl]

First	Physician	and	Actual	Counsellor	of	State	to	her	Imperial
第一的	医生	和	实际的	顾问	的	状态	到	她	帝国

她的首席御医兼实际国务顾问

['mædʒəsti][ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃə] , [ænd; ənd][ef] . [ɑː(r)] . [es] .

Majesty	the	Empress	of	all	the	Russias	,	and	F	.	R	.	S	.
威严	这	皇后	的	全部	这	俄罗斯	,	和	F	.	拉	.	S	.

俄罗斯女皇陛下，以及俄罗斯联邦共和国

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['rɪtʃədsən] ;

Printed	by	William	Richardson	;
打印	经过	威廉	理查森	;

由威廉·理查森印刷;

[fɔː(r); fə(r)]['dʌbljuː] . ['əʊɪn] , [ɪn] [fliːt] - [striːt] ; [ænd; ənd][tiː] . - [ænd; ənd][ef] . ['nuːbɛri]

For	W	.	Owen	,	in	Fleet	-	street	;	and	T	.	Carnan	and	F	.	Newbery
为了	W	.	欧文	,	在	舰队	-	街道	;	和	T	.	-	和	F	.	纽伯瑞

致弗利特街的W. Owen；以及T. Carnan和F. Newbery

[dʒʌn] .

jun	.
俊	.

六月

- - , [ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] .

Nº	65	,	in	St	.	Paul's	Church	-	yard	.
-	-	,	在	英石	.	保罗的	教会	-	院子	.

65号，位于圣保罗教堂墓地。

[em] . [ˌdiːˌsiː'siː] .

M	.	DCC	.
M	.	DCC	.

M. DCC。

[lksks'viː] .

LXXVI	.
七十六	.

七十六年

[[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sɪks] [pens] .]
[Price One Shilling and Six Pence .]
[价格 一 先令 和 六 彭斯 .]

价格：一先令六便士。

[tuː; tə] [ðə; ði]
TO THE
到 这

到

['ledʒɪslətʃə(r)]
LEGISLATURE
立法机关

立法机关

[ɒv; əv]
OF
的

的

[greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
GREAT BRITAIN ,
伟大的 英国 ,

大不列颠，

[ðiːz] [trækts] ,
THESE TRACTS ,
这些 小册子 ,

这些地块，

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ]
ON A SUBJECT EXTREMELY INTERESTING
在 一个 主题 极其 有趣的

一个非常有趣的话题

[tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
TO THE COMMUNITY ,
到 这 社区 ,

致社区：

[ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [rɪ'spektfəli] [ə'drest] [baɪ]
ARE MOST RESPECTFULLY ADDRESSED BY
是 最多 尊敬 已解决 经过

谨以此称呼他们

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
THE AUTHOR .
这 作者 .

作者。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)][pɑːt][ɒv; əv][mæn'kaɪnd]

To	preserve	the	lives	and	health	of	the	inferior	part	of	mankind
到	保存	这	生活	和	健康	的	这	下	部分	的	人类

[hæz; həz] [biːn] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['keəfəli] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ɪn][ɔːl]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] [wel]

has	been	an	object	carefully	attended	to	in	all	civilized	and	well
有	到过	一个	目的	小心	参加	到	在	全部	文明	和	出色地

['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [steɪts] ,

regulated	states	,
受监管	各州	,

在所有文明且秩序井然的国家，保护弱势群体的生命和健康都是一项备受重视的目标。

[nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm]['moʊtɪvz][ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

not	only	from	motives	of	compassion	,
不是	仅有的	从	动机	的	同情	,

不仅仅是出于同情心，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['pleɪnli] ['demənstreɪtɪd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]

but	because	it	has	been	plainly	demonstrated	that	it	is	the	interest	of
但	因为	它	有	到过	显然	已证明	那	它	是	这	兴趣	的

[ðə; ði] ['welθi] [ɪn] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

the	wealthy	in	every	nation	to	encourage	population	,
这	富裕	在	每一个	国家	到	鼓励	人口	,

但是，由于已经清楚地证明，鼓励人口增长符合每个国家富人的利益，

[ænd; ənd][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

and	provide	for	the	wants	of	the	poor	.
和	提供	为了	这	想要	的	这	贫穷的	.

并满足穷人的需求。

[wʌn] [wʊd] [ɪn'diːd] , [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [θɔːt] [prɪ'zjuːm] ,

One	would	indeed	,	on	the	first	thought	presume	,
一	会	的确	,	在	这	第一的	想法	怙	,

人们第一时间的确会这样认为：

[ðæt] [ðə; ði][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndɪdʒənt] [wʊd] [biː; bi] ['vɒləntrəli] [rɪ'liːvd] [aʊt]

that	the	unavoidable	necessities	of	the	indigent	would	be	voluntarily	relieved	out
那	这	不可避免的	必需品	的	这	贫困者	会	是	自愿	松了口气	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɒpjələnt] ['neɪbɜːrz] ;

of	the	abundance	of	their	opulent	neighbours	;
的	这	丰富	的	他们的	奢华	邻居	;

让富裕邻居自愿用他们的富余财产来救济贫困者不可避免的必需品；

[bʌt; bət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [lɔːz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

but	the	number	of	laws	that	have	been	made	for	the	provision	of	the
但	这	数字	的	法律	那	有	到过	制成	为了	这	条款	的	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

但是，为救济穷人而制定的法律数量却不少。

[ɑː(r); ə(r)] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]

are	proofs	of	the	futility	of	this	expectation	,	and	the	necessity	of
是	证明	的	这	无用	的	这	期待	,	和	这	必要性	的

[kəm'pʌlʃn] .

compulsion	.
强迫症	.

这证明了这种期望的徒劳，以及强制措施的必要性。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ,

Among	the	many	objects	that	have	been	provided	for	,
之中	这	许多	对象	那	有	到过	假如	为了	,

在众多已提供的物品中，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['mætə(r)][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [smɔːl]

it	seems	matter	of	astonishment	that	no	one	has	ever	pointed	out	the	Small
它	似乎	事情	的	惊讶	那	不	一	有	曾经	尖	出去	这	小的

[pɒks][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'stempə(r)] ,

Pox	as	a	distemper	,
天花	作为	一个	犬瘟热	,

令人惊讶的是，竟然没有人指出天花是一种犬瘟热。

[huːz] [dɪ'strʌktɪv] ['kɒnsɪkwənsɪz] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [greɪt] ['meʒə(r)] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði]

whose	destructive	consequences	might	be	in	great	measure	prevented	by	the
谁	破坏性的	结果	可能	是	在	伟大的	措施	阻止	经过	这

[ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv]['ledʒɪslətʃə(r)] ,

interposition	of	Legislature	,
插入	的	立法机关	,

立法机关的干预可以在很大程度上防止其造成的破坏性后果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)nli] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][frɒm; frəm]['praɪvət] ['tʃærəti] .

and	the	assistance	that	would	be	certainly	afforded	from	private	charity	.
和	这	协助	那	会	是	当然	提供	从	私人的	慈善机构	.

以及私人慈善机构肯定会提供的援助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə'bʌv] ['fɪfti] [j'iəz] [sɪns] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] ,

It	is	now	above	fifty	years	since	Inoculation	was	introduced	into	this	country	,
它	是	现在	多于	五十	年	自从	接种	曾是	介绍	进入	这	国家	,

接种疫苗传入我国至今已逾五十年。

[ænd; ənd] [laɪk] ['ʌðə(r)] [njuː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'pəʊzd] ; [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

and	like	other	new	institutions	was	then	opposed	;	but	at	present	,
和	喜欢	其他	新的	机构	曾是	然后	反对	;	但	在	展示	,

和其他新机构一样，当时也遭到了反对；但如今，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['jɪəli] [ɪn'ɑkjəˌletɪd]

though	it	may	be	impossible	to	define	the	numbers	that	are	yearly	inoculated
尽管	它	可能	是	不可能的	到	定义	这	数字	那	是	每年	接种

,

,

,

虽然可能无法确定每年接种疫苗的具体数量，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] [ə'pruːv] [ænd; ənd][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	is	certain	that	most	of	the	wealthy	approve	and	avail	themselves	of	the
它	是	肯定	那	最多	的	这	富裕	批准	和	可用	他们自己	的	这

['præktɪs] :

practice	:
实践	:

可以肯定的是，大多数富人都赞同并参与这种做法：

[jet] [wiː; wi] [vjuː] [ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv] [mɔː'tælәti] [wɪð] [ˌʌnkən'sɜːn] ,

yet	we	view	the	Bills	of	Mortality	with	unconcern	,
然而	我们	看法	这	账单	的	死亡	和	漠不关心	,

然而，我们却对死亡率统计表漠不关心。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['demənstreɪt] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['deθs] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ɪz]

though	they	demonstrate	that	the	number	of	deaths	from	this	disease	is
尽管	他们	证明	那	这	数字	的	死亡人数	从	这	疾病	是

[kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːst] ;

considerably	increased	;
相当	增加	;

尽管这些证据表明，这种疾病造成的死亡人数大幅增加；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fektɪŋ] ['sɜːkəmstəns] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə]

and	with	the	affecting	circumstance	,	that	they	are	probably	of	the	younger
和	和	这	影响	环境	,	那	他们	是	大概	的	这	年轻

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

part	of	the	people	.
部分	的	这	人们	.

再加上一个令人担忧的情况，那就是他们很可能属于年轻人群体。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['mætə(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

Although	this	matter	has	not	been	attended	to	here	,
虽然	这	事情	有	不是	到过	参加	到	这里	,

虽然此事尚未在此处处理，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ; [huː] ,

it	did	not	escape	the	penetration	of	the	Empress	of	Russia	;	who	,
它	做过	不是	逃脱	这	渗透	的	这	皇后	的	俄罗斯	;	WHO	,

它也没能逃过俄罗斯女皇的渗透；她

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] [ðæt] [dɪ'zɜːvs] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)]

with	a	regard	to	the	happiness	of	her	people	that	deserves	much	greater
和	一个	看待	到	这	幸福	的	她	人们	那	值得	很多	更大的

[ˌkɒmen'deɪʃn] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] ,

commendation	than	I	am	able	to	bestow	,
表彰	比	我	是	有能力的	到	赐给	,

至于她为人民带来的幸福，她所做出的贡献远值得我给予更高的赞扬。

[wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə]['rendə(r)] [ˌɪnɒkju'leɪʃn] ['dʒen(ə)rəl] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts] :

was	extremely	solicitous	to	render	Inoculation	general	among	her	subjects	:
曾是	极其	殷勤	到	使成为	接种	一般的	之中	她	主题	:

她极其热心于在其臣民中普及接种疫苗：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	was	with	a	view	to	this	that	soon	after	the	recovery	of	the
和	它	曾是	和	一个	看法	到	这	那	很快	后	这	恢复	的	这

['emprəs] [ænd; ənd][grænd] [djuːk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

Empress	and	Grand	Duke	from	this	operation	,
皇后	和	盛大	公爵	从	这	手术	,

正因如此，在皇后和公爵从手术中康复后不久，

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ðeə(r)][keɪsɪz] ,

her	Majesty	was	pleased	to	command	me	to	write	their	cases	,
她	威严	曾是	高兴	到	命令	我	到	写	他们的	案例	,

女王陛下很高兴命令我记录他们的案件，

[wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ə'kəːrəns, -'kʌ-]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] ,

with	the	principal	occurrences	during	the	Inoculation	,
和	这	主要的	发生	期间	这	接种	,

接种期间的主要事件

[frɒm; frəm][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] [tend] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv]

from	an	idea	that	being	published	they	would	tend	to	the	removal	of
从	一个	主意	那	存在	已发布	他们	会	趋向	到	这	移动	的

['predʒədɪsɪz] ,

prejudices	,
偏见	,

基于这样一种想法：出版这些作品有助于消除偏见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ədˈvɑːnsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑːt] [tuː; tə]

and	the	advancement	of	a	practice	she	had	much	at	heart	to
和	这	进步	的	一个	实践	她	有	很多	在	心	到

[ɪnˈkʌrɪdʒ] .

encourage	.
鼓励	.

以及她一直非常热衷于鼓励的实践的发展。

[hɜː(r); hə(r)][ɪmˈpɪəriəl][ˈmædʒəsti][ˈɔːlsəʊ] [ˈfriːkwəntli] [dɪd][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈɒnə(r)][tuː; tə] [kənˈvɜːs] [ˈfriːli] [ɒn]

Her	Imperial	Majesty	also	frequently	did	me	the	honor	to	converse	freely	on
她	帝国	威严	还	频繁地	做过	我	这	荣誉	到	交谈	自由	在

[ˈsevrəl] [pɔɪnts] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [smɔːl] [pɒks][ænd; ənd] [ɪˌnɒkjuˈleɪʃn] ;

several	points	respecting	the	natural	Small	Pox	and	Inoculation	;
一些	积分	尊重	这	自然的	小的	天花	和	接种	;

女王陛下也经常荣幸地与我自由交谈，讨论有关天花自然传播和接种的几个问题；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə] [əˈpruːv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪnˈkwaɪəriz]

and	having	been	pleased	to	approve	of	the	manner	in	which	her	enquiries
和	拥有	到过	高兴	到	批准	的	这	方式	在	哪个	她	查询

[ænd; ənd] [daut] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] ,

and	doubts	were	answered	,
和	疑虑	是	回答	,

她对所提出的疑问和问题的解答方式感到满意，

[ai][wɒz; wəz] [ˈɑːftəwədz] [kəˈmɑːnd] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns]

I	was	afterwards	commanded	at	different	times	to	give	in	writing	the	substance
我	曾是	然后	命令	在	不同的	时代	到	给	在	写作	这	物质

[ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ədˈvɑːnst] [ɒn] [ðiːz] [əˈkeɪʒnz] .

of	what	had	been	advanced	on	these	occasions	.
的	什么	有	到过	先进的	在	这些	场合	.

之后我多次被命令以书面形式提交在这些场合提出的内容。

[ðiːz] [ˈɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [əuˈbei] , [ðə; ði][trækts] [trænzˈleɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

These	orders	were	obeyed	,	the	tracts	translated	into	the	Russian	language	,
这些	订单	是	服从	,	这	小册子	翻译	进入	这	俄语	语言	,

[ænd; ənd][æz; əz][ai][ɪˈmædʒɪnd] ,

and	as	I	imagined	,
和	作为	我	想象	,

这些命令得到了执行，宣传册被翻译成了俄语，正如我所料，

[wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəˈruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈemprəs] .

were	only	intended	for	the	perusal	of	the	Empress	.
是	仅有的	故意的	为了	这	仔细阅读	的	这	皇后	.

这些文件原本只供皇后阅读。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [maɪ] [ˈtriːtɪs] [ɒn] [ɪˌnɒkjuˈleɪʃn] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [trækts] ,

But	in	the	year	1770	,	my	treatise	on	Inoculation	,	with	the	following	tracts	,
但	在	这	年	-	,	我的	论文	在	接种	,	和	这	下列的	小册子	,

但在1770年，我的《接种论》及其以下章节，

[wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] [ˈpiːtəzbəːg] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəstiz] [kəˈmɑːnd] :

was	published	at	Petersburg	by	her	Majesty's	command	:
曾是	已发布	在	圣彼得堡	经过	她	陛下的	命令	:

奉女王陛下之命在圣彼得堡出版：

[ai] . [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌnɒkjuˈleɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [pɒks][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪmˈpɪəriəl]

I	.	An	Account	of	the	Inoculation	for	the	Small	Pox	of	her	Imperial
我	.	一个	帐户	的	这	接种	为了	这	小的	天花	的	她	帝国

[ˈmædʒəsti] ,

Majesty	,
威严	,

一、关于女王陛下接种天花疫苗的记述

[ɔ:'tɔkrətriks] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['rʌʃə] .
Autocratrix of all the Russias .
独裁者 的 全部 这 俄罗斯 .

所有俄罗斯的独裁者。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔ:l] [pɒks][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl]
An Account of the Inoculation for the Small Pox of his Imperial
一个 帐户 的 这 接种 为了 这 小的 天花 的 他的 帝国
['haɪnəs] [ðə; ði][grænd] [dju:k] ,
Highness the Grand Duke ,
高度 这 盛大 公爵 ,

关于大公殿下接种天花疫苗的记录

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['rʌʃə] , [baɪ]['bærən] ['tɒməs] ['dɪmzdeɪl] , [fɜ:st] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
the Heir of all the Russias , by Baron Thomas Dimsdale , first Physician to
这 继承人 的 全部 这 俄罗斯 , 经过 男爵 托马斯 迪姆斯代尔 , 第一的 医生 到
[hɜ:(r); hə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti] .
her Imperial Majesty .
她 帝国 威严 .

《俄罗斯的继承人》，作者是托马斯·迪姆斯代尔男爵，他是女王陛下的首席御医。

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[rɪ'mɑ:rks] [ɒn][ðə; ði] [bʊk] , [ɪn'taɪtl] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪ'nɒkjuleɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Remarks on the Book , intitled , The present Method of Inoculating for the
评论 在 这 书 , 标题 , 这 展示 方法 的 接种 为了 这
[smɔ:l] [pɒks] ,
Small Pox ,
小的 天花 ,

关于题为《目前天花接种方法》一书的评论

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [naʊ] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] .
written by the Author now at St . Petersburg .
书面 经过 这 作者 现在 在 英石 . 圣彼得堡 .

作者现居圣彼得堡，本文由作者本人撰写。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [prə'pəʊzd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði]['sæljət(ə)ri]
A short Description of the Methods proposed for extending the salutary
一个 短的 描述 的 这 方法 建议的 为了 扩展 这 有益的
['præktɪs] [ɒv; əv] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪə(r)] .
Practice of Inoculation through the whole Russian Empire .
实践 的 接种 通过 这 所有的 俄语 帝国 .

简要介绍为在整个俄罗斯帝国推广有益的接种疫苗做法而提出的方法。

[viː] . [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [daɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

V	.	A	short	Estimate	of	the	Numbers	of	those	who	die	of	the	natural
V	.	一个	短的	估计	的	这	数字	的	那些	WHO	死	的	这	自然的

[smɔːl] [pɒks] ,

Small	Pox	,
小的	天花	,

五、对死于自然天花的人数的简要估计

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [meɪ] [ə'kruː] [tuː; tə] ['rʌʃə] [frɒm; frəm]

with	a	View	to	demonstrate	the	Advantages	that	may	accrue	to	Russia	from
和	一个	看法	到	证明	这	优势	那	可能	累积	到	俄罗斯	从

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] ,

the	Practice	of	Inoculation	,
这	实践	的	接种	,

为了展示俄罗斯从接种疫苗实践中可能获得的益处，

& [siː] .

&	c	.
&	c	.

等等。

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [trækts] , [wɪð] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [rɪ'mɑːrks][ɒn] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] ,

A	translation	of	these	tracts	,	with	some	further	remarks	on	Inoculation	,
一个	翻译	的	这些	小册子	,	和	一些	更远	评论	在	接种	,

这些文章的译文，以及关于接种的一些补充说明，

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['rʌʃə] , [hæz; həz] [biːn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	a	relation	of	my	journey	to	Russia	,	has	been	preparing	for	the
和	一个	关系	的	我的	旅行	到	俄罗斯	,	有	到过	准备	为了	这

[pres] ;

Press	;
按	;

以及我前往俄罗斯的旅程，一直在为媒体做准备；

[bʌt; bət][ɒn][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə][biː; bi] ['entəd] [ɒn][hɪə(r)] , [ɪz] [dɪ'fɜːd] .

but	on	some	accounts	unnecessary	to	be	entered	on	here	,	is	deferred	.
但	在	一些	账户	不必要	到	是	进入	在	这里	,	是	延期	.

但有些事项没有必要在此列出，因此暂不赘述。

[ɪn'diːd] , [maɪ] [ə'pɪərəns] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [naʊ] [ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ai] [ɪn'tendɪd] ,

Indeed	,	my	appearance	as	a	writer	now	is	earlier	than	I	intended	,
的确	,	我的	外貌	作为	一个	作家	现在	是	早些时候	比	我	故意的	,

事实上，我以作家身份亮相的时间比我预想的要早。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spensəri] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'nɒkjuleɪtɪŋ]

on	account	of	a	plan	that	I	have	seen	of	a	Dispensary	for	inoculating
在	帐户	的	一个	计划	那	我	有	已见	的	一个	药房	为了	接种

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] ['haʊzɪz] ,

the	poor	of	London	at	their	own	houses	,
这	贫穷的	的	伦敦	在	他们的	自己的	房屋	,

因为我看到了一项计划，即在伦敦设立一个诊所，为贫困人口在家中接种疫苗。

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['plɔːzəb(ə)l]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɑː(r); ə(r)] [əd'vɑːnst] ;

in	which	some	plausible	reasons	for	such	an	establishment	are	advanced	;
在	哪个	一些	合情合理	原因	为了	这样的	一个	建立	是	先进的	;

其中提出了一些建立这种机构的合理理由；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['spiːʃəs] [ðæn; ðən][səb'stænʃ(ə)l] ;

but	I	think	they	are	much	more	specious	than	substantial	;
但	我	思考	他们	是	很多	更多的	似是而非的	比	重大的	;

但我认为它们虚假远多于实质；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][plæn][ɪt'self][ɪz] [frɔːt] [wɪð] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
and **that** **the** **plan** **itself** **is** **fraught** **with** **very** **dangerous** **consequences** **to** **the**
和 那 这 计划 本身 是 充满危机 和 非常 危险的 结果 到 这
[kə'mjuːnəti] ,
community **,**
社区 ,

而且该计划本身也可能给社区带来非常危险的后果。

[ænd; ənd][nɒt][laɪk][tuː; tə]['ɑːnsə(r)]['eni] [gʊd] ['pɜːpəs] [ɪf] [pʊt][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
and **not** **like** **to** **answer** **any** **good** **purpose** **if** **put** **in** **execution** **.**
和 不是 喜欢 到 回答 任何 好的 目的 如果 放 在 执行 .

如果付诸实施，恐怕难以达到任何好的目的。

['weəfɔː(r)] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['djuːti] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðiːz] ['sentɪmənts]
Wherefore **I** **thought** **it** **a** **duty** **owing** **to** **the** **public** **to** **publish** **these** **sentiments**
因此 我 想法 它 一个 责任 欠款 到 这 民众 到 发布 这些 情感
[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
on **the** **subject** **,**
在 这 主题 ,

因此，我认为我有义务向公众发表我对此事的看法。

[ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [ˌmɪsə'plaɪ] [ðeə(r)] ['tʃærəti] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][duː; də] ['mɪstʃɪf] [wen]
that **none** **should** **inadvertently** **misapply** **their** **charity** **so** **as** **to** **do** **mischief** **when**
那 没有任何 应该 无意中 滥用 他们的 慈善机构 所以 作为 到 做 恶作剧 什么时候
[gʊd] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] .
good **was** **intended** **.**
好的 曾是 故意的 .

以免任何人无意中滥用慈善之心，以致于行善之举反而造成损害。

[ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] ,
In **pursuance** **of** **this** **design** **,**
在 追究 的 这 设计 ,

为了实现这一设计，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nɒt][ɪm'prɒpə(r)][tuː; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][trækts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
it **seemed** **not** **improper** **to** **begin** **with** **the** **two** **last** **of** **the** **tracts** **that** **were**
它 似乎 不是 不当 到 开始 和 这 二 最后的 的 这 小册子 那 是
[rəʊt] [æt; ət] ['piːtəzbəːg] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
wrote **at** **Petersburg** **in** **the** **year** **1768** **,**
写道 在 圣彼得堡 在 这 年 - ,

从1768年在圣彼得堡写成的最后两篇小册子开始似乎并无不妥。

[æz; əz][maɪ] [ə'pɪnjənz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] ['triːtɪd] [ɒv; əv] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
as **my** **opinions** **on** **the** **subjects** **treated** **of** **remain** **the** **same** **as** **at** **that** **time** **.**
作为 我的 意见 在 这 主题 治疗 的 保持 这 相同的 作为 在 那 时间 .

我对所讨论问题的看法与当时一样，至今未变。

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [əd'vɑːnst] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['siːkwəl] ,
But **I** **desire** **that** **what** **is** **advanced** **in** **them** **,** **or** **may** **be** **found** **in** **the** **sequel** **,**
但 我 欲望 那 什么 是 先进的 在 他们 , 或者 可能 是 成立 在 这 续集 ,

但我希望它们所展现的，或者在续集中能够找到的东西，

[ðæt] [tend] [tuː; tə] [dɪs'kaʊntɪnəns] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [baɪ] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv]
that **tends** **to** **discountenance** **the** **practice** **of** **Inoculation** **by** **persons** **who** **have**
那 倾向于 到 折扣 这 实践 的 接种 经过 人 WHO 有
[nɒt][hæd; həd][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
not **had** **a** **medical** **education** **,**
不是 有 一个 医疗的 教育 ,

这往往会削弱未接受过医学教育的人进行接种疫苗的做法。

[meɪ] [nɒt][biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ə'fekt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [huːz]

may	not	be	construed	as	a	design	to	affect	any	of	the	family	to	whose
可能	不是	是	解释	作为	一个	设计	到	影响	任何	的	这	家庭	到	谁

[məʊd] [ɒv; əv] ['præktɪs] [ˌɪnɒkju'leɪʃn] [ɪz] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'prʊvmənt] ;

mode	of	practice	Inoculation	is	indebted	for	some	considerable	improvements	;
模式	的	实践	接种	是	负债累累	为了	一些	大量	改进	;

不得解释为旨在影响任何家庭，而接种疫苗的实践方式在很大程度上得益于该家庭；

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] ,

nothing	can	be	farther	from	my	intention	,
没有什么	能	是	更远	从	我的	意图	,

这与我的本意截然相反。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm]['dʒʌstɪs] ,

for	I	have	been	at	all	times	disposed	to	do	them	justice	,
为了	我	有	到过	在	全部	时代	处置	到	做	他们	正义	,

因为我始终都愿意公正地对待他们，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ɔːl][ðə; ði]['merɪt] [ðæt] [ɪz][ðeə(r)] [djuː] .

and	allow	all	the	merit	that	is	their	due	.
和	允许	全部	这	优点	那	是	他们的	到期的	.

并给予他们应得的一切赞誉。

[ɪn][fækt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnɒkju'leɪʃn] ;

In	fact	,	I	am	an	advocate	for	Inoculation	;
在	事实	,	我	是	一个	提倡	为了	接种	;

事实上，我提倡接种疫苗；

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [meɪ] [biː; bi][səʊ]

and	wish	the	design	of	extending	the	benefit	to	the	poor	may	be	so
和	希望	这	设计	的	扩展	这	益处	到	这	贫穷的	可能	是	所以

['kɒndʌktid] ,

conducted	,
实施	,

并希望将福利扩展到穷人的设计能够如此实施。

[æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ɪts] ['enəmɪz] [æz; əz] [fjuː] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

as	to	afford	its	enemies	as	few	opportunities	of	objecting	to	it
作为	到	买得起	它是	敌人	作为	很少	机会	的	反对	到	它

[ɒn] ['eni] ['sɒlɪd] [graʊnd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;

on	any	solid	ground	as	possible	;
在	任何	坚硬的	地面	作为	可能的	;

为了尽可能减少敌人对其提出任何实质性反对意见的机会；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ə'feə(r)] [meɪ] [biː; bi][səʊ] [wel] [ˌʌndə'stʊd] ,

and	that	the	affair	may	be	so	well	understood	,
和	那	这	事务	可能	是	所以	出色地	理解	,

这件事可能已经被完全理解了，

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn][ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] ['tʃærətəbli] [dɪ'spəʊzd] [p'ɜːsənz] [meɪ] [məʊst] ['juːsfəli]

as	to	make	it	plain	in	what	manner	charitably	disposed	persons	may	most	usefully
作为	到	制作	它	清楚的	在	什么	方式	慈善地	处置	人	可能	最多	有用

[ɪm'plɔɪ] [ðeə(r)] [bə'nevələns] .

employ	their	benevolence	.
采用	他们的	仁	.

以便明确说明有慈善之心的人可以以何种方式最有效地运用他们的善意。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	Description	of	the
一个	描述	的	这

对……的描述

['meθədz]
METHODS
方法

方法

[prə'pəʊzd]
PROPOSED
建议的

建议的

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪk'stendɪŋ]	[ðə; ði]	['sæljət(ə)ri]	['præktɪs]	[ɒv; əv]	[ˌɪnɒkju'leɪʃn]	[θruː]	[ðə; ði]	[həʊl]	['rʌʃ(ə)n]
For	**extending**	**the**	**salutary**	**practice**	**of**	**Inoculation**	**through**	**the**	**whole**	**Russian**
为了	扩展	这	有益的	实践	的	接种	通过	这	所有的	俄语

['empaɪə(r)]	.
Empire	**.**
帝国	.

为了在整个俄罗斯帝国推广接种疫苗的有益做法。

['rɪt(ə)n]	[æt; ət]	['piːtəzbəːg]	[baɪ][hɜː(r); hə(r)]	[ɪm'pɪəriəl]['mædʒəstiz]	[fɜːst]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	['bærən]	['tɒməs]
Written	**at**	**Petersburg**	**by**	**her**	**Imperial**	**Majesty's**	**first**	**Physician**	**Baron**	**Thomas**
书面	在	圣彼得堡	经过	她	帝国	陛下的	第一的	医生	男爵	托马斯

['dɪmzdeɪl]	.
Dimsdale	**.**
迪姆斯代尔	.

由女王陛下的首席御医托马斯·迪姆斯代尔男爵在圣彼得堡撰写。

[ɪn]	[ə'biːdiəns]	[tuː; tə][ðə; ði]	['ɔːdərs]	[rɪ'siːvd]	[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti]	,
In	**obedience**	**to**	**the**	**orders**	**received**	**from**	**her**	**Imperial**	**Majesty**	**,**
在	服从	到	这	订单	已收到	从	她	帝国	威严	,

遵照陛下命令，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	['demənstreɪt]	[ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)]	[ænd; ənd]	[kən'saɪs]	['mænə(r)]	[ðə; ði]
I	**shall**	**endeavour**	**to**	**demonstrate**	**in**	**a**	**clear**	**and**	**concise**	**manner**	**the**
我	将	努力	到	证明	在	一个	清除	和	简洁的	方式	这

[dɪ'strʌktɪv]	[ɪ'fekts]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[smɔːl]	[pɒks][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]	[weɪ]	,
destructive	**effects**	**of**	**the**	**Small**	**Pox**	**in**	**the**	**natural**	**way**	**,**
破坏性的	效果	的	这	小的	天花	在	这	自然的	方式	,

我将努力以清晰简洁的方式，在自然界中展示天花的破坏性影响。

[ænd; ənd][ðə; ði]	['seɪfti]	[ænd; ənd]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ˌɪnɒkju'leɪʃn]	,	['iːv(ə)n]	[wen]	[pə'fɔːmd]	['ɑːftə(r)]
and	**the**	**safety**	**and**	**advantage**	**of**	**Inoculation**	**,**	**even**	**when**	**performed**	**after**
和	这	安全	和	优势	的	接种	,	甚至	什么时候	执行	后

[ðə; ði][əʊld]['mænə(r)]	;
the	**old**	**manner**	**;**
这	老的	方式	;

即使按照旧方法进行接种，其安全性和优势依然存在；

[ænd; ənd]	['ɑːftəwədz]	[ɪg'zɪbɪt]	[ðə; ði]	[ɪm'pruːvmənt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['meθəd]	,
and	**afterwards**	**exhibit**	**the**	**improvement**	**of**	**the**	**method**	**,**
和	然后	展览	这	改进	的	这	方法	,

随后展示该方法的改进效果。

['biːɪŋ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[naʊ]	[ˌɪntrə'djuːst]	['ɪntuː]	[ðɪs]	[greɪt]	['empaɪə(r)]	.
being	**the**	**same**	**which**	**is**	**now**	**introduced**	**into**	**this**	**great**	**empire**	**.**
存在	这	相同的	哪个	是	现在	介绍	进入	这	伟大的	帝国	.

正是现在引入这个伟大帝国的东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə]['eksɪkjuːt] [ðɪs] [plæn] [wɪð] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ai][kʊd; kəd] [wɪʃ]

It	will	not	be	in	my	power	to	execute	this	plan	with	the	accuracy	I	could	wish
它	将要	不是	是	在	我的	力量	到	执行	这	计划	和	这	准确性	我	可以	希望

,

,

,

我无法像我希望的那样精确地执行这个计划。

['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæt] [dɪ'mɑːndz] [mʌtʃ] [taɪm][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

being	engaged	in	an	employment	that	demands	much	time	and	attention	.
存在	已订婚的	在	一个	就业	那	需求	很多	时间	和	注意力	.

从事需要投入大量时间和精力的工作。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [juːz][maɪ][best] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv]

But	I	will	use	my	best	endeavours	to	describe	in	the	first	place	a	method	of
但	我	将要	使用	我的	最好的	努力	到	描述	在	这	第一的	地方	一个	方法	的

[pɹ'ɒpeg,eɪtɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] ,

propagating	the	practice	of	Inoculation	,
传播	这	实践	的	接种	,

但我将尽我所能，首先描述一种推广接种疫苗的方法，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['deɪndʒərəs][tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [huː] ,

so	that	it	may	not	be	dangerous	to	those	in	the	neighbourhood	,	who	,
所以	那	它	可能	不是	是	危险的	到	那些	在	这	邻里	,	WHO	,

这样就不会对附近的居民造成危险，他们

['aɪðə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][bæd] [helθ] , [eɪdʒ] , ['predʒədɪs] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['riːz(ə)nz] ,

either	on	account	of	bad	health	,	age	,	prejudice	,	or	other	reasons	,
任何一个	在	帐户	的	坏的	健康	,	年龄	,	偏见	,	或者	其他	原因	,

无论是由于健康状况不佳、年龄、偏见或其他原因，

[ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

are	unwilling	to	submit	to	the	operation	,
是	不情愿	到	提交	到	这	手术	,

不愿接受手术，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː]['sæljət(ə)ri][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['prɒpə(r)]

and	at	the	same	time	render	it	salutary	to	such	as	are	proper
和	在	这	相同的	时间	使成为	它	有益的	到	这样的	作为	是	恰当的

['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

objects	and	approve	of	it	.
对象	和	批准	的	它	.

同时使其对合适的对象有益，并认可它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['meθəd] [naʊ] ['præktɪst] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [səʊ]

It	is	not	to	be	supposed	that	the	method	now	practised	in	England	so
它	是	不是	到	是	据称	那	这	方法	现在	已实践	在	英格兰	所以

[sək'sesfəli] ,

successfully	,
成功地	,

不能认为目前在英国成功应用的方法，

[kæn; kən][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['rʌʃə] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .

can	be	received	in	Russia	without	some	alteration	.
能	是	已收到	在	俄罗斯	没有	一些	改造	.

无需任何修改即可在俄罗斯接收。

[ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][haʊ'evə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋgləənd] ,

The	experiments	however	which	I	have	made	in	England	,
这	实验	然而	哪个	我	有	制成	在	英格兰	,

然而，我在英国所做的实验，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði][məʊst] [kə'məʊdɪəs] ['mænə(r)][ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði][ə'feə(r)] ,

in	order	to	ascertain	the	most	commodious	manner	of	conducting	the	affair	,
在	命令	到	探明	这	最多	宽敞的	方式	的	进行	这	事务	,

[meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][hɪə(r)] ;

may	be	of	use	here	;
可能	是	的	使用	这里	;

为了确定处理此事的最便捷方式，或许可以参考以下建议；

[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . * * * * * * * * * * * * * * *

| which | I | shall | therefore | describe | as | clearly | as | possible | . | * | * | *

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][peɪ][pə'tɪkjələ(r)][ə'tenʃ(ə)n][tu:; tə][sʌtʃ][æz; əz][meɪ][mɔ:(r)][ɪ'mi:diətli]

and	also	to	pay	particular	attention	to	such	as	may	more	immediately
和	还	到	支付	特别的	注意力	到	这样的	作为	可能	更多的	立即地

[rɪ'kwaɪə(r)][hɪz; ɪz][ə'sɪstəns].

require	his	assistance	.
要求	他的	协助	.

还要特别注意那些可能更需要他立即帮助的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][smɔ:l][ɪm'pɔ:t(ə)ns][tu:; tə][ðəʊz][hu:][hæv; həv][bi:n][ɪn'ɑkjəˌletɪd],

And	it	is	of	no	small	importance	to	those	who	have	been	inoculated	,
和	它	是	的	不	小的	重要性	到	那些	WHO	有	到过	接种	,

这对已经接种疫苗的人来说至关重要。

[ðæt][ðə; ði]['nesəsəri][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɪn][rɪ'spekt][tu:; tə]['redʒɪmən],

that	the	necessary	regulations	in	respect	to	regimen	,
那	这	必要的	法规	在	尊重	到	方案	,

制定有关政权的必要规章

[æz; əz][wel][æz; əz]['evri]['ʌðə(r)]['sɜ:kəmstəns][ðæt][rɪ'kwaɪəz][ðə; ði][fɪ'zɪʃənz][ə'tenʃ(ə)n],[meɪ]

as	well	as	every	other	circumstance	that	requires	the	physician's	attention	,	may
作为	出色地	作为	每一个	其他	环境	那	需要	这	医生的	注意力	,	可能

[hɪə(r)][bi:; bi]['prɒpəli][əb'zɜ:vd].

here	be	properly	observed	.
这里	是	适当地	观察到	.

以及其他任何需要医生注意的情况，都可以在这里得到适当的观察。

[ðeə(r)][ɪz]['laɪkwaɪz][ə'nʌðə(r)][əd'vɑ:ntɪdʒ][əb'teɪnd][baɪ][ðɪs]['meθəd],[ðæt],[wɪð]['prɒpə(r)]['kɔ:ʃ(ə)n],

There	is	likewise	another	advantage	obtained	by	this	method	,	that	,	with	proper	caution	,
那里	是	同样地	其他	优势	获得	经过	这	方法	,	那	,	和	恰当的	警告	,

这种方法还有另一个优点，那就是，只要谨慎行事，

[ðə; ði][smɔ:l][pɒks][wɪl][nɒt][bi:; bi][kə'mju:nɪkeɪtɪd][tu:; tə]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][weɪ][ɒv; əv]

the	Small	Pox	will	not	be	communicated	to	others	in	the	natural	way	of
这	小的	天花	将要	不是	是	沟通	到	其他的	在	这	自然的	方式	的

[ɪn'fekʃ(ə)n].

infection	.
感染	.

天花不会通过自然感染途径传染给他人。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ][ɔ:l][ði:z][kən'vi:nɪənsi][ˌaɪ 'ti:][wɪl]['daʊtləs]['hæpən][hɪə(r)],[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][ɪn]

Notwithstanding	all	these	conveniencies	it	will	doubtless	happen	here	,	as	it	did	in
虽然	全部	这些	便利	它	将要	毫无疑问	发生	这里	,	作为	它	做过	在

[maɪ]['neɪbəhʊd],

my	neighbourhood	,
我的	邻里	,

尽管有这些便利条件，但毫无疑问，这种情况在这里也会发生，就像在我居住的社区发生的那样。

[ðæt]['meni][p'ɜ:sənz][ɒv; əv][dɪ'stɪŋkʃn][wɪl]['rɑ:ðə(r)][prɪ'fɜ:(r)][ðə; ði][ɪˌnɒkju'leɪʃn][ɒv; əv][ðeə(r)]['fæmɪlɪz]

that	many	persons	of	distinction	will	rather	prefer	the	inoculation	of	their	families
那	许多	人	的	区别	将要	相当	更喜欢	这	接种	的	他们的	家庭

[æt; ət][ðeə(r)][əʊn]['haʊzɪz].

at	their	own	houses	.
在	他们的	自己的	房屋	.

许多杰出人士宁愿在家中为家人接种疫苗。

[ɪn][ðɪs][keɪs][ˌaɪ 'ti:][ɪz][səb'mɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv]['gʌvənmənt],

In	this	case	it	is	submitted	to	the	wisdom	of	government	,
在	这	案件	它	是	提交	到	这	智慧	的	政府	,

在这种情况下，就交由政府的智慧来决定吧。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['prɒpə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['pʌblɪk]

whether	it	would	not	be	proper	to	give	orders	that	such	persons	should	give	public
无论	它	会	不是	是	恰当的	到	给	订单	那	这样的	人	应该	给	民众

['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðeə(r)][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][ɪ'nɒkjuleɪt] ,

notice	of	their	intention	to	inoculate	,
注意	的	他们的	意图	到	接种	,

是否应该下令要求这些人公开宣布他们接种疫苗的意愿?

['menʃnɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]

mentioning	the	time	when	the	operation	is	to	be	performed	,	and	also	of
提及	这	时间	什么时候	这	手术	是	到	是	执行	,	和	还	的

[ðeə(r)] ['pɜːfɪkt] [rɪ'kʌvəri] .

their	perfect	recovery	.
他们的	完美的	恢复	.

提及手术时间以及他们完全康复的情况。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] [smɔːl] [pɒks] ,

By	these	means	such	as	have	not	had	the	Small	Pox	,
经过	这些	方法	这样的	作为	有	不是	有	这	小的	天花	,

通过这些方式，例如没有得过天花，

[wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] .

will	have	it	in	their	power	to	avoid	the	infection	.
将要	有	它	在	他们的	力量	到	避免	这	感染	.

他们有能力避免感染。

[səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ræŋk] ,

So	much	with	regard	to	the	accommodation	of	persons	of	rank	,
所以	很多	和	看待	到	这	住宿	的	人	的	秩	,

关于安置有身份地位人士的问题，就说这么多吧。

[huː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] ['ʌndə(r)][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'bʌvˌmenʃənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

who	may	be	inoculated	under	one	or	the	other	abovementioned	regulations	.
WHO	可能	是	接种	在下面	一	或者	这	其他	上述	法规	.

可以根据上述一项或多项规定接种疫苗的人员。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kænɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəʊz] [əd'væntɪdʒ] .

But	the	poor	cannot	enjoy	those	advantages	.
但	这	贫穷的	不能	享受	那些	优势	.

但穷人无法享受这些好处。

[hjuː'mænəti][haʊ'evə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['iːkwəli] [dɪ'mɑːnd] ,

Humanity	however	and	the	interest	of	the	state	equally	demand	,
人类	然而	和	这	兴趣	的	这	状态	同样地	要求	,

然而，出于人道主义和国家利益的考量，

[ðæt] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪ'stəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd]

that	all	possible	attention	should	be	bestowed	for	their	assistance	and
那	全部	可能的	注意力	应该	是	授予	为了	他们的	协助	和

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

preservation	.
保存	.

应该给予它们一切可能的关注，以帮助和保护它们。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] [end] ,

In	order	to	attain	this	end	,
在	命令	到	达到	这	结尾	,

为了达到这个目的，

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['betə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)]['sɜːt(ə)n] ['meθəd] [ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] ['fɒləʊd] ,

I	know	of	no	better	or	more	certain	method	than	that	which	I	followed	,
我	知道	的	不	更好的	或者	更多的	肯定	方法	比	那	哪个	我	随后	,

我所采用的方法，我所知没有比它更好、更可靠的方法了。

[ɒn] ['tʃærətəbl] ['moʊtɪvz] ['əʊnli] , [ɪn][maɪ] [əʊn] ['neɪbəhʊd] ,
on **charitable** **motives** **only** **,** **in** **my** **own** **neighbourhood** **,**
在 慈善 动机 仅有的 , 在 我的 自己的 邻里 ,

仅出于慈善目的，在我自己的社区内，

[baɪ] [ɪ'nɒkjuleɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [hu:] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði]
by **inoculating** **all** **the** **inhabitants** **of** **a** **village** **who** **had** **never** **had** **the**
经过 接种 全部 这 居民 的 一个 村庄 WHO 有 绝不 有 这
[smɔ:l] [pɒks] ,
Small **Pox** **,**
小的 天花 ,

通过给村里所有从未得过天花的居民接种疫苗，

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] : [ænd; ənd] , [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [pə'fɔ:md] [ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['mænə(r)] ,
on **the** **same** **day** **:** **and** **,** **if** **this** **be** **performed** **in** **a** **proper** **manner** **,**
在 这 相同的 天 : 和 , 如果 这 是 执行 在 一个 恰当的 方式 ,

在同一天：而且，如果这项工作以正确的方式进行，

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][ɔ:l]['dju:li] ['vɪzɪtɪd] , [ænd; ənd]['prɒpə(r)] ['medsnz] [əd'mɪnɪstəd] [æt; ət][ə; eɪ]
they **might** **be** **all** **duly** **visited** **,** **and** **proper** **medicines** **administered** **at** **a**
他们 可能 是 全部 正式地 到访 , 和 恰当的 药物 管理 在 一个
['mɒdərət] [ɪk'spɛns] ,
moderate **expence** **,**
缓和 费用 ,

他们或许都能得到妥善的探访，并以适中的费用获得适当的药物治疗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [bi:; bi]['əʊvə(r)][ɪn][ə'baʊt] [θri:] [wi:ks] : ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] ,
and **the** **whole** **be** **over** **in** **about** **three** **weeks** **:** **after** **which** **,**
和 这 所有的 是 超过 在 关于 三 周 : 后 哪个 ,

整个过程大约三周后结束：之后，

[ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˌæprɪ'hend] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l] [pɒks][fɔ:(r); fə(r)]
this **village** **would** **have** **nothing** **to** **apprehend** **from** **the** **Small** **Pox** **for**
这 村庄 会 有 没有什么 到 逮捕 从 这 小的 天花 为了
[sʌm; səm] [j'iəz] .
some **years** **.**
一些 年 .

这个村庄在接下来的几年里都不会受到天花的侵扰。

['kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [plæn] ,
According **to** **this** **plan** **,**
根据 到 这 计划 ,

根据这项计划，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] ['nesəsəri] [ðæt] ['evri] [tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
it **will** **be** **unavoidably** **necessary** **that** **every** **child** **should** **be** **inoculated** **for** **the**
它 将要 是 不可避免的 必要的 那 每一个 孩子 应该 是 接种 为了 这
[smɔ:l] [pɒks] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ɪts] [bɜ:θ] ,
Small **Pox** **soon** **after** **its** **birth** **,**
小的 天花 很快 后 它是 出生 ,

每个孩子出生后不久都必须接种天花疫苗，这是不可避免的。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pə'fɔ:md] [ɪn] ['evri] [taʊn] [ɔ:(r)] ['vɪlɪdʒ] [wʌns][ɪn][faɪv][ɔ:(r)][sɪks]
or **that** **inoculation** **should** **be** **performed** **in** **every** **town** **or** **village** **once** **in** **five** **or** **six**
或者 那 接种 应该 是 执行 在 每一个 镇 或者 村庄 一次 在 五 或者 六
[j'iəz] .
years **.**
年 .

或者说，应该每五六年在每个城镇或村庄进行一次接种。

[ðɪs] [lɑːst] ['meθəd] [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ˌrekə'mend] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk]

This	last	method	I	would	rather	recommend	,	and	therefore	,	in	order	to	make
这	最后的	方法	我	会	相当	推荐	,	和	所以	,	在	命令	到	制作

[ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] ['pɜːfɪktli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

this	proposal	perfectly	intelligible	,
这	提议	完美	可理解的	,

我更倾向于推荐最后一种方法，因此，为了使这个提议完全易于理解，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] .

I	shall	endeavour	to	explain	it	more	particularly	.
我	将	努力	到	解释	它	更多的	特别	.

我将尽力对此进行更详细的解释。

[ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['evri] [taʊn] [ænd; ənd]

A	list	of	the	names	and	ages	of	such	inhabitants	of	every	town	and
一个	列表	的	这	姓名	和	年龄	的	这样的	居民	的	每一个	镇	和

['vɪlɪdʒ] [æz; əz][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] [smɔːl] [pɒks] ,

village	as	have	not	had	the	Small	Pox	,
村庄	作为	有	不是	有	这	小的	天花	,

列出所有城镇乡村中未患过天花的居民的姓名和年龄。

[ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['nesəsəri] [step][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ;

is	the	first	necessary	step	to	be	taken	;
是	这	第一的	必要的	步	到	是	已采取	;

这是必须采取的第一步；

[ænd; ənd][mɑːrks][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

and	marks	should	be	made	against	the	names	of	those	who	on	account	of
和	标记	应该	是	制成	反对	这	姓名	的	那些	WHO	在	帐户	的

[ðeə(r)] [ɪl] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] ,

their	ill	state	of	health	,
他们的	患病的	状态	的	健康	,

应在因健康状况不佳而缺席者的姓名旁做标记，

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [θɔːt] [fɪt]['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

or	other	reasons	,	are	not	thought	fit	subjects	for	the	operation	in	the
或者	其他	原因	,	是	不是	想法	合身	主题	为了	这	手术	在	这

['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'nɒkjʊleɪtə(r)] ;

judgment	of	the	inoculator	;
判断	的	这	接种器	;

或者由于其他原因，接种者认为这些对象不适合进行手术；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['seprət] [pleɪs] [ɒv; əv][ə'bəʊd] ,

and	such	persons	should	be	provided	with	a	separate	place	of	abode	,
和	这样的	人	应该	是	假如	和	一个	分离	地方	的	住所	,

应为这些人提供单独的住所。

[weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] :

where	they	may	not	be	in	danger	of	receiving	the	infection	:
在哪里	他们	可能	不是	是	在	危险	的	接收	这	感染	:

他们可能不会面临感染的风险：

[ðə; ði][rest][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)][ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ɪn'ɑkjəˌletɪd][æt; ət][wʌn][taɪm] ,

the	rest	should	be	collected	together	in	one	place	,	inoculated	at	one	time	,
这	休息	应该	是	集	一起	在	一	地方	,	接种	在	一	时间	,

其余的应集中放在一处，一次性接种。

[ænd; ənd]['prɒpə(r)] ['medsnz] , [wɪð] [də'rekʃ(ə)nz] ['spesɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ænd; ənd]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ]
and 和 | **proper** 恰当的 | **medicines** 药物 | **,** , | **with** 和 | **directions** 方向 | **specifying** 指定 | **the** 这 | **time** 时间 | **and** 和 | **manner** 方式 | **in** 在 | **which** 哪个
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ,
they 他们 | **are** 是 | **to** 到 | **be** 是 | **taken** 已采取 | **,** ,

以及合适的药物，并附上服用说明，明确规定服用时间和方式。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
should 应该 | **be** 是 | **distributed** 分布式 | **to** 到 | **each** 每个 | **individual** 个人 | **.** .

应该分发给每个人。

[ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪˌnɒkjuˈleɪʃn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [biː; bi] [ə'sembəld] [tə'geðə(r)] ,
On 在 | **the** 这 | **fourth** 第四 | **day** 天 | **after** 后 | **the** 这 | **inoculation** 接种 | **they** 他们 | **should** 应该 | **again** 再次 | **be** 是 | **assembled** 组装 | **together** 一起 | **,** ,

接种疫苗后第四天，它们应该再次聚集在一起。

[ðə; ði] ['pʌŋktʃəz] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['fɑːðə(r)] ['medsnz] ['gɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ɪ'nɒkjʊleɪtə(r)]
the 这 | **punctures** 穿刺 | **examined** 检查 | **,** , | **and** 和 | **such** 这样的 | **farther** 更远 | **medicines** 药物 | **given** 给定 | **as** 作为 | **the** 这 | **inoculator** 接种器
[meɪ] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] .
may 可能 | **think** 思考 | **proper** 恰当的 | **.** .

检查穿刺部位，并根据接种者认为合适的其他药物进行治疗。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sev(ə)nθ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ['deɪli] ; [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ðæt]
After 后 | **the** 这 | **seventh** 第七 | **the** 这 | **patients** 患者 | **should** 应该 | **be** 是 | **examined** 检查 | **daily** 日常的 | **;** ; | **for** 为了 | **from** 从 | **that** 那
[taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ,
time 时间 | **to** 到 | **the** 这 | **eleventh** 第十一 | **,** ,

从第七天起，病人应每日接受检查；因为从那时起到第十一天，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌfɔː'tiːnθ] , [ɪz][ə; eɪ]['pɪəriəd] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] [mɔː(r)][pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
or 或者 | **perhaps** 也许 | **fourteenth** 第十四 | **,** , | **is** 是 | **a** 一个 | **period** 时期 | **that** 那 | **requires** 需要 | **more** 更多的 | **particular** 特别的 | **attention** 注意力 | **.** .

或许十四世纪是一个需要特别关注的时期。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['prəʊses] ,
During 期间 | **the** 这 | **whole** 所有的 | **of** 的 | **this** 这 | **time** 时间 | **,** , | **and** 和 | **indeed** 的确 | **throughout** 自始至终 | **the** 这 | **whole** 所有的 | **process** 过程 | **,** ,

在此期间，实际上在整个过程中，

[ðə; ði] [sɪk] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] ['haʊzɪz] .
the 这 | **sick** 生病的 | **may** 可能 | **continue** 继续 | **at** 在 | **their** 他们的 | **own** 自己的 | **houses** 房屋 | **.** .

病人可以继续待在家中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [prɪ'zjuːmd] ,
And 和 | **it** 它 | **may** 可能 | **be** 是 | **reasonably** 合理 | **presumed** 假定 | **,** ,

而且可以合理推断，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['slaɪtli]
that 那 | **there** 那里 | **will** 将要 | **be** 是 | **a** 一个 | **sufficient** 充足的 | **number** 数字 | **of** 的 | **such** 这样的 | **as** 作为 | **are** 是 | **but** 但 | **slightly** 轻微地
[ˌɪndɪ'spəʊzd] ,
indisposed 不适 | **,** ,

将会有足够多的人，他们只是身体略微不适。

[huː] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

who	**may**	**be**	**able**	**to**	**assist**	**the**	**others**	**,**
WHO	可能	是	有能力的	到	协助	这	其他的	,

或许有人能够帮助其他人，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['nɜːsɪz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

so	**as**	**to**	**make**	**the**	**expence**	**and**	**trouble**	**of**	**nurses**	**unnecessary**	**.**
所以	作为	到	制作	这	费用	和	麻烦	的	护士	不必要	.

从而避免给护士带来不必要的费用和麻烦。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [sə'pəʊz] ,

But	**we**	**must**	**also**	**suppose**	**,**
但	我们	必须	还	认为	,

但我们还必须假设，

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [huː] [meɪ] [hæv; həv]

that	**of**	**the**	**very**	**great**	**number**	**inoculated**	**there**	**will**	**be**	**some**	**who**	**may**	**have**
那	的	这	非常	伟大的	数字	接种	那里	将要	是	一些	WHO	可能	有

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [sɪ'vɪəli] ,

the	**disease**	**severely**	**,**
这	疾病	严重	,

接种疫苗的人数众多，其中有些人可能会患上重症。

[ɔː(r)] [huːz] [keɪsɪz] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][mɔː(r)] ['kɒnstənt] [ə'tendəns] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pɒsəbli]

or	**whose**	**cases**	**may**	**require**	**more**	**constant**	**attendance**	**than**	**they**	**can**	**possibly**
或者	谁	案例	可能	要求	更多的	持续的	出席	比	他们	能	可能

[hæv; həv][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

have	**at**	**their**	**own**	**habitations**	**.**
有	在	他们的	自己的	居住地	.

或者他们的病情可能需要比他们在自己家中所能获得的更持续的照护。

[tuː; tə][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪnstənsɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [haʊs] [ænd; ənd]

To	**provide**	**for**	**such**	**extraordinary**	**instances**	**,**	**therefore**	**,**	**a**	**proper**	**house**	**and**
到	提供	为了	这样的	非凡的	实例	,	所以	,	一个	恰当的	房子	和

['ʌðə(r)] [kən'viːnɪənsi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['priːviəsli] [ə'pɔɪntɪd] ,

other	**conveniencies**	**should**	**be**	**previously**	**appointed**	**,**
其他	便利	应该	是	之前	任命	,

因此，为了应对此类特殊情况，应事先指定合适的住所和其他便利设施。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [wen] [θɔːt] ['nesəsəri] .

to	**which**	**they**	**should**	**be**	**removed**	**when**	**thought**	**necessary**	**.**
到	哪个	他们	应该	是	已移除	什么时候	想法	必要的	.

当认为有必要时，应将其移除。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [prɪ'saɪsli] [haʊ] ['meni] ['peɪʃ(ə)nts] [meɪ] [wɒnt] [sʌtʃ]

It	**will**	**be**	**impossible**	**to**	**determine**	**precisely**	**how**	**many**	**patients**	**may**	**want**	**such**
它	将要	是	不可能的	到	决定	恰恰	如何	许多	患者	可能	想	这样的

[ə'tendəns] ,

attendance	**,**
出席	,

无法准确确定有多少患者希望接受这种诊疗。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['nesəsəri] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] ;

and	**consequently**	**difficult**	**to**	**provide**	**exactly**	**the**	**necessary**	**accommodations**	**;**
和	最后	难的	到	提供	确切地	这	必要的	住宿	;

因此很难提供完全必要的住宿条件；

[bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðeə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] .

but	**I**	**imagine**	**there**	**will**	**not**	**be**	**more**	**than**	**four**	**or**	**five**	**out**	**of**	**one**	**hundred**	**.**
但	我	想象	那里	将要	不是	是	更多的	比	四	或者	五	出去	的	一	百	.

但我估计一百个人里不会超过四五个。

[ðə; ði]['daɪət][ɒv; əv][ɔ:l][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] , [mɪlk] , [bred] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk]

The	diet	of	all	should	consist	of	vegetables	,	milk	,	bread	,	and	the	like
这	饮食	的	全部	应该	由	的	蔬菜	,	牛奶	,	面包	,	和	这	喜欢

;

;

;

所有人的饮食都应该以蔬菜、牛奶、面包等为主;

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌtn] - [brɒθ] [meɪ][bi:; bi] [ə'laʊd] .

and	in	some	cases	a	little	mutton	-	broth	may	be	allowed	.
和	在	一些	案例	一个	小的	羊肉	-	肉汤	可能	是	允许	.

在某些情况下，可以允许喝少量羊肉汤。

[ðə; ði] [drɪŋk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔ:tə(r)] , [ən'les] [baɪ][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	drink	should	be	nothing	but	water	,	unless	by	the	particular	direction	of
这	喝	应该	是	没有什么	但	水	,	除非	经过	这	特别的	方向	的

[ðə; ði][ɪ'nɒkjʊleɪtə(r)] .

the	inoculator	.
这	接种器	.

除非接种者另有指示，否则饮料只能是水。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [əb'zɜ:vəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['redʒɪmən][mɔ:(r)][ɪg'zæktli] ,

But	in	order	to	secure	the	observance	of	this	regimen	more	exactly	,
但	在	命令	到	安全的	这	观察	的	这	方案	更多的	确切地	,

但为了更准确地确保这一制度得到遵守，

[ɔ:l] ['sɔ:ltɪd] [prə'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [strɒŋ] ['lɪkə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd]

all	salted	provision	and	every	kind	of	strong	liquor	ought	to	be	removed
全部	咸的	条款	和	每一个	种类	的	强的	酒	应该	到	是	已移除

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,

from	the	place	,
从	这	地方	,

所有咸味食品和各种烈性酒都应该从那里移走。

[ænd; ənd] ['evri] ['nesəsəri] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] ['teɪkən][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][frɒm; frəm][prə'kjʊərɪŋ]

and	every	necessary	precaution	taken	to	prevent	the	patients	from	procuring
和	每一个	必要的	预防	已采取	到	防止	这	患者	从	采购

['eni] .

any	.
任何	.

并采取一切必要预防措施，防止患者感染任何病毒。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['medsnz] , [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃən] ['bi:ɪŋ] [ə'gri:d] [ɒn][baɪ][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,

In	respect	to	medicines	,	the	prescriptions	being	agreed	on	by	the	faculty	,
在	尊重	到	药物	,	这	处方	存在	同意	在	经过	这	学院	,

至于药物方面，处方需经学院批准。

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prɪ'peəd] , [ænd; ənd]['prɒpə(r)]['dəʊsɪz] ; [ə'gri:əb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

a	sufficient	quantity	should	be	prepared	,	and	proper	doses	;	agreeable	to	the
一个	充足的	数量	应该	是	准备	,	和	恰当的	剂量	;	同意	到	这

['dɪfrənt] [eɪdʒ][ænd; ənd][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

different	age	and	constitution	,
不同的	年龄	和	宪法	,

应配制足量药物，并根据不同年龄和体质调整剂量。

[pʊt] [ʌp] ['seprətli] , [ænd; ənd][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd][baɪ][ðə; ði][ɪ'nɒkjʊleɪtə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts]

put	up	separately	,	and	distributed	by	the	inoculator	among	the	patients
放	向上	分别地	,	和	分布式	经过	这	接种器	之中	这	患者

,

,

,

单独包装，由接种员分发给患者。

[wɪð] [də'rekʃ(ə)nz][ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] ;
with **directions** **in** **what** **manner** **they** **should** **be** **administered** **;**
和 方向 在 什么 方式 他们 应该 是 管理 ;

并说明应如何服用;

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'kʌvəri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'plitɪd] [wɪð] [sʌm; səm]['prɒpə(r)] ['pɜːgətɪv] .
and **their** **recovery** **should** **be** **completed** **with** **some** **proper** **purgative** **.**
和 他们的 恢复 应该 是 完全的 和 一些 恰当的 泻药 .

服用适当的泻药后，他们的康复过程应该会更加顺利。

[ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][ɔː(r)] [ɪk'skluːsɪv] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['grɑːntɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [fɪ'zɪʃən] [ɔː(r)]
A **licence** **or** **exclusive** **permission** **ought** **to** **be** **granted** **to** **such** **physicians** **or**
一个 执照 或者 独家的 允许 应该 到 是 的确 到 这样的 医生 或者
['sɜːdʒənz] [æz; əz] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [ɪ'nɒkjuleɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [pɒks] ;
surgeons **as** **undertake** **to** **inoculate** **for** **the** **Small** **Pox** **;**
外科医生 作为 承担 到 接种 为了 这 小的 天花 ;

应当向从事天花接种工作的医生或外科医生授予许可证或专属许可;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ɪˌnɒkjuˈleɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət]
for **the** **mischief** **arising** **from** **the** **practice** **of** **inoculation** **by** **the** **illiterate**
为了 这 恶作剧 产生 从 这 实践 的 接种 经过 这 文盲
[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [kən'sepʃ(ə)n] [[wʌn]] .
and **ignorant** **is** **beyond** **conception** **[** **1** **]** **.**
和 无知 是 超过 概念 [1] .

文盲和无知者进行接种疫苗所造成的危害是难以想象的[1]。

[sʌtʃ] [p'ɜːsənz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'faɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['nærəʊ] ['lɪmɪts] , [tuː] ['ɒf(ə)n] ,
Such **persons** **,** **instead** **of** **confining** **the** **infection** **within** **narrow** **limits** **,** **too** **often** **,**
这样的 人 , 反而 的 限制 这 感染 之内 狭窄的 限制 , 也 经常 ,

这些人非但没有将感染控制在狭窄的范围内，反而常常.....

[θruː] [wɒnt] [ɒv; əv] [skɪl] [ɔː(r)] ['ɒnəsti] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [pɹˈɒpɐgˌeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
through **want** **of** **skill** **or** **honesty** **,** **are** **the** **means** **of** **propagating** **it** **,**
通过 想 的 技能 或者 诚实 , 是 这 方法 的 传播 它 ,

由于缺乏技能或诚实，才导致这种现象的传播。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['terə(r)][ɒv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ænd; ənd]
to **the** **great** **terror** **of** **many** **people** **,** **the** **fatal** **consequences** **of** **which** **,** **and**
到 这 伟大的 恐怖 的 许多 人们 , 这 致命的 结果 的 哪个 , 和
[ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['təukənz] ,
the **destructive** **tokens** **,**
这 破坏性的 代币 ,

令许多人感到极度恐惧的是，其致命后果以及破坏性的迹象，

[rɪ'meɪn] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ɪn] ['ɪŋgləənd] .
remain **in** **many** **places** **in** **England** **.**
保持 在 许多 地方 在 英格兰 .

在英国许多地方仍然保留。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [mɔː'tæləti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪt'self][hæz; həz] [ə'keɪʒnd] ,
For **besides** **the** **dreadful** **mortality** **which** **the** **disease** **itself** **has** **occasioned** **,**
为了 除了 这 可怕 死亡 哪个 这 疾病 本身 有 引发 ,

除了这种疾病本身造成的可怕死亡之外，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [pruːvd] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] ['dɪskɔːd] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['neɪbɜːrz]
it **has** **often** **proved** **the** **source** **of** **discord** **and** **contention** **among** **neighbours**
它 有 经常 已证实 这 来源 的 Discord 和 争论 之中 邻居
,
,
,

它常常成为邻里之间不和与争执的根源。

[ænd; ənd] [dɪ'stɜ:bd] [ðæt] ['hɑ:məni] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)] [səb'sist] [ə'mʌŋ]

and	disturbed	that	harmony	and	friendship	which	had	before	subsisted	among
和	不安	那	和谐	和	友谊	哪个	有	前	生存	之中

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] . [wʌn] .

the	inhabitants	.	1	.
这	居民	.	1	.

并破坏了居民之间先前存在的和谐与友谊。

[tu:; tə] [ɪ'nju:məreɪt] [ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] [tu:; tə]

To	enumerate	the	instances	that	have	happened	within	my	own	knowledge	to
到	枚举	这	实例	那	有	发生	之内	我的	自己的	知识	到

[kən'fɜ:m] [ðɪs] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] ,

confirm	this	assertion	,
确认	这	断言	,

为了列举我所知范围内发生的、能够证实这一论断的实例，

[wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lməʊst] ['endləs] ; [ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli]['menʃ(ə)n][ə; eɪ] [fju:] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] .

would	be	almost	endless	;	I	shall	only	mention	a	few	that	are	remarkable	.
会	是	几乎	无尽的	;	我	将	仅有的	提到	一个	很少	那	是	卓越	.

例子不胜枚举；我仅列举几个比较杰出的例子。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] ['dɪstənt] ;

I	was	desired	to	visit	a	young	woman	about	ten	miles	distant	;
我	曾是	想要的	到	访问	一个	年轻的	女士	关于	十	英里	遥远	;

有人想让我去拜访一位住在十英里外的年轻女子；

[ai] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [hu:] ,

I	found	her	dying	from	the	inoculation	of	a	man	,	who	,
我	成立	她	垂死	从	这	接种	的	一个	男人	,	WHO	,

我发现她因接种一名男子的疫苗而奄奄一息，那名男子.....

[ə'pɒn][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [bi:n] [maɪ] ['kəʊtʃmən] , [hæd; həd][set] [ʌp][ɪ'nɒkjʊleɪtə(r)] :

upon	the	credit	of	having	been	my	coachman	,	had	set	up	inoculator	:
之上	这	信用	的	拥有	到过	我的	马车夫	,	有	放	向上	接种器	:

他以曾是我的马车夫为荣，并设立了接种点：

[hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv][prə'kjʊərɪŋ][maɪ] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət][ɪn][fækt][hæd; həd]

he	was	gone	on	the	pretence	of	procuring	my	assistance	,	but	in	fact	had
他	曾是	已消失	在	这	虚伪	的	采购	我的	协助	,	但	在	事实	有

[ræn] [ə'weɪ] ;

ran	away	;
跑	离开	;

他假装来寻求我的帮助，实际上却逃跑了；

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌθɜ:'ti:nθ] ['peɪʃ(ə)nt] .

this	was	his	thirteenth	patient	.
这	曾是	他的	第十三	病人	.

这是他的第十三位病人。

[ə'nʌðə(r)] [ɪ'lɪtərət] ['pɜ:s(ə)n][ɪn][maɪ] ['neɪbəhʊd] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['præktɪs] ;

Another	illiterate	person	in	my	neighbourhood	began	the	practice	;
其他	文盲	人	在	我的	邻里	开始	这	实践	;

我邻居中另一个不识字的人也开始这样做；

[bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][hi:; hi][hæd; həd][ɪn'ɑkjəˌletɪd] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] ,

but	a	child	he	had	inoculated	happening	to	have	a	fit	,
但	一个	孩子	他	有	接种	发生	到	有	一个	合身	,

但他接种过疫苗的一个孩子却突然癫痫发作。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [fraɪt] [æz; əz][tuː; tə][ɪˈləʊp] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt]

he	was	so	frighted	as	to	elope	till	he	was	informed	that	his	patient
他	曾是	所以	害怕	作为	到	私奔	直到	他	曾是	知情的	那	他的	病人

[wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] .

was	out	of	danger	.
曾是	出去	的	危险	.

他吓得逃走了，直到得知病人脱离危险后才返回。

[ai] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [huː] [kept][ə; eɪ] [skuːl] [əˈbaʊt] [eɪt] [maɪlz]

I	received	a	letter	from	a	poor	man	who	kept	a	school	about	eight	miles
我	已收到	一个	信	从	一个	贫穷的	男人	WHO	保留	一个	学校	关于	八	英里

[frɒm; frəm] [ˈhɑːtfəd] ,

from	Hertford	,
从	赫特福德	,

我收到一位穷人的来信，他在距离赫特福德大约八英里的地方开办了一所学校。

[tuː; tə][ɪnˈfɔːm][ˌem ˈiː] , [ðæt] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][peɪ][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)][ˈpɜːs(ə)n] ,

to	inform	me	,	that	not	being	able	to	pay	a	proper	person	,
到	通知	我	,	那	不是	存在	有能力的	到	支付	一个	恰当的	人	,

通知我，他们无法支付合适的人的费用，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈventʃəd] [tuː; tə][ɪˈnɒkjuleɪt][hɪz; ɪz] [əʊn][ˈfæməli][hɪmˈself] ,

he	had	ventured	to	inoculate	his	own	family	himself	,
他	有	冒险	到	接种	他的	自己的	家庭	他自己	,

他曾冒险亲自为全家人接种疫苗。

[ænd; ənd] [ˈbegɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [huː] [hiː; hi] [fɪəd]

and	begging	a	visit	on	account	of	one	of	his	children	who	he	feared
和	乞讨	一个	访问	在	帐户	的	一	的	他的	孩子们	WHO	他	害怕

[wɒz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] :

was	in	danger	:
曾是	在	危险	:

他恳求探望，因为他担心自己的一个孩子身处险境：

[ai][kəmˈplaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] , [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn][tʃaɪld] [ˈdaɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒnflʊənt] [ˈpɒk] ;

I	complied	with	his	request	,	and	found	one	child	dying	of	a	confluent	pock	;
我	遵命	和	他的	要求	,	和	成立	一	孩子	垂死	的	一个	汇合	麻子	;

我遵照他的请求，发现一个孩子因脓疱疮而奄奄一息；

[bʌt; bət][maɪ] [kəmˈpæʃ(ə)n] [əˈbeit] ,

but	my	compassion	abated	,
但	我的	同情	减弱	,

但我的同情心渐渐消退了。

[ɒn][ˈfaɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɪld] [wɪð] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈneɪbɜːrz] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi]

on	finding	his	house	filled	with	some	poor	neighbours	from	whom	he
在	寻找	他的	房子	已填	和	一些	贫穷的	邻居	从	谁	他

[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [smɔːl][grəˈtjuːəti][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪˌnɒkjuˈleɪʃn] ,

received	a	small	gratuity	for	their	inoculation	,
已收到	一个	小的	小费	为了	他们的	接种	,

他发现自己的家中住满了贫困的邻居，并因给他们接种疫苗而获得了一笔小额报酬。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒst] [æn; ən] [aɪ] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] .

one	of	which	had	lost	an	eye	under	his	care	.
一	的	哪个	有	丢失的	一个	眼睛	在下面	他的	关心	.

其中一名患者在他的照料下失去了一只眼睛。

[ðɪs] [mænz] ['rezɪdəns] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts] ['sevrəl]

This	man's	residence	was	in	a	small	town	,	and	from	his	patients	several
这	男人的	住宅	曾是	在	一个	小的	镇	,	和	从	他的	患者	一些

[kɔ:t] [ðə; ði] [smɔ:l] [pɒks] ,

caught	the	Small	Pox	,
捕捉	这	小的	天花	,

这个人住在小镇上，他的几个病人因此感染了天花。

[ænd; ənd][sʌm; səm][daɪd] .

and	some	died	.
和	一些	死亡	.

有些人因此丧命。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnflʊənt] [dɪ'zi:z] ;

I	saw	a	poor	woman	dying	of	a	confluent	disease	;
我	锯	一个	贫穷的	女士	垂死	的	一个	汇合	疾病	;

我亲眼目睹一位可怜的妇女死于一种融合性疾病;

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [reɪzd] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

her	husband	had	raised	money	for	his	own	inoculation	,	and	having
她	丈夫	有	提高	钱	为了	他的	自己的	接种	,	和	拥有

[hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ['feɪvərəbli] ,

had	the	disease	favourably	,
有	这	疾病	有利	,

她的丈夫筹集了资金接种疫苗，并且战胜了这种疾病。

[wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][baɪ][ə; eɪ]['fɑ:mə(r)] [hu:] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] [hɪm] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['seɪfli] [gəʊ] [həʊm]

was	assured	by	a	farmer	who	inoculated	him	,	that	he	might	safely	go	home
曾是	保证	经过	一个	农民	WHO	接种	他	,	那	他	可能	安全	去	家

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

to	his	family	.
到	他的	家庭	.

一位给他接种疫苗的农民向他保证，他可以安全地回家与家人团聚。

[ðə; ði][waɪf] [daɪd] , ['li:vɪŋ] [faɪv] ['tʃɪldrən] , [hu:] [ɔ:l][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] .

The	wife	died	,	leaving	five	children	,	who	all	had	the	disease	and	recovered	.
这	妻子	死亡	,	离开	五	孩子们	,	WHO	全部	有	这	疾病	和	恢复	.

妻子去世后留下五个孩子，这五个孩子都患上了这种疾病，但都康复了。

[æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['hɑ:tfəd] ,

At	a	village	not	far	from	Hertford	,
在	一个	村庄	不是	远的	从	赫特福德	,

在离赫特福德不远的一个村庄里，

[ðə; ði] [seɪm] ['fɑ:mə(r)] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [æz; əz][kʊd; kəd] [reɪz] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ]

the	same	farmer	inoculated	as	many	of	the	parish	as	could	raise	five	shillings
这	相同的	农民	接种	作为	许多	的	这	教区	作为	可以	增加	五	先令

[ænd; ənd] [θri:] - [pens] ,

and	three	-	pence	,
和	三	-	便士	,

这位农民给教区里所有能拿出五先令三便士的人都接种了疫苗。

[ɪn'fɔ:mɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:l] [pɒks][wɒz; wəz][nɒt] ['kætʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] ;

informing	the	others	that	the	Small	Pox	was	not	catching	from	the	inoculated	;
通知	这	其他的	那	这	小的	天花	曾是	不是	捕捉	从	这	接种	;

告知其他人，天花不会从接种过疫苗的人身上传染;

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] [bɪ'keɪm] [ɪn'fektɪd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [daɪd] .

but	the	whole	neighbourhood	became	infected	,	and	several	died	.
但	这	所有的	邻里	成为	已感染	,	和	一些	死亡	.

但整个社区都受到了感染，多人死亡。

[tuː; tə] [kən'kluːd] ,

To	conclude	,
到	结束	,

总之，

[ai][beg] [ðɪs] [smɔːl] ['triːtɪs] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['əʊnli][æz; əz][æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [sketʃ] [drɔːn] [ʌp]

I	beg	this	small	treatise	may	be	considered	only	as	an	imperfect	sketch	drawn	up
我	求	这	小的	论文	可能	是	经过考虑的	仅有的	作为	一个	不完善	草图	绘制	向上

[ɪn] [heɪst] ;

in	haste	;
在	匆忙	;

恳请各位将这篇小论文视为仓促写就的不完善草稿；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] ,

but	if	it	should	be	approved	of	,
但	如果	它	应该	是	得到正式认可的	的	,

但如果获得批准，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː]

and	her	Imperial	Majesty	be	pleased	to	command	me	to	enter	into
和	她	帝国	威严	是	高兴	到	命令	我	到	进入	进入

['fɑːðə(r)] [pə'tɪkjələz] ,

farther	particulars	,
更远	细节	,

陛下，请允许我进一步阐述细节。

[ai] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [maɪ]['ʌtməʊst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ,

I	will	employ	my	utmost	endeavours	to	render	it	more	perfect	,
我	将要	采用	我的	极致	努力	到	使成为	它	更多的	完美的	,

我将竭尽全力使其更加完美。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ˌðeər'ɪn]

and	also	assist	in	the	execution	of	any	part	of	what	has	been	therein
和	还	协助	在	这	执行	的	任何	部分	的	什么	有	到过	其中

[prə'pəʊzd] .

proposed	.
建议的	.

并协助执行其中提出的任何部分。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [daɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [smɔːl]

A	short	estimate	of	the	number	of	those	who	die	of	the	natural	Small
一个	短的	估计	的	这	数字	的	那些	WHO	死	的	这	自然的	小的

[pɒks] ,

Pox	,
天花	,

简要估计死于自然天花的人数：

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [meɪ] [ə'kruː] [tuː; tə] ['rʌʃə] , [frɒm; frəm]

with	a	view	to	demonstrate	the	advantages	that	may	accrue	to	Russia	,	from
和	一个	看法	到	证明	这	优势	那	可能	累积	到	俄罗斯	,	从

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] .

the	practice	of	inoculation	.
这	实践	的	接种	.

目的是为了展示俄罗斯从接种疫苗的做法中获得的益处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hævək] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɔːl] [pɒks] [meɪks] [ɪn][məʊst]

It	is	needless	to	expatiate	upon	the	havock	which	the	Small	Pox	makes	in	most
它	是	不必要	到	详述	之上	这	浩劫	哪个	这	小的	天花	制作	在	最多

[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊn] [wɜːld] :

parts	of	the	known	world	:
部分	的	这	已知	世界	:

天花在已知世界大部分地区造成的破坏无需赘述：

['prɒbəbli] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kʌntri] , ['sɪti] , [ɔ:(r)][smɔ:lə(r)] [kə'mju:nəti] ,

probably	there	is	not	a	country	,	city	,	or	smaller	community	,
大概	那里	是	不是	一个	国家	,	城市	,	或者	较小的	社区	,

可能没有哪个国家、城市或更小的社区，

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [ɪk'spɪəriənst] [ɪts] [,devə'steiʃən] [ɪn][ɪts] [tɜ:n] .

which	has	not	experienced	its	devastations	in	its	turn	.
哪个	有	不是	经验丰富的	它是	灾难	在	它是	转动	.

它自身却从未遭受过同样的灾难。

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɪnsə'pɔ:təbl] ; [bʌt; bət][ɪts]['ri:əl] [ɪ'fekts] ,

The	very	idea	of	it	is	insupportable	;	but	its	real	effects	,
这	非常	主意	的	它	是	站不住脚的	;	但	它是	真实的	效果	,

这种想法本身就站不住脚；但它的实际影响却是，

[ɪn]['pleɪsɪz] [ˌʌnə'praizd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['tri:tmənt] [ænd; ənd] ['remədiz]

in	places	unapprised	and	unacquainted	with	the	proper	treatment	and	remedies
在	地方	不知情	和	不熟悉的	和	这	恰当的	治疗	和	补救措施

[ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

against	it	,
反对	它	,

在一些地方，人们不了解也不熟悉针对这种疾病的正确治疗方法和补救措施。

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [les] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['feɪt(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪg] [ɪt'self] .

are	not	less	general	and	fatal	than	the	plague	itself	.
是	不是	较少的	一般的	和	致命的	比	这	瘟疫	本身	.

其普遍性和致命性不亚于瘟疫本身。

[ðəʊ] [ðɪs] [fækt][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd] , [jet] ['meni] , [ai] [θɪŋk] ,

Though	this	fact	is	generally	allowed	,	yet	many	,	I	think	,
尽管	这	事实	是	一般来说	允许	,	然而	许多	,	我	思考	,

虽然这种做法通常被允许，但我认为，许多人

[ɑ:(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [lɒs] [mæn'kaɪnd] [sə'steɪnz] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'stempə(r)] .

are	ignorant	of	the	immense	loss	mankind	sustains	by	this	distemper	.
是	无知	的	这	巨大	损失	人类	维持	经过	这	犬瘟热	.

他们对人类因这种疾病而遭受的巨大损失一无所知。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [ə'mɪs] ['ðeəfɔ:(r)] [tu:; tə] [ʃəʊ] , [frɒm; frəm] [wel] [ə'testɪd] [ə'kaʊnts] ,

It	may	not	be	amiss	therefore	to	shew	,	from	well	attested	accounts	,
它	可能	不是	是	错误	所以	到	展示	,	从	出色地	已证实	账户	,

因此，根据确凿的记载，不妨表明：

[ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [hu:] [daɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [smɔ:l] [pɒks] :

the	proportion	of	persons	who	die	of	the	natural	Small	Pox	:
这	部分	的	人	WHO	死	的	这	自然的	小的	天花	:

死于自然感染天花的人数比例：

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['pɜ:pəs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] [tʃu:z] [sʌm; səm] ['kʌntri] [ɔ:(r)] ['sɪti]

for	which	purpose	it	will	be	necessary	to	chuse	some	country	or	city
为了	哪个	目的	它	将要	是	必要的	到	选择	一些	国家	或者	城市

[weə(r)] [æn; ən][ɪg'zækt]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] ['deθs] ,

where	an	exact	register	of	the	births	and	deaths	,
在哪里	一个	精确的	登记	的	这	出生	和	死亡人数	,

为此，有必要选择一个拥有准确出生和死亡登记册的国家或城市。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] ['ækjərət] [lɪst][ɒv; əv] [dɪ'zi:zɪz] , [ɪz] ['regjələli] [kept] .

as	well	as	an	accurate	list	of	diseases	,	is	regularly	kept	.
作为	出色地	作为	一个	准确的	列表	的	疾病	,	是	经常	保留	.

同时，还定期保存一份准确的疾病清单。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒʊrɪn] , ['sekrət(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɪn] ['lʌndən] , ['kærid] [ðɪs] ['ɪntuː]

Dr	**.**	**Jurin**	**,**	**secretary**	**to**	**the**	**Royal**	**Society**	**in**	**London**	**,**	**carried**	**this**	**into**
博士	.	朱林	,	秘书	到	这	皇家	社会	在	伦敦	,	携带	这	进入

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn] - ,

execution	**in**	**1722**	**,**
执行	在	-	,

伦敦皇家学会秘书尤林博士于1722年将此事付诸实施。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] ,

soon	**after**	**Inoculation**	**had**	**been**	**introduced**	**into**	**England**	**,**
很快	后	接种	有	到过	介绍	进入	英格兰	,

接种疫苗传入英国后不久，

['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ʃəu] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪn'ɑkjəˌletɪd]

being	**desirous**	**of**	**shewing**	**the**	**different**	**effects**	**of**	**the**	**natural**	**and**	**inoculated**
存在	渴望	的	显示	这	不同的	效果	的	这	自然的	和	接种

[smɔːl] [pɒks] .

Small	**Pox**	**.**
小的	天花	.

渴望展示自然感染和接种天花病毒的不同影响。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][hɪə(r)] [ɪn'sɜːt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɔːθə(r)] ,

I	**shall**	**not**	**here**	**insert**	**all**	**that**	**was**	**published**	**by**	**this**	**ingenious**	**author**	**,**
我	将	不是	这里	插入	全部	那	曾是	已发布	经过	这	巧妙	作者	,

我不打算在此一一列举这位才华横溢的作者发表的所有作品。

[æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

as	**the**	**whole**	**may**	**be**	**found**	**in**	**the**	**Philosophical**	**Transactions**	**of**	**the**	**Royal**
作为	这	所有的	可能	是	成立	在	这	哲学	交易	的	这	皇家

[sə'saɪəti] , ['ʌndə(r)] - - .

Society	**,**	**under**	**№**	**374**	**.**
社会	,	在下面	-	-	.

全文可参阅皇家学会哲学汇刊，编号 374。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] .

The	**following**	**extract**	**will**	**be**	**sufficient**	**for**	**my**	**present**	**purpose**	**.**
这	下列的	提炼	将要	是	充足的	为了	我的	展示	目的	.

以下摘录足以满足我目前的目的。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [tuː] [j'iəz] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] [ɪn]

The	**Doctor**	**for**	**forty**	**-**	**two**	**years**	**selected**	**from**	**the**	**Bills**	**of**	**Mortality**	**in**
这	医生	为了	四十	-	二	年	已选	从	这	账单	的	死亡	在

['lʌndən] ,

London	**,**
伦敦	,

医生从伦敦的死亡名单中挑选了四十二年，

[sʌtʃ] [æz; əz][daɪd] [ðeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [pɒks][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'stempə(r)] .

such	**as**	**died**	**there**	**of**	**the**	**Small**	**Pox**	**and**	**other**	**distempers**	**.**
这样的	作为	死亡	那里	的	这	小的	天花	和	其他	犬瘟热	.

例如，有人在那里死于天花和其他疾病。

[hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [pə'hæps] ['sʌmwɒt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] : [ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [meɪks]

His	**observation**	**may**	**appear**	**perhaps**	**somewhat**	**extraordinary**	**:**	**nevertheless**	**he**	**makes**
他的	观察	可能	出现	也许	有些	非凡的	:	尽管如此	他	制作

[ˌaɪ 'tiː][pleɪn] , [ðæt] [aʊt][ɒv; əv] - ['ɪnfənts] ,

it	**plain**	**,**	**that**	**out**	**of**	**1000**	**infants**	**,**
它	清楚的	,	那	出去	的	-	婴儿	,

他的观察或许显得有些不同寻常：然而他明确指出，在1000名婴儿中，

- [daɪ]['ʌndə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [θɜːd] .

386	die	under	two	years	of	age	,	which	is	considerably	more	than	one	third	.
-	死	在下面	二	年	的	年龄	,	哪个	是	相当	更多的	比	一	第三	.

386 名儿童在两岁前死亡，远远超过三分之一。

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'dʌkts] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [sə'pəuz] [daɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] ['ɪnfənsi]

He	then	deducts	such	as	he	supposes	die	of	the	diseases	natural	to	infancy
他	然后	扣除	这样的	作为	他	假设	死	的	这	疾病	自然的	到	婴儿期

;
;
;

然后他推断，那些他认为死于婴儿期常见疾病的人；

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] ['demənstreɪt] ,

and	afterwards	proceeds	to	demonstrate	,
和	然后	收益	到	证明	,

然后继续演示，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [bʌlk] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][biː; bi]['teɪkən][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] ,

that	if	the	whole	bulk	of	mankind	be	taken	at	the	age	of	two	years	,
那	如果	这	所有的	大部分	的	人类	是	已采取	在	这	年龄	的	二	年	,

如果把绝大多数人类都设定在两岁时，

[ðə; ði] [eɪtθ] [pɑːt] [wɪl] [daɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [smɔːl] [pɒks] ;

the	eighth	part	will	die	of	the	natural	Small	Pox	;
这	第八	部分	将要	死	的	这	自然的	小的	天花	;

第八部分人将死于天花；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wei] , [wʌn][ɪn][faɪv][ɔː(r)][sɪks][daɪz]

and	that	of	such	as	have	it	in	the	natural	way	,	one	in	five	or	six	dies
和	那	的	这样的	作为	有	它	在	这	自然的	方式	,	一	在	五	或者	六	死亡

.
:
.

而那些自然患病的人，每五六个人中就有一人死亡。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [kˌælkjʊl'eɪʃənz][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

With	respect	to	my	own	calculations	on	this	subject	,
和	尊重	到	我的	自己的	计算	在	这	主题	,

就我个人对这个问题的计算而言，

[ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] [pɒks] [pruːvd] ['iːkwəli] ['feɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

I	endeavoured	to	find	out	whether	the	Small	Pox	proved	equally	fatal	after	the
我	努力	到	寻找	出去	无论	这	小的	天花	已证实	同样地	致命的	后	这

[taɪm] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

time	mentioned	by	the	Doctor	.
时间	提及	经过	这	医生	.

我努力想弄清楚，在医生提到的时间之后，天花是否同样致命。

[wɪð] [ðɪs] [vjuː] , [bɪ'fɔː(r)][ai][left] ['ɪŋgləənd] ,

With	this	view	,	before	I	left	England	,
和	这	看法	,	前	我	左边	英格兰	,

怀着这样的想法，在我离开英国之前，

[ai] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti]

I	procured	the	Bills	of	Mortality	of	the	City	of	London	for	the	last	thirty
我	采购	这	账单	的	死亡	的	这	城市	的	伦敦	为了	这	最后的	三十

- [fɔː(r)] [j'iəz] ,

-	four	years	,
-	四	年	,

过去三十四年里，我一直负责收集伦敦市的死亡人数统计表。

[ɪk'septɪŋ] [tuː] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] .

excepting	two	,	which	could	not	be	found	.
除外	二	,	哪个	可以	不是	是	成立	.

除两件外，其余均未找到。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ai] [meɪd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['ædɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['triːtɪs]

Of	these	I	made	a	table	,	which	I	have	added	at	the	end	of	this	treatise
的	这些	我	制成	一个	桌子	,	哪个	我	有	额外	在	这	结尾	的	这	论文

.

:

.

我根据这些内容制作了一个表格，并附在本文末尾。

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['θɜːti] - [tuː] [j'iəz] [pɑːst] ['tæli]

I	was	surprized	to	find	the	number	for	these	thirty	-	two	years	past	tally
我	曾是	惊讶	到	寻找	这	数字	为了	这些	三十	-	二	年	过去的	相符

[səʊ][ɪg'zæktli] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [meɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒʊrɪn] .

so	exactly	with	the	observations	made	by	Dr	.	Jurin	.
所以	确切地	和	这	观察	制成	经过	博士	.	朱林	.

令我惊讶的是，过去三十二年的统计数据与朱林博士的观察结果如此吻合。

[ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [lɑːst] ['θɜːti] - [tuː] [j'iəz] - ,

On	examining	the	table	it	appears	,	that	within	these	last	thirty	-	two	years	760	,
在	检查	这	桌子	它	出现	,	那	之内	这些	最后的	三十	-	二	年	-	,

通过查看表格可以看出，在过去的三十二年中，有760,

- [p'ɜːsənz] [hæv; həv][daɪd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] - , - [hæv; həv] [biːn] ['ɪnfənts]['ʌndə(r)] [tuː]

098	persons	have	died	,	and	of	those	268	,	529	have	been	infants	under	two
-	人	有	死亡	,	和	的	那些	-	,	-	有	到过	婴儿	在下面	二

[j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

years	of	age	,
年	的	年龄	,

已有98人死亡，其中268人中有529人是两岁以下的婴儿。

[wɪtʃ] [ə'griːz] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . - [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] -

which	agrees	with	Dr	.	Jurin's	calculation	,	in	being	rather	more	than	one	-
哪个	同意	和	博士	.	-	计算	,	在	存在	相当	更多的	比	一	-

[θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .

third	of	the	whole	.
第三	的	这	所有的	.

这与 Jurin 博士的计算结果相符，略多于总数的三分之一。

[ai] [sə'pəʊz] , [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒʊrɪn] ,

I	suppose	,	with	Dr	.	Jurin	,
我	认为	,	和	博士	.	朱林	,

我想，和朱林博士一起，

[ðæt] [ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪɜnd] [baɪ] ['dɪfrənt] [dɪ'ziːzɪz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə]

that	the	deaths	of	these	were	occasioned	by	different	diseases	incidental	to
那	这	死亡人数	的	这些	是	引发	经过	不同的	疾病	偶然的	到

['ɪnfənsi] ,

infancy	,
婴儿期	,

这些婴儿的死亡是由婴儿时期常见的各种疾病引起的。

[ænd; ənd][ai] [dɪ'dʌkt] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)] , [vɪz] . - , - , -

and	I	deduct	them	out	of	the	whole	number	,	viz	.	760	,	098268	,	529
和	我	扣除	他们	出去	的	这	所有的	数字	,	即	.	-	,	-	,	-

然后我从总数中减去它们，即760、098268、529。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɪz] - , -
The remainder is 491 , 569
这 余 是 - , -

剩余部分为 491,569

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] [ðeə(r)] [daɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [pɒks]
It appears likewise that in the same course of time there died of the Small Pox
它 出现 同样地 那 在 这 相同的 课程 的 时间 那里 死亡 的 这 小的 天花
- ,
66 ,
- ,

同样，似乎在同一时期，有 66 人死于天花。

- , [wɪtʃ] [kən'fəːmz] ['dɑːktər; draɪv] . - [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ik'siːd] [ðə; ði] [eɪtθ]
515 , which confirms Dr . Jurin's account , and indeed exceeds the eighth
- , 哪个 确认 博士 . - 帐户 , 和 的确 超过 这 第八
[pɑːt] .
part .
部分 .

515，这证实了 Jurin 博士的说法，而且确实超过了八分之一。

[hens] [wiː; wi] [meɪ] ['feəli] [kən'kluːd] ,
Hence we may fairly conclude ,
因此 我们 可能 相当 结束 ,

因此我们可以合理地得出结论：

[ðæt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [smɔːl] [pɒks] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [eɪtθ] [pɑːt][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [daɪd][ɪn]
that in general the Small Pox carried off the eighth part of those who died in
那 在 一般的 这 小的 天花 携带 离开 这 第八 部分 的 那些 WHO 死亡 在
['lʌndən] [ɪn][ðə; ði]['pɪəriəd] [ə'bʌv,menʃənd] .
London in the period abovementioned .
伦敦 在 这 时期 上述 .

在上述时期，伦敦死亡人数的八分之一是由天花造成的。

[ai] [prə'kjʊəd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][best] [ə'kaʊnts] [ai] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
I procured also the best accounts I possibly could of the whole number of
我 采购 还 这 最好的 账户 我 可能 可以 的 这 所有的 数字 的
[ðəʊz] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [frɒm; frəm]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [smɔːl][pɒks][hæd; həd]
those who had had the disease from places where the Small Pox had
那些 WHO 有 有 这 疾病 从 地方 在哪里 这 小的 天花 有
[reɪdʒd][məʊst] ,
raged most ,
愤怒 最多 ,

我还尽可能地收集了所有天花患者在疫情最严重的地区的具体情况。

[ænd; ənd] [faʊnd] ,
and found ,
和 成立 ,

并发现，

[ðæt] [nɪə(r)][wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [faɪv] [daɪd] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ]
that near one out of five died who had had the disease in the natural way
那 靠近 一 出去 的 五 死亡 WHO 有 有 这 疾病 在 这 自然的 方式
.
:
.

大约五分之一的自然感染者死于这种疾病。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [ə'griːz] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . - [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
This also agrees with Dr . Jurin's observations .
这 还 同意 和 博士 . - 观察 .

这也与朱林博士的观察结果相符。

[wiː; wi] [siː] [ðen] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] ['lʌndən] , [weə(r)] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] ['tempərət] , [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wel]

We	see	then	that	even	in	London	,	where	the	climate	is	temperate	,	the	disease	well
我们	看	然后	那	甚至	在	伦敦	,	在哪里	这	气候	是	温带	,	这	疾病	出色地

[nəʊn] ,

known	,
已知	,

由此可见，即使在气候温和的伦敦，这种疾病也广为人知。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['veri] ['eɪbli] ['kɒndʌktid] ,

and	the	treatment	of	the	sick	very	ably	conducted	,
和	这	治疗	的	这	生病的	非常	能够	实施	,

对病人的治疗也进行得非常出色。

[ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [dɪ'ziːz] [dɪ'strɔɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [eɪtθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .

this	single	disease	destroyed	more	than	the	eighth	part	of	the	inhabitants	.
这	单身的	疾病	损毁	更多的	比	这	第八	部分	的	这	居民	.

这种疾病夺去了超过八分之一居民的生命。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] ['aʊə(r)] [aɪz] [tə'wɔːdz] ['ʌðə(r)] [də'mɪnjənz] , [ænd; ənd] [gɪv] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði]

But	if	we	turn	our	eyes	towards	other	dominions	,	and	give	credit	to	the
但	如果	我们	转动	我们的	眼睛	向	其他	领地	,	和	给	信用	到	这

[ə'kaʊnts] [təʊld][ˌjuː 'es] ,

accounts	told	us	,
账户	讲述	我们	,

但是，如果我们把目光转向其他地区，并相信他们告诉我们的记载，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [stɪl] [mɔː(r)]['feɪt(ə)l] ,

we	shall	find	the	disease	still	more	fatal	,
我们	将	寻找	这	疾病	仍然	更多的	致命的	,

我们将发现这种疾病更加致命。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['sɪtɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [dɪ'strʌktɪv] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪg] .

and	in	some	cities	it	is	almost	as	destructive	as	the	plague	.
和	在	一些	城市	它	是	几乎	作为	破坏性的	作为	这	瘟疫	.

在某些城市，它的破坏性几乎与瘟疫一样严重。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] ,

It	is	impossible	for	me	to	ascertain	with	any	degree	of	certainty	,
它	是	不可能的	为了	我	到	探明	和	任何	程度	的	肯定	,

我无法确定这一点。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [daɪ] ['ænjuəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [pɒks][ɪn] ['rʌʃə] .

the	precise	number	of	persons	who	die	annually	of	the	Small	Pox	in	Russia	.
这	精确的	数字	的	人	WHO	死	每年	的	这	小的	天花	在	俄罗斯	.

俄罗斯每年死于天花的确切人数。

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [haʊ'evə(r)] , [bəuθ][frɒm; frəm] [gʊd] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [əʊn]

I	am	persuaded	however	,	both	from	good	intelligence	as	well	as	my	own
我	是	被说服	然而	,	两个都	从	好的	智力	作为	出色地	作为	我的	自己的

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,

observations	,
观察	,

然而，无论是基于可靠的情报还是我自己的观察，我都确信这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] ['feɪt(ə)l][hɪə(r)] .

that	it	is	exceeding	fatal	here	.
那	它	是	超过	致命的	这里	.

这里的情况极其危险。

[ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [kən'fɜːm] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] [baɪ] [pruːfs] ,

Though	I	cannot	confirm	this	assertion	by	proofs	,
尽管	我	不能	确认	这	断言	经过	证明	,

虽然我无法用证据证实这一说法，

[jet] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈkredəbli] [ɪnˈfɔːmd] ,

yet	from	some	conversation	with	the	learned	I	am	credibly	informed	,
然而	从	一些	对话	和	这	学习	我	是	可信地	知情的	,

然而，通过与一些学者的交谈，我得到可靠的消息。

[ðæt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [smɔːl] [pɒks][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] [wʌn] - [hɑːf][daɪ] ,

that	of	those	who	have	the	Small	Pox	in	the	natural	way	one	-	half	die	,
那	的	那些	WHO	有	这	小的	天花	在	这	自然的	方式	一	-	一半	死	,

自然感染天花的人中，有一半会死亡。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] .

including	the	rich	and	poor	.
包括	这	富有的	和	贫穷的	.

包括富人和穷人。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,

It	seems	hardly	necessary	to	shew	,
它	似乎	几乎	必要的	到	展示	,

似乎没有必要证明这一点。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] [steɪts] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

how	much	the	riches	and	strength	of	states	depend	upon	the	number	of
如何	很多	这	财富	和	力量	的	各州	依赖	之上	这	数字	的

[ɪnˈhæbətənt] .

inhabitants	.
居民	.

国家的财富和实力在多大程度上取决于人口数量。

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] ['eni] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][mɔː(r)]

But	perhaps	there	is	not	any	country	in	which	the	certainty	of	this	position	is	more
但	也许	那里	是	不是	任何	国家	在	哪个	这	肯定	的	这	位置	是	更多的

[ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][ðæn; ðən][ɪn] ['rʌʃə] ;

indisputable	than	in	Russia	;
无可争议的	比	在	俄罗斯	;

但或许没有哪个国家比俄罗斯更能无可争议地肯定这一立场；

[fɔː(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] ['evri]

for	not	only	the	strength	of	the	empire	,	but	the	riches	of	every
为了	不是	仅有的	这	力量	的	这	帝国	,	但	这	财富	的	每一个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ɔːlsəʊ] ,

individual	also	,
个人	还	,

不仅关乎帝国的强盛，也关乎每个人的财富。

[mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

must	be	in	proportion	to	the	degree	of	population	.
必须	是	在	部分	到	这	程度	的	人口	.

必须与人口规模成比例。

[ɪf] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] ['lʌndən] , [wɪtʃ] [in'dʒɔi][ðə; ði] ['meni] [əd'væntɪdʒ] [ɔːl'redi] [ri'sait] ,

If	therefore	in	London	,	which	enjoys	the	many	advantages	already	recited	,
如果	所以	在	伦敦	,	哪个	享受	这	许多	优势	已经	背诵	,

因此，如果选择伦敦，这座城市拥有前面列举的诸多优势，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] - [pˈɜːsənz] [daɪ] ['ænjuəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [pɒks] , [wiː; wi] [meɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [səˈpəʊz]

more	than	2000	persons	die	annually	of	the	Small	Pox	,	we	may	surely	suppose
更多的	比	-	人	死	每年	的	这	小的	天花	,	我们	可能	一定	认为

,

,

,

我们可以肯定地推断，每年有超过2000人死于天花。

[ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [wɪtʃ] ['rʌʃə] [ɪn][ɪts] [həʊl] [ɪk'stent] [sə'steɪnz] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'stempə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

that	the	loss	which	Russia	in	its	whole	extent	sustains	by	this	distemper	in	the	same
那	这	损失	哪个	俄罗斯	在	它是	所有的	程度	维持	经过	这	犬瘟热	在	这	相同的

[speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] ,

space	of	time	,
空间	的	时间	,

俄罗斯在这段时间内因这场灾难而遭受的损失，

[ə'maʊnts] [tu:; tə] [tu:] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [səʊlz] .

amounts	to	two	millions	of	souls	.
金额	到	二	百万	的	灵魂	.

相当于两百万人的生命。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hævək] [mʌst; məst] ['greɪtli] [rɪ'tɑ:d] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['spi:ʃi:z] .

And	this	havoc	must	greatly	retard	the	increase	of	the	human	species	.
和	这	浩劫	必须	非常	减速	这	增加	的	这	人类	物种	.

而这场灾难必然会极大地阻碍人类物种的繁衍。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [dɪ'zi:zɪz] [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][əʊld][eɪdʒ] , [wɪtʃ] ['tɜ:mɪneɪt] [ə; eɪ][laɪf]['ɔ:lməʊst]

There	are	some	diseases	peculiar	to	old	age	,	which	terminate	a	life	almost
那里	是	一些	疾病	奇特	到	老的	年龄	,	哪个	终止	一个	生活	几乎

[ɪn'taɪəli] [spent] ,

entirely	spent	,
完全	花费	,

有些疾病是老年特有的，它们会终结几乎完全耗尽的生命。

[ænd; ənd] ['təʊtəli] ['ju:sləs] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

and	totally	useless	to	the	community	.
和	完全	无用	到	这	社区	.

对社区完全没有用处。

[sʌtʃ] [dɪ'zi:zɪz] , [kən'sɪdəd] [ɪn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [sens] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['hɜ:tfl] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] .

Such	diseases	,	considered	in	a	political	sense	,	are	not	hurtful	to	the	state	.
这样的	疾病	,	经过考虑的	在	一个	政治的	感觉	,	是	不是	伤人的	到	这	状态	.

从政治角度来看，这类疾病对国家并无害处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔ:l] [pɒks] [spredz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['tʃi:fli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['jʌŋgə] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	the	Small	Pox	spreads	destruction	chiefly	upon	the	younger	part	of	the
但	这	小的	天花	传播	破坏	主要	之上	这	年轻	部分	的	这

['spi:ʃi:z] ,

species	,
物种	,

但天花主要危害的是幼年动物。

[frɒm; frəm] [hu:z] ['leɪbə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['sevrəl] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [mait] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv]

from	whose	labours	in	their	several	callings	the	public	might	otherwise	have
从	谁	劳动	在	他们的	一些	召唤	这	民众	可能	否则	有

[ɪk'spektɪd] [əd'væntɪdʒ] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] .

expected	advantages	beyond	all	computation	.
预期的	优势	超过	全部	计算	.

公众原本可以从他们在各自领域的辛勤劳动中获得无法估量的益处。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [lɒs] [ɪn'kɜ:d] [ɪz][ɒv; əv] [kɔ:s] ['naɪðə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['kælkjuleɪtɪd]

The	disappointment	and	loss	incurred	is	of	course	neither	to	be	calculated
这	失望	和	损失	已发生	是	的	课程	两者都不	到	是	计算

[nɔ:(r)] [kən'si:vd] .

nor	conceived	.
也不	构思	.

由此产生的失望和损失当然是无法估量也无法想象的。

[ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [mait] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ;

A	discourse	upon	this	subject	might	be	extended	to	a	great	length	;
一个	话语	之上	这	主题	可能	是	扩展	到	一个	伟大的	长度	;

关于这个主题的讨论可以展开很长很长的篇幅;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] ,

but	it	seems	unnecessary	to	enlarge	,
但	它	似乎	不必要	到	放大	,

但似乎没有必要放大。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ai][kən'sɪdə(r)][tuː; tə] [huːz] ['dʒʌdʒmənt] [ðɪs] ['eseɪ] [ɪz] [wɪð] [ɔːl][hjuː'mɪləti] [səb'mɪtɪd]

especially	when	I	consider	to	whose	judgment	this	essay	is	with	all	humility	submitted
尤其	什么时候	我	考虑	到	谁	判断	这	散文	是	和	全部	谦逊	提交

.

:

.

尤其是考虑到我怀着无比谦卑的态度将这篇文章呈交给谁来评判。

[ðə; ði]['pʌblɪk] , [ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] , [mʌst; məst][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [kən'vɪnst] [frɒm; frəm][fækt]

The	public	,	I	am	persuaded	,	must	be	sufficiently	convinced	from	fact
这	民众	,	我	是	被说服	,	必须	是	足够	确信	从	事实

[ænd; ənd][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

and	demonstration	,
和	示范	,

我认为，公众必须被事实和论证充分说服。

[ðæt] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]

that	Inoculation	is	the	only	means	of	preventing	the	mischiefs	arising	from	the
那	接种	是	这	仅有的	方法	的	预防	这	恶作剧	产生	从	这

[smɔːl] [pɒks] .

Small	Pox	.
小的	天花	.

接种疫苗是预防天花引起的危害的唯一方法。

[ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['triːtɪs] [ai][hæv; həv][leɪd] [daʊn] [ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] ['meθəd] [ɒv; əv]

In	a	former	treatise	I	have	laid	down	a	plan	for	an	effectual	method	of
在	一个	以前的	论文	我	有	铺设	向下	一个	计划	为了	一个	有效的	方法	的

['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] ,

general	practice	,
一般的	实践	,

我在之前的一篇论文中提出了一种有效的全科医疗实践方法方案，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [smɔːl] [pɒks] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] ,

by	which	the	spreading	of	the	natural	Small	Pox	will	be	prevented	,
经过	哪个	这	传播	的	这	自然的	小的	天花	将要	是	阻止	,

通过这种方式可以防止天花病毒的自然传播。

[ænd; ənd][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] ['rendəd] [æz; əz] ['iːzi] [ænd; ənd] [seɪf] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

and	the	cure	of	the	inoculated	rendered	as	easy	and	safe	as	possible
和	这	治愈	的	这	接种	渲染	作为	简单的	和	安全的	作为	可能的

[tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

to	the	patient	.
到	这	病人	.

并尽可能使接种者的治疗对患者来说既简便又安全。

[ai][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][bʌt; bət][maɪ] ['wɪʃɪz] ,

I	have	therefore	nothing	more	to	add	but	my	wishes	,
我	有	所以	没有什么	更多的	到	添加	但	我的	愿望	,

因此，我除了表达我的愿望之外，没有什么要补充的了。

[ðæt] [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] [meɪ] [miːt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [sək'ses] [frɒm; frəm] [ðɪs]
that **the** **empire** **of** **Russia** **may** **meet** **with** **the** **utmost** **success** **from** **this**
那 这 帝国 的 俄罗斯 可能 见面 和 这 极致 成功 从 这
[dɪ'skʌvəri] ,
discovery **,**
发现 ,

愿俄罗斯帝国能从这项发现中获得最大的成功。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][səʊ] [ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd][bɪ'nefɪs(ə)nt][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] .
under **the** **reign** **of** **so** **illustrious** **and** **beneficent** **a** **Sovereign** **.**
在下面 这 在位 的 所以 杰出 和 仁慈的 一个 主权 .

在如此杰出仁慈的君主统治下。

[j'iəz] .
Years **.**
年 .

年。

['dʒen(ə)rəl] [lɪst] [ɒv; əv] ['deθs] .
General **List** **of** **Deaths** **.**
一般的 列表 的 死亡人数 .

死亡总名单。

['deθs] [frɒm; frəm] [smɔːl] [pɒks] .
Deaths **from** **Small** **Pox** **.**
死亡人数 从 小的 天花 .

天花造成的死亡人数。

['ʌndə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
Under **two** **Years** **of** **Age** **.** **1734** **26062** **2688** **1075235** **23538** **1594** **967236** **27581** **3014** **1058037**
在下面 二 年 的 年龄 .
27823 **2084** **1005438** **25825** **1590** **9600391740** **30811** **2725** **1076541** **32169** **1977** **1045642** **27483**
1429 **903043** **25200** **2029** **862144** **20606** **1633** **739445** **21296** **1206** **768946** **28157** **3236** **950347**
25494 **1380** **874148** **23869** **1789** **763749** **25516** **2625** **85041750** **23727** **1229** **820451** **21028** **998**
748352 **20485** **3538** **823953** **19276** **774** **789254** **22696** **2359** **811555** **21917** **1988** **780356** **20872** **1608**
746657 **21313** **3296** **709558** **17576** **1273** **597159** **19604** **2596** **69051760** **19830** **2187** **683861** **21063**
1525 **769962** **26326** **2743** **83726364** **23202** **2382** **763765** **23230** **2498** **807366** **23911** **2334** **803567**
22612 **2188** **7668760098** **66515** **268529**

两岁以下。1734 26062 2688 1075235 23538 1594 967236 27581 3014 1058037 27823 2084 1005438 25825 1590 9600391740 30811 2725 1076541 32169 1977 1045642 27483 1429 903043 25200 2029 862144 20606 1633 739445 21296 1206 768946 28157 3236 950347 25494 1380 874148 23869 1789 763749 25516 2625 85041750 23727 1229 820451 21028 998 748352 20485 3538 823953 19276 774 789254 22696 2359 811555 21917 1988 780356 20872 1608 746657 21313 3296 709558 17576 1273 597159 19604 2596 69051760 19830 2187 683861 21063 1525 769962 26326 2743 83726364 23202 2382 763765 23230 2498 807366 23911 2334 803567 22612 2188 7668760098 66515 268529

[æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [kən'sɪdəd] .

An	objection	to	the	practice	of	Inoculation	considered	.
一个	异议	到	这	实践	的	接种	经过考虑的	.

对接种疫苗的做法提出反对意见。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌn] [meɪ] [deɪt]

From	the	time	that	Inoculation	was	introduced	into	this	country	one	may	date
从	这	时间	那	接种	曾是	介绍	进入	这	国家	一	可能	日期

[ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪts] ['præktɪs] ;

the	opposition	to	its	practice	;
这	反对	到	它是	实践	;

从接种疫苗引入我国之时起，人们就可以追溯到反对接种疫苗的时期；

['meni] ['lɜ:nɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] [men] [su:n] ['entəd] [ðə; ði] [fi:ld] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

many	learned	and	ingenious	men	soon	entered	the	field	against	it	,
许多	学习	和	巧妙	男人	很快	进入	这	场地	反对	它	,

许多博学而聪颖的人很快加入到对抗它的行列中来。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [baɪ]['ʌðə(r)z][ɒv; əv]['i:kwəl] [ə'bɪlətiz] [ɪn][ɪts] [dɪ'fens] .

and	were	encountered	by	others	of	equal	abilities	in	its	defence	.
和	是	遭遇	经过	其他的	的	平等的	能力	在	它是	防御	.

并与其他能力相当的对手展开了防御。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:mli] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

The	questions	were	warmly	agitated	,
这	问题	是	热情地	激动	,

这些问题引发了热烈的讨论。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ['fɒrənəz] [ɒv; əv] [greɪt] [neɪm] [bɪ'keɪm] ['ɔ:θəz] [ɒn][bəuθ][saɪdz] .

and	in	a	short	time	foreigners	of	great	name	became	authors	on	both	sides	.
和	在	一个	短的	时间	外国人	的	伟大的	姓名	成为	作者	在	两个都	侧面	.

不久之后，两国都有了声名显赫的外国作家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['ɑ:gjumənt][ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] ,

But	the	strength	of	argument	on	the	part	of	the	defenders	of	Inoculation	,
但	这	力量	的	争论	在	这	部分	的	这	后卫	的	接种	,

但是，支持接种疫苗一方的论点却十分有力。

[sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] , [hæθ]['ɔ:lməʊst] ['saɪlənst] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ;

supported	by	the	good	success	of	the	practice	,	hath	almost	silenced	opposition	;
有	经过	这	好的	成功	的	这	实践	,	有	几乎	沉默	反对	;

由于该做法取得了良好的成功，反对意见几乎销声匿迹；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:ts] [ɒv; əv] ['pi:təzbə:g] , [vi'enə] , [ænd; ənd] [frɑ:ns] ,

and	the	concurrence	of	the	courts	of	Petersburg	,	Vienna	,	and	France	,
和	这	一致	的	这	法院	的	圣彼得堡	,	维也纳	,	和	法国	,

[hu:] [hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

who	have	submitted	to	the	operation	,
WHO	有	提交	到	这	手术	,

以及圣彼得堡、维也纳和法国法院的同意，这些法院都已接受该项行动。

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [ɪ'lʌstriəs] [ɪg'zæmpl] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɪts]['prəʊgres][ɪn][ðeə(r)] [də'mɪnjənz] ,

and	by	their	illustrious	examples	encouraged	its	progress	in	their	dominions	,
和	经过	他们的	杰出	示例	鼓励	它是	进步	在	他们的	领地	,

他们以身作则，鼓励了其在各自领土内的发展。

[wɪl] ['prɒbəbli] [kləʊz] [ðə; ði][dɪ'spju:t][ɪn][ɪts]['feɪvə(r)] .

will	probably	close	the	dispute	in	its	favour	.
将要	大概	关闭	这	争议	在	它是	偏爱	.

很可能会以己方胜诉告终。

[wʌn] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'ləʊn] [siːm] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [rɪ'muːvd] , [wɪtʃ] ,

One	objection	alone	seems	not	to	have	been	satisfactorily	removed	,	which	,
一	异议	独自的	似乎	不是	到	有	到过	令人满意地	已移除	,	哪个	,

似乎只有一个反对意见尚未得到令人满意的解决，那就是：

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ɔː(r)] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

although	it	does	not	relate	to	the	safety	or	health	of	the	patient	,
虽然	它	做	不是	涉及	到	这	安全	或者	健康	的	这	病人	,

虽然这与患者的安全或健康无关，

[ɪz] [jet] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ænd; ənd] [wel] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði][məʊst]

is	yet	of	great	importance	to	the	community	,	and	well	deserves	the	most
是	然而	的	伟大的	重要性	到	这	社区	,	和	出色地	值得	这	最多

[ə'tentɪv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

attentive	consideration	.
细心	考虑	.

这对社区来说仍然非常重要，理应得到最认真的考虑。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [seɪ] [ðə; ði][əb'dʒektə, ɔb-] ,

You	have	,	say	the	objectors	,
你	有	,	说	这	反对者	,

反对者们说，你们有.....

[prə'djuːst] ['ækjərət] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd][kˌælkjʊl'eɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɑːmɪŋ]

produced	accurate	and	satisfactory	accounts	and	calculations	of	the	alarming
生产	准确的	和	令人满意的	账户	和	计算	的	这	令人担忧

[prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['deθs] [ðæt] ['hæpən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [smɔːl] [pɒks] ,

proportion	of	deaths	that	happen	from	the	natural	Small	Pox	,
部分	的	死亡人数	那	发生	从	这	自然的	小的	天花	,

对自然感染天花造成的惊人死亡比例，做出了准确而令人满意的描述和计算。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [pruːvd] , [ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [sə'steɪnd] ['ʌndə(r)] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [ɪz] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] .

and	also	proved	,	that	the	loss	sustained	under	Inoculation	is	inconsiderable	.
和	还	已证实	,	那	这	损失	持续	在下面	接种	是	微不足道的	.

并且也证明，接种疫苗所造成的损失微不足道。

[bʌt; bət] [əd'mɪtɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

But	admitting	what	you	have	advanced	to	be	true	,
但	承认	什么	你	有	先进的	到	是	真的	,

但承认你所提出的观点是正确的，

[wens] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [bɪls] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'piːl] ,

whence	comes	it	that	the	same	Bills	of	Mortality	to	which	you	appeal	,
何处	来	它	那	这	相同的	账单	的	死亡	到	哪个	你	上诉	,

那么，你所援引的那些死亡率统计表又从何而来呢？

[pruːv] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪn'kriːs] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv] ['deθs] [frɒm; frəm][ðə; ði]

prove	also	a	certain	increase	instead	of	a	diminution	of	deaths	from	the
证明	还	一个	肯定	增加	反而	的	一个	减少	的	死亡人数	从	这

[smɔːl] [pɒks] ,

Small	Pox	,
小的	天花	,

同时证明，天花死亡人数不但没有减少，反而有所增加。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [j'iəz] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt]

and	that	for	such	a	series	of	years	as	to	leave	no	room	to	dispute
和	那	为了	这样的	一个	系列	的	年	作为	到	离开	不	房间	到	争议

[ðə; ði][fækt] ?

the	fact	?
这	事实	?

并且持续了如此之久，以至于没有理由质疑这一事实？

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɒləʊ] , [ðæt] [ðəʊ] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

does	it	not	naturally	follow	,	that	though	almost	the	whole	number	of	the
做	它	不是	自然	跟随	,	那	尽管	几乎	这	所有的	数字	的	这

[ɪn'ɑkjəˌletɪd] [rɪ'kʌvə(r)] ,

inoculated	recover	,
接种	恢复	,

难道这不自然地表明，尽管几乎所有接种者都能康复吗?

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [spred] [baɪ] [ðeə(r)] [miːnz] ,

the	disease	must	have	been	spread	by	their	means	,
这	疾病	必须	有	到过	传播	经过	他们的	方法	,

这种疾病一定是经由他们传播开来的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'ziːz] ,

and	a	greater	proportion	having	taken	the	natural	disease	,
和	一个	更大的	部分	拥有	已采取	这	自然的	疾病	,

而自然患病的比例则更高。

[ə; eɪ] ['kɒnsɪkwənt] ['greɪtə(r)] [lɒs] [hæz; həz] [biːn] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ?

a	consequent	greater	loss	has	been	sustained	by	the	public	?
一个	后果	更大的	损失	有	到过	持续	经过	这	民众	?

因此，公众遭受了更大的损失?

[ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] [əd'mɪtɪd] ,

If	the	above	is	admitted	,
如果	这	多于	是	承认	,

如果上述情况属实，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ekskʌlpeɪt] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [biːn] ['hɜːtfl] [tuː; tə]

it	will	be	difficult	to	exculpate	Inoculation	from	having	been	hurtful	to
它	将要	是	难的	到	免责	接种	从	拥有	到过	伤人的	到

[sə'saɪəti] [[ˌtuː'tuː]] .

society	[	2	]	.
社会	[	2	]	.

要证明接种疫苗对社会造成的伤害是很难的[2]。

[ˌtuː'tuː] . ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n]

2	.	Extract	from	the	Bills	of	Mortality	,	and	a	continuation
2	.	提炼	从	这	账单	的	死亡	,	和	一个	续篇

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [frɒm; frəm] [peɪdʒ] - .

of	the	estimate	from	page	19	.
的	这	估计	从	页	-	.

2.摘自死亡统计表，并继续第 19 页的估计。

['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] ['deθs] .

Total	of	Deaths	.
全部的	的	死亡人数	.

死亡总数。

[smɔːl] [pɒks] .

Small	Pox	.
小的	天花	.

天花。

['ʌndə(r)] [ˌtuː'tuː] [j'iəz] . - - - -

Under	2	Years	.	1768	23639	3028	8229
在下面	2	年	.	-	-	-	-

2岁以下。1768 23639 3028 8229

['təʊt(ə)l] ['deθs] - - - -

Total	Deaths	17880769	21847	1968	8016
全部的	死亡人数	-	-	-	-

总死亡人数 17880769 21847 1968 8016

['ʌndə(r)][ˌtuːˈtuː] [j'iəz] - - - - ————71 - - - -) - (
Under 2 Years 6305670 22434 1986 7994 ————71 21780 1660 7617 18821) 115751 (
在下面 2 年 - - - - ————71 - - - -) - (
- - - - - - - - - - - - - - -
672 26053 3992 9112 282573 21656 1039 685074 20884 2479 774275 20514 2669 7496
- - - - - - - - - - - - - -

2岁以下 6305670 22434 1986 7994 ————71 21780 1660 7617 18821) 115751 (672 26053 3992 9112 282573 21656 1039 685074 20884 2479 774275 20514 2669 7496

- - - [tˈəʊtəlz] .
178807 18821 63056 Totals .
- - - 总计 .

178807 18821 63056 总计。

[baɪ][ðə; ði] [əˈbʌv] ['teɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ,
By the above table it will be found ,
经过 这 多于 桌子 它 将要 是 成立 ,

根据上表可知，

[ðæt] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnfənts] [tuː; tə][ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
that with respect to the proportion of infants to the total number of
那 和 尊重 到 这 部分 的 婴儿 到 这 全部的 数字 的
['deθs] ,
deaths ,
死亡人数 ,

就婴儿死亡人数占总死亡人数的比例而言，

[ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [səˈpraɪzɪŋ] [əˈgriːmənt] [wɪð] [bəuθ][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['estɪmeɪts] ;
there is still a surprising agreement with both the former estimates ;
那里 是 仍然 一个 奇怪 协议 和 两个都 这 以前的 估算 ;

与之前的两种估计结果仍然出人意料地一致；

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌndə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)]
the number of those under two years of age remains to be somewhat more
这 数字 的 那些 在下面 二 年 的 年龄 遗迹 到 是 有些 更多的
[ðæn; ðən][wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
than one - third of the whole .
比 一 - 第三 的 这 所有的 .

两岁以下儿童的数量仍然占总人口的三分之一多一点。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [pəˈsjuː] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [æz; əz][bɪˈfɔː(r)][baɪ] [səbˈtræktɪŋ] [ðə; ði]['ɪnfənts] ,
But if we pursue the same method as before by subtracting the infants ,
但 如果 我们 追求 这 相同的 方法 作为 前 经过 减去 这 婴儿 ,
-
17880763056
-

但如果我们沿用之前的方法，减去婴儿的数量，则结果为 17880763056

[ðə; ði]['nʌmbə(r)] [wɪl] [biː; bi] -
the number will be 115751
这 数字 将要 是 -

这个数字将是115751

[wɪtʃ] [naʊ] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɪn][sɪks] ;
which now amounts to somewhat more than one in six ;
哪个 现在 金额 到 有些 更多的 比 一 在 六 ;

现在这相当于六分之一多一点；

[ˌweərˈæz] [bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əˈbaʊt][wʌn][ɪn] [eɪt] .
whereas before it was about one in eight .
然而 前 它 曾是 关于 一 在 八 .

而在此之前，这个比例大约是八分之一。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [eɪt] [j'iəz] [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd] ,

But	if	the	eight	years	are	divided	,
但	如果	这	八	年	是	分割	,

但如果将这八年分割开来，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['deθs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l] [pɒks][ɪn][ðə; ði][fɜ:st][fɔ:(r)] [j'iəz] [ɑ:(r); ə(r)]

it	will	appear	that	the	deaths	from	the	Small	Pox	in	the	first	four	years	are
它	将要	出现	那	这	死亡人数	从	这	小的	天花	在	这	第一的	四	年	是

-
;

8642	;
-	;

数据显示，头四年因天花死亡的人数为 8642 人；

[ðə; ði] ['mi:diəm] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [j'iəz] [wɪl] [bi:; bi] - .

the	medium	for	each	of	those	years	will	be	2160	.
这	中等的	为了	每个	的	那些	年	将要	是	-	.

这些年份的中位数将是 2160 年。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][fɔ:(r)] [j'iəz] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɑ:(r); ə(r)] - , [ðə; ði] ['mi:diəm] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ]

For	the	last	four	years	the	numbers	are	10179	,	the	medium	for	each
为了	这	最后的	四	年	这	数字	是	-	,	这	中等的	为了	每个

-
;

2544	;
-	;

过去四年，这些数字分别是 10179，中位数是 2544；

[æn; ən] [ɪn'kri:s] [ðæt] [ɪz]['tru:li] [ə'lɑ:mɪŋ] ,

an	increase	that	is	truly	alarming	,
一个	增加	那	是	真的	令人担忧	,

这种增长确实令人担忧。

[ænd; ənd] [wel] [dɪ'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] . — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ][ʃæl; ʃəl]

and	well	deserving	the	attention	of	the	public	.	—	For	the	present	I	shall
和	出色地	值得	这	注意力	的	这	民众	.	—	为了	这	展示	我	将

[fɔ:'beə(r)]['eni] [rɪ'mɑ:rks] .

forbear	any	remarks	.
忍耐	任何	评论	.

理应受到公众关注。——目前我暂不发表任何评论。

['sevrəl] [ə'tempts] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] ['ɒbvieɪt] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] , ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

Several	attempts	have	been	made	to	obviate	this	objection	,	many	of	which	I
一些	尝试	有	到过	制成	到	避免	这	异议	,	许多	的	哪个	我

[hæv; həv] [pə'ru:z] ;

have	perused	;
有	仔细阅读	;

为了消除这种反对意见，人们已经进行了多次尝试，其中许多尝试我都仔细阅读过；

[bʌt; bət] [kən'sɪstənt] [wɪð] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brevəti] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔ:l] ['kɒntrəvɜ:si] , [aɪ]

but	consistent	with	my	intention	of	brevity	,	and	avoiding	all	controversy	,	I
但	持续的	和	我的	意图	的	简洁	,	和	避免	全部	争议	,	我

[ʃæl; ʃəl] [dɪ'klaɪn] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] [pə'tɪkjələz] ,

shall	decline	entering	into	particulars	,
将	衰退	进入	进入	细节	,

但为了言简意赅，避免任何争议，我将不赘述细节。

[ɔ:(r)] [ɪns'ɜ:tɪŋ] ['eni] [kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm] ['ɔ:θəz] .

or	inserting	any	quotations	from	authors	.
或者	插入	任何	引文	从	作者	.

或插入作者的任何引语。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] [əd'vɑːnst] [hæv; həv] [biːn]

It	will	be	sufficient	to	say	,	that	although	the	arguments	advanced	have	been
它	将要	是	充足的	到	说	,	那	虽然	这	论点	先进的	有	到过

[ɪn'dʒiːniəs] ,

ingenious	,
巧妙	,

只需指出，尽管提出的论点十分巧妙，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [dʒʌst] ,

and	in	some	respects	just	,
和	在	一些	尊重	只是	,

在某些方面，也确实如此。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][ɪn][maɪ] [ˌæprɪ'henʃn] [rɪ'muːv] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['menʃ(ə)nd] .

they	do	not	in	my	apprehension	remove	the	objection	that	has	been	mentioned	.
他们	做	不是	在	我的	忧虑	消除	这	异议	那	有	到过	提及	.

依我之见，它们并不能消除前面提到的反对意见。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðen] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['præktɪs] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['feəli] ['tʃɑːdʒəbl] [wɪð] [sʌm; səm]

Let	us	see	then	whether	the	practice	may	not	be	fairly	chargeable	with	some
让	我们	看	然后	无论	这	实践	可能	不是	是	相当	收费	和	一些

[bleɪm] ;

blame	;
责备	;

那么，让我们看看这种做法是否应该受到一些谴责；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)] ['evɪdəntli] ,

and	this	will	appear	more	evidently	,
和	这	将要	出现	更多的	显然	,

这一点将更加明显地显现出来。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ;

if	we	take	a	view	of	the	usual	conduct	of	families	on	such	occasions	;
如果	我们	拿	一个	看法	的	这	通常	执行	的	家庭	在	这样的	场合	;

如果我们从家庭在这种场合的通常行为来看；

[wɪtʃ] [haʊ'evə(r)] ['pɜːtɪnənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , [siːm] [ˌhɪðə'tuː] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'vɔɪdɪd] ,

which	however	pertinent	to	the	question	,	seems	hitherto	to	have	been	avoided	,
哪个	然而	相关	到	这	问题	,	似乎	迄今为止	到	有	到过	避免	,

[ɔː(r)][nɒt] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ,

or	not	attended	to	,
或者	不是	参加	到	,

然而，尽管这一点与问题密切相关，但迄今为止似乎一直被回避或忽视了。

[baɪ][ðə; ði] ['sevrəl] ['raɪtər] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

by	the	several	writers	on	the	subject	.
经过	这	一些	作家	在	这	主题	.

由几位该领域的作家撰写。

[ɪn] ['lʌndən] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɪn'tend][tuː; tə]

In	London	it	has	been	the	general	custom	for	those	who	intend	to
在	伦敦	它	有	到过	这	一般的	风俗	为了	那些	WHO	打算	到

[ɪ'nɒkjuleɪt] ,

inoculate	,
接种	,

在伦敦，对于那些打算接种疫苗的人来说，这已成为一种普遍的惯例。

[tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

to	take	into	account	all	the	circumstances	that	may	be	material	for	the
到	拿	进入	帐户	全部	这	情况	那	可能	是	材料	为了	这

[kən'viːnɪənsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [frendz] ,

convenіency	of	their	families	and	friends	,
便利性	的	他们的	家庭	和	朋友们	,

考虑到所有可能对其家人和朋友的便利产生重要影响的情况，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['biːɪŋ] ['set(ə)ld][tuː; tə][ðeə(r)][maɪndz] , [fjuː] [priˈkɔːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] ['nesəsəri]

and	these	being	settled	to	their	minds	,	few	precautions	are	thought	necessary
和	这些	存在	定居	到	他们的	思想	,	很少	防范措施	是	想法	必要的

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] :

respecting	the	security	of	others	:
尊重	这	安全	的	其他的	:

既然这些事情已在他们的心中定下，那么在保障他人安全方面，他们认为无需采取太多预防措施：

[wɒt] ['pɑːsɪz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rʌptɪv] ['fiːvə(r)] , [dʌz] [nɒt] [kleɪm]['aʊə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

what	passes	previous	to	the	eruptive	fever	,	does	not	claim	our	consideration	,
什么	通过	以前的	到	这	喷发的	发烧	,	做	不是	宣称	我们的	考虑	,

爆发性发热之前的情况，无需我们过多关注。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ə'laʊd] [ðæt] [nəʊ][ɪn'fekʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt]

since	it	is	universally	allowed	that	no	infection	can	be	communicated	before	that
自从	它	是	普遍地	允许	那	不	感染	能	是	沟通	前	那

[taɪm] ;

time	;
时间	;

因为普遍认为在此之前不会传播任何感染；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['pɪəriəd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [bɪ'gɪnz] ,

but	it	is	after	this	period	the	danger	begins	,
但	它	是	后	这	时期	这	危险	开始	,

但危险正是在此之后开始的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [meɪ] [biː; bi] [spred] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv] ['vɪzɪtənt] , [treɪdz] ['piːp(ə)l] ,

and	the	disease	may	be	spread	by	the	intercourse	of	visitants	,	trades	people	,
和	这	疾病	可能	是	传播	经过	这	交往	的	访客	,	交易	人们	,

这种疾病可能通过访客、商贩之间的性接触传播。

['wɒʃəˌwɪmɪn] , ['sɜːvənts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][maɪld] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

washerwomen	,	servants	,	and	others	,	and	in	a	mild	state	of	the	disease	,
洗衣妇	,	仆人	,	和	其他的	,	和	在	一个	温和的	状态	的	这	疾病	,

洗衣妇、佣人和其他人，以及病情较轻的人，

[ðə; ði]['friːkwənt] [ɪk'skɜːrʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['eərɪŋ] ,

the	frequent	excursions	of	the	sick	by	way	of	airings	,
这	频繁	短途旅行	的	这	生病的	经过	方式	的	播出次数	,

病人经常外出晾晒衣物，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɪn]['haɪəd] ['kærɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] , [kən'trɪbjuːt] ['greɪtli] [tə'wɔːdz] ['spredɪŋ]

and	often	in	hired	carriages	of	various	kinds	,	contribute	greatly	towards	spreading
和	经常	在	雇用	马车	的	各种各样的	种类	,	贡献	非常	向	传播

[ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] .

the	infection	.
这	感染	.

而且经常乘坐各种类型的租用马车，极大地助长了传染病的传播。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pə'hæps] [biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪnd] [ə'mɪʃ(ə)n] ,

It	would	perhaps	be	deemed	a	designed	omission	,
它	会	也许	是	被认为	一个	设计	省略	,

这或许会被视为一种有意为之的疏漏。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)]

if	the	inoculators	were	not	also	supposed	to	be	of	the	number
如果	这	接种器	是	不是	还	据称	到	是	的	这	数字

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

of	those	that	contribute	to	spread	the	disease	.
的	那些	那	贡献	到	传播	这	疾病	.

如果接种疫苗的人也不应该成为传播疾病的人群之一。

[wen] [ɔːl] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['djuːli] [kən'sɪdəd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] ,

When	all	these	circumstances	are	duly	considered	,	surely	it	will	be	allowed	,
什么时候全部	这些	情况	是	正式地	经过考虑的	,	一定	它	将要	是	允许	,	

综合考虑所有这些情况后，肯定会被允许的。

[ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [pɒks] [ɪz] ['friːkwəntli] [kɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] ; [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]

that	the	Small	Pox	is	frequently	caught	from	the	inoculated	;	and	let	it	be
那	这	小的	天花	是	频繁地	捕捉	从	这	接种	;	和	让	它	是

[rɪ'membəd] ,

remembered	,
记得	,

天花常常是从接种过疫苗的人那里传染的；记住这一点，

[ðæt] [huː'evə(r)] [teɪks] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] ['peɪʃ(ə)nt] , [hæz; həz] [hɪm'self] [ðə; ði]

that	whoever	takes	the	disease	from	an	inoculated	patient	,	has	himself	the
那	谁	需要	这	疾病	从	一个	接种	病人	,	有	他自己	这

['nætʃ(ə)rəl] [smɔːl] [pɒks] ,

natural	Small	Pox	,
自然的	小的	天花	,

凡是从接种过疫苗的患者身上感染疾病的人，自己就患上了天然天花。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,

with	all	the	circumstances	of	danger	in	respect	to	his	own	life	,
和	全部	这	情况	的	危险	在	尊重	到	他的	自己的	生活	,

考虑到他自身生命面临的所有危险情况，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [kən'teɪdʒən] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

and	of	spreading	the	contagion	to	others	.
和	的	传播	这	传染	到	其他的	.

并将传染病传播给他人。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sed] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['pʌblɪkli] [dɪ'kleəd] ,

I	know	it	has	been	said	,	and	even	publicly	declared	,
我	知道	它	有	到过	说	,	和	甚至	公开	声明	,

我知道这话有人说过，甚至有人公开宣称过，

[ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [pɒks] [frɒm; frəm] [ɪˌnɒkjuˈleɪʃn] [ɪz] [səʊ] [maɪld] , [æz; əz] ['skeəsli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fekʃəs]

that	the	Small	Pox	from	Inoculation	is	so	mild	,	as	scarcely	to	be	infectious
那	这	小的	天花	从	接种	是	所以	温和的	,	作为	几乎	到	是	传染性

[tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ;

to	others	;
到	其他的	;

接种天花疫苗后感染的天花症状非常轻微，几乎不会传染给他人；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] , [haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mætə(r)] , ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ɪn'ɑkjəˌletɪd]

but	if	this	was	true	,	how	comes	it	that	matter	,	taken	from	inoculated
但	如果	这	曾是	真的	,	如何	来	它	那	事情	,	已采取	从	接种

['peɪʃ(ə)nts] ,

patients	,
患者	,

但如果这是真的，为什么从接种过疫苗的患者身上采集的样本会起作用呢?

[kən'veɪz] [ðə; ði][dɪ'stempə(r)] [wɪð] ['i:kwəl] ['sɜ:t(ə)nti] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]

conveys	**the**	**distemper**	**with**	**equal**	**certainty**	**,**	**as**	**if**	**it**	**was**	**taken**	**from**	**the**
传递	这	犬瘟热	和	平等的	肯定	,	作为	如果	它	曾是	已采取	从	这

['nætʃ(ə)rəl] [smɔ:l] [pɒks] ?

natural	**Small**	**Pox**	**?**
自然的	小的	天花	?

是否同样确凿无疑地传达了这种疾病的症状，仿佛它取自天然的天花病毒?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] ['mɒrəli] ['sɜ:t(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [e'flu:vɪə] [pɑ:'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'fekʃəs] ['kwɒləti] ?

is	**it**	**not**	**morally**	**certain**	**,**	**that**	**the**	**effluvia**	**partake**	**of**	**the**	**same**	**infectious**	**quality**	**?**
是	它	不是	道德上	肯定	,	那	这	污水	参加	的	这	相同的	传染性	质量	?

难道从道德上来说，这些分泌物不具有同样的传染性吗?

[nəʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [ɪk'spɪəriəns] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [wɪl] ['evə(r)] ['kaʊntənəns] [sʌtʃ] [æn; ən]

No	**physician**	**of**	**any**	**experience**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**	**will**	**ever**	**countenance**	**such**	**an**
不	医生	的	任何	经验	,	我	是	当然	,	将要	曾经	面容	这样的	一个

[ə'pɪnjən] .

opinion	**.**
观点	.

我相信，任何有经验的医生都不会赞同这种观点。

[bʌt; bət] [lest] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'veɪl] , [ænd; ənd][du:; də] ['mɪstʃɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]

But	**lest**	**it**	**should**	**prevail**	**,**	**and**	**do**	**mischief**	**among**	**the**	**ignorant**	**and**
但	免得	它	应该	占上风	,	和	做	恶作剧	之中	这	无知	和

['kredʒələs] ,

credulous	**,**
轻信的	,

但为避免这种情况发生，并在无知和轻信的人群中造成危害，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [səʊ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ʌn'wɒrəntəbəl]

I	**think**	**it**	**incumbent**	**on**	**me**	**to**	**contradict**	**so**	**dangerous**	**and**	**unwarrantable**
我	思考	它	现任	在	我	到	顶撞	所以	危险的	和	不合理的

[æn; ən] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] .

an	**assertion**	**.**
一个	断言	.

我认为我有责任反驳这种危险且毫无根据的说法。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:l] [pɒks][ɪz] [ɪn'fekʃəs] ,

In	**fact**	**,**	**it**	**is**	**certain**	**that**	**the**	**Small**	**Pox**	**is**	**infectious**	**,**
在	事实	,	它	是	肯定	那	这	小的	天花	是	传染性	,

事实上，天花具有传染性是毋庸置疑的。

[ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [mə'lɪgnɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌstju:lz] ;

in	**proportion**	**to**	**the**	**number**	**and**	**malignity**	**of**	**the**	**pustules**	**;**
在	部分	到	这	数字	和	恶毒	的	这	脓疱	;

与脓疱的数量和恶性程度成正比;

[səʊ][fɑ:(r)][ðeə(r)][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [les] ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [dɪ'zi:z] , [ðæn; ðən]

so	**far**	**there**	**is**	**usually**	**less**	**danger**	**from**	**the**	**artificial**	**disease**	**,**	**than**
所以	远的	那里	是	通常	较少的	危险	从	这	人造的	疾病	,	比

[frɒm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] .

from	**the**	**natural**	**.**
从	这	自然的	.

目前来看，人造疾病的危险性通常低于自然疾病。

[bʌt; bət][let] [nɒt] [ðɪs] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [meɪk] ['eni] [wʌn] [rɪ'mɪt] [ðeə(r)][keə(r)] ,

But	**let**	**not**	**this**	**presumption**	**make**	**any**	**one**	**remit**	**their**	**care**	**,**
但	让	不是	这	假定	制作	任何	一	汇	他们的	关心	,

但任何人都不应因此而放松警惕，放弃自己的职责。

[ɔ:(r)] [ə'beɪt] [ðeə(r)] [kən'sɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ; [fɔ:(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [ə'sɜ:t] [frɒm; frəm][maɪ]

or	abate	their	concern	for	the	community	;	for	I	can	assert	from	my
或者	减弱	他们的	忧虑	为了	这	社区	;	为了	我	能	断言	从	我的

[əʊn] ['nɒlɪdʒ] ,

own	knowledge	,
自己的	知识	,

或者减弱他们对社区的关心；因为我可以根据我自己的了解断言，

[ðæt] [[θri:]] ['meni] ['feɪt(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [hæv; həv] ['hæpənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ['hævɪŋ] [bi:n]

that	[	3	]	many	fatal	instances	have	happened	from	the	disease	having	been
那	[	3	]	许多	致命的	实例	有	发生	从	这	疾病	拥有	到过

[spred] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] .

spread	by	the	inoculated	.
传播	经过	这	接种	.

[3] 许多致命病例都是由接种疫苗的人传播的疾病造成的。

[θri:] . ['vi:deɪ] [nəʊt] [peɪdʒ][naɪn] .

3	.	Vide	note	page	9	.
3	.	视频	笔记	页	9	.

3.参见第9页的注释。

['hævɪŋ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æz; əz] ['fʊli] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] ,

Having	considered	the	subject	as	fully	as	I	am	able	,
拥有	经过考虑的	这	主题	作为	完全	作为	我	是	有能力的	,

我已经尽可能全面地考虑过这个问题了，

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [left] [tu:; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɒment] ;

it	shall	be	left	to	the	consideration	of	the	public	without	any	comment	;
它	将	是	左边	到	这	考虑	的	这	民众	没有	任何	评论	;

此事交由公众评议，不作任何评论；

['əʊnli] [in'tri:t] ['evri] ['fæməli] [ðæt] [meɪ] [ɪ'nɒkjuleɪt] , [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['keəf(ə)l] ,

only	entreating	every	family	that	may	inoculate	,	to	be	extremely	careful	,
仅有的	恳求	每一个	家庭	那	可能	接种	,	到	是	极其	小心	,

只是恳请所有可能接种疫苗的家庭务必格外小心。

[ænd; ənd][ju:z] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['spredɪŋ] [ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

and	use	every	possible	precaution	to	prevent	spreading	the	infection	during	the
和	使用	每一个	可能的	预防	到	防止	传播	这	感染	期间	这

['ɪlnəs] ,

illness	,
疾病	,

在患病期间，应采取一切可能的预防措施，防止感染扩散。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lsəʊ] [pə'tɪkjələli] [ə'tentɪv] , [ðæt] [ɔ:l] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [kloʊðz] [bi:; bi] [wel]

and	to	be	also	particularly	attentive	,	that	all	furniture	and	cloaths	be	well
和	到	是	还	特别	细心	,	那	全部	家具	和	衣服	是	出色地

[eəd] .

aired	.
播出	.

还要注意，所有家具和衣物都要充分通风。

[ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [kən'sɜ:nd] [ɪn] [ɪ'nɒkjuleɪtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɒn][ðeə(r)] [pɑ:ts] ,

The	persons	concerned	in	inoculating	should	,	on	their	parts	,
这	人	担心的	在	接种	应该	,	在	他们的	部分	,

参与接种疫苗的人员应尽其所能，

[teɪk] [greɪt] [keə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

take	great	care	that	they	do	not	contribute	to	the	mischief	.
拿	伟大的	关心	那	他们	做	不是	贡献	到	这	恶作剧	.

务必注意不要让他们助纣为虐。

[ɪf] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] [tu:; tə] [ði:z] [pə'tɪkjələz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ri:z(ə)nəbli] [həʊpt] ,

If	strict	attention	is	paid	to	these	particulars	,	it	may	be	reasonably	hoped	,
如果	严格的	注意力	是	有薪酬的	到	这些	细节	,	它	可能	是	合理	希望	,

如果严格注意这些细节，就可以合理地期望：

[ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [ɪn] ['lʌndən] [ə'mʌŋ]

that	the	only	remaining	objection	to	the	practice	of	Inoculation	in	London	among
那	这	仅有的	其余的	异议	到	这	实践	的	接种	在	伦敦	之中

[p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] [kən'dɪʃn] ,

persons	of	condition	,
人	的	状况	,

伦敦目前唯一对患有特定疾病的人群进行接种疫苗的反对意见是：

[meɪ] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['wi:kənd] , [ɪf] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [rɪ'mu:vd] .

may	be	much	weakened	,	if	not	entirely	removed	.
可能	是	很多	减弱	, 如果	不是		完全	已移除	.

即使不能完全消除，也可能大大减弱。

[ɒn] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['pɑ:ʃ(ə)l] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

On	general	and	partial	Inoculations	in	the	country	.
在	一般的	和	部分的	接种	在	这	国家	.

关于全国范围内的全民和局部接种疫苗。

[ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [trænz'leɪtɪd] ['tri:tiziz] ['hævɪŋ] [bi:n] ['kælkjuleɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['rʌʃə] , [wɪtʃ] [ɪn] ['meni]

The	preceding	translated	treatises	having	been	calculated	for	Russia	,	which	in	many
这	前	翻译	论文	拥有	到过	计算	为了	俄罗斯	,	哪个	在	许多

['sɜ:kəmstənsɪz] ['difəz] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] ,

circumstances	differs	from	England	,
情况	不同	从	英格兰	,

前面翻译的论文都是针对俄罗斯的，而俄罗斯在许多方面与英国不同，

[ænd; ənd][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ðeə(r)][ɪz][məʊst] [ɪm'plɪsɪtli] [əu'bei] ,

and	in	particular	that	the	will	of	the	Sovereign	there	is	most	implicitly	obeyed	,
和	在	特别的	那	这	将要	的	这	主权	那里	是	最多	隐式地	服从	,

尤其重要的是，那里的君主意志会得到最彻底的服从。

['kænɒt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ɔ:l] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] ,

cannot	be	expected	to	contain	all	that	may	be	necessary	to	be	considered	,
不能	是	预期的	到	包含	全部	那	可能	是	必要的	到	是	经过考虑的	,

不能指望它包含所有需要考虑的因素，

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tu:; tə][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

and	attended	to	in	this	country	.
和	参加	到	在	这	国家	.

并在本国家得到关注。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] ,

Nevertheless	,	the	general	principle	of	the	regulation	,
尽管如此	,	这	一般的	原则	的	这	规定	,

然而，该规定的总体原则是：

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'leɪts] [tu:; tə]['pʌblɪk] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [ɪn] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] , [meɪ] [bi:; bi]

so	far	as	it	relates	to	public	Inoculation	in	towns	and	villages	,	may	be
所以	远的	作为	它	相关	到	民众	接种	在	城镇	和	村庄	,	可能	是

[ə'tendɪd] [tu:; tə] ,

attended	to	,
参加	到	,

至于城镇乡村的公众接种疫苗事宜，可以予以关注。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [triːt] [fɜːst] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

and	of	such	places	I	mean	to	treat	first	,	and	of	London	and	other
和	的	这样的	地方	我	意思是	到	对待	第一的	,	和	的	伦敦	和	其他

['pɒpjələs] ['pleɪsɪz] ['ɑːftəwədz] ,

populous	places	afterwards	,
人口众多	地方	然后	,

我打算先论述这类地方，然后再论述伦敦和其他人烟稠密的地方。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði]['siːkwəl] .

for	reasons	that	will	be	sufficiently	evident	in	the	sequel	.
为了	原因	那	将要	是	足够	明显	在	这	续集	.

至于原因，将在续集中得到充分说明。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk]

In	order	to	be	fully	acquainted	with	the	subject	,	it	seems	necessary	to	take
在	命令	到	是	完全	熟人	和	这	主题	,	它	似乎	必要的	到	拿

['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

into	consideration	,
进入	考虑	,

为了全面了解这一主题，似乎有必要考虑以下因素：

[ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðɪs] [ə'feə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	mode	of	conducting	this	affair	in	the	country	,
这	模式	的	进行	这	事务	在	这	国家	,

该国处理此事的方式，

[wɪtʃ] [aɪ][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [sˈɜːkəmstˌɑːnʃəlˌi] ['pʌblɪʃt] ;

which	I	do	not	remember	to	have	ever	seen	circumstantially	published	;
哪个	我	做	不是	记住	到	有	曾经	已见	间接地	已发布	;

我记不清是否曾见过相关的出版物；

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

those	who	have	wrote	on	the	subject	,
那些	WHO	有	写道	在	这	主题	,

那些就此主题撰写过文章的人，

['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

having	for	the	most	part	contented	themselves	with	representations	of	their
拥有	为了	这	最多	部分	满足	他们自己	和	表现形式	的	他们的

[sək'ses] ['əʊnli] .

success	only	.
成功	仅有的	.

他们大多满足于仅仅展现自己的成功。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['hɑːtfəd] , [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [tuː] ['meθədz] [ɒv; əv]['pʌblɪk][ɔː(r)]['dʒen(ə)rəl]

In	the	county	of	Hertford	,	there	have	been	two	methods	of	public	or	general
在	这	县	的	赫特福德	,	那里	有	到过	二	方法	的	民众	或者	一般的

[ɪˌnɒkju'leɪʃn] ,

Inoculation	,
接种	,

在赫特福德郡，有两种公共或普遍接种疫苗的方法，

[wʌn][tuː; tə] [ɪ'nɒkjuleɪt] , [æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [praɪs] ,

one	to	inoculate	,	at	a	low	price	,
一	到	接种	,	在	一个	低的	价格	,

一种价格低廉的接种剂

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['eni] [smɔːl] [taʊn] [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

as	many	of	the	inhabitants	of	any	small	town	or	village	,
作为	许多	的	这	居民	的	任何	小的	镇	或者	村庄	,

就像任何小镇或村庄的许多居民一样，

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm]

as	could	be	persuaded	to	submit	to	it	,	and	at	the	same	time
作为	可以	是	被说服	到	提交	到	它	,	和	在	这	相同的	时间

[wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] ,

were	able	to	pay	,
是	有能力的	到	支付	,

只要他们能够被说服接受，并且同时有能力支付费用，

[rɪ'fjuːzɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ðɪ] ['mʌni]

refusing	all	those	who	had	it	not	in	their	power	to	procure	the	money
拒绝	全部	那些	WHO	有	它	不是	在	他们的	力量	到	采购	这	钱

[diˈmɑːnd, -'mænd] .

demanded	.
要求	.

拒绝所有无力筹集所需资金的人。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['meθəd] [hæz; həz] [biːn] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] , [ɔː(r)]['dɪstrɪkt] ,

The	other	method	has	been	,	where	the	inhabitants	of	a	town	,	or	district	,
这	其他	方法	有	到过	,	在哪里	这	居民	的	一个	镇	,	或者	区	,

另一种方法是，让城镇或地区的居民.....

[ɒv; əv][ɔːl] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] , [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'ɑkjəˌletɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ðɪ]

of	all	denominations	,	have	agreed	to	be	inoculated	at	the	same	time	,	the
的	全部	面额	,	有	同意	到	是	接种	在	这	相同的	时间	,	这

['pærɪʃ] ['ɒfɪsəz] ,

parish	officers	,
教区	警官	,

所有教派的教友都同意同时接种疫苗，教区官员们

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] ['tʃærətəbli] [dɪ'spəʊzd] [p'ɜːsənz] , ['hævɪŋ] [fɜːst] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [dɪ'freɪ]

or	some	neighbouring	charitably	disposed	persons	,	having	first	promised	to	defray
或者	一些	邻接	慈善地	处置	人	,	拥有	第一的	承诺	到	支付

[ðə; ðɪ] [ɪk'spɛns] ,

the	expence	,
这	费用	,

或者一些邻近的、有慈善之心的人士，事先承诺支付费用，

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [səb'sɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l]

and	provide	subsistence	for	such	of	the	poor	,	as	were	unable
和	提供	生存	为了	这样的	的	这	贫穷的	,	作为	是	无法

[tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

to	pay	for	themselves	.
到	支付	为了	他们自己	.

并为那些无力自食其力的穷人提供生活补助。

[ðə; ðɪ]['pɑːʃ(ə)l] ['meθəd] [fɜːst] ['menʃ(ə)nd] [hæz; həz] [biːn] [ə'tendɪd] [baɪ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] ,

The	partial	method	first	mentioned	has	been	attended	by	much	mischief	,
这	部分的	方法	第一的	提及	有	到过	参加	经过	很多	恶作剧	,

首先提到的那种局部方法已经带来了很多麻烦。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [ri'fjuːt, riː-][ðə; ðɪ] [əb'sɜːd] [ə'pɪnjən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['prɔpəgeitid] [baɪ]

and	sufficiently	refuted	the	absurd	opinion	endeavoured	to	be	propagated	by
和	足够	驳斥	这	荒诞	观点	努力	到	是	传播	经过

['ɪntrəstɪd] [p'ɜːsənz] ,

interested	persons	,
感兴趣的	人	,

并充分驳斥了某些别有用心之人试图散布的荒谬观点。

[ðæt] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] [p'ɜːsənz] [duː; də][nɒt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪn'fekʃ(ə)n] ;

that	inoculated	persons	do	not	communicate	infection	;
那	接种	人	做	不是	交流	感染	;

接种过疫苗的人不会传播感染；

[ɪˈnjuːmərəb(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['biːɪŋ]

innumerable	are	the	instances	which	have	happened	of	the	disease	being
无数	是	这	实例	哪个	有	发生	的	这	疾病	存在

[kɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] ,

caught	from	the	inoculated	,
捕捉	从	这	接种	,

接种过疫苗的人感染疾病的案例不胜枚举。

[ænd; ənd] [tuː] ['evɪdənt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] ; [ænd; ənd][səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæv; həv][daɪd] ,

and	too	evident	to	be	denied	;	and	so	many	of	these	have	died	,
和	也	明显	到	是	否认	;	和	所以	许多	的	这些	有	死亡	,

显而易见，不容否认；而且这些人中有很多已经去世。

[ðæt] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [nɒt] [les] [əb'sɜːd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [prɪ'veɪlz] [ɪn] ['hɑːtfədʃə] ,

that	an	opinion	not	less	absurd	than	the	former	prevails	in	Hertfordshire	,
那	一个	观点	不是	较少的	荒诞	比	这	以前的	占上风	在	赫特福德郡	,

在赫特福德郡，一种与前者同样荒谬的观点占据主导地位。

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [teɪk] [ðə; ði] [smɔːl] [pɒks][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] ['reəli] [rɪ'kʌvə(r)] .

that	those	who	take	the	Small	Pox	from	the	inoculated	rarely	recover	.
那	那些	WHO	拿	这	小的	天花	从	这	接种	很少	恢复	.

那些从接种过天花疫苗的人那里感染天花的人很少能康复。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪ'nɒkjuleɪtɪŋ] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbəhʊd] [tə'geðə(r)] [hæz; həz]

The	method	of	inoculating	every	one	in	the	same	neighbourhood	together	has
这	方法	的	接种	每一个	一	在	这	相同的	邻里	一起	有

[sək'siːdɪd] [səʊ] ['hæpɪli] ,

succeeded	so	happily	,
成功了	所以	快乐地	,

对同一社区所有居民进行集体接种的方法非常成功。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['riːznəbl] [ænd; ənd]

that	it	seems	only	necessary	to	determine	what	is	the	most	reasonable	and
那	它	似乎	仅有的	必要的	到	决定	什么	是	这	最多	合理的	和

['fruːg(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ;

frugal	way	of	conducting	the	business	;
节俭	方式	的	进行	这	商业	;

似乎只需要确定开展业务最合理、最节俭的方式即可；

[ænd; ənd] [ɪf] [dʒɔɪnd][tuː; tə] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]['prɒpə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə] ['eərɪŋ] [ænd; ənd]

and	if	joined	to	this	consideration	proper	attention	is	paid	to	airing	and
和	如果	加入	到	这	考虑	恰当的	注意力	是	有薪酬的	到	播出	和

['klenzɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] ,

cleansing	the	patients	,
清洁	这	患者	,

如果将这种考虑因素结合起来，并适当注意患者的通风和清洁，

[ðeə(r)] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]

their	cloaths	and	habitations	,	as	much	as	possible	,	from	the	power	of
他们的	衣服	和	居住地	,	作为	很多	作为	可能的	,	从	这	力量	的

[ɪn'fekʃ(ə)n] ,

infection	,
感染	,

尽可能地保护他们的衣物和住所免受感染。

[ɔːl][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'fektɪd]

all	the	benefit	that	can	be	derived	from	general	Inoculation	will	be	effected
全部	这	益处	那	能	是	衍生的	从	一般的	接种	将要	是	受影响

,

,

,

所有从普遍接种疫苗中获得的益处都将得以实现。

['meni] ['væljuəb(ə)l][laɪvz; lɪvz] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]

many	valuable	lives	will	be	preserved	to	the	community	,	and	the
许多	有价值的	生活	将要	是	保存完好	到	这	社区	,	和	这

[ɪn'hæbətənt] [meɪd] ['hæpi] ,

inhabitants	made	happy	,
居民	制成	快乐的	,

许多宝贵的生命将得以保全，造福社区，居民们也将感到幸福。

[ɒn] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm] [ðɪs] ['kruːəl] [dɪ'ziːz] .

on	being	released	from	the	apprehensions	of	a	visit	from	this	cruel	disease	.
在	存在	发布	从	这	担忧	的	一个	访问	从	这	残忍的	疾病	.

摆脱了对这种残酷疾病侵袭的恐惧。

[æz; əz][ai][kæn; kən][frɒm; frəm][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [spiːk] [wɪð] [sʌm; səm] ['kɒnfɪdəns] [ɒn] [ðɪs]

As	I	can	from	considerable	experience	speak	with	some	confidence	on	this
作为	我	能	从	大量	经验	说话	和	一些	信心	在	这

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

凭借我相当丰富的经验，我可以比较自信地谈论这个问题。

[ai][ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	shall	proceed	to	relate	the	observations	that	have	occurred	to	me	.
我	将	继续	到	涉及	这	观察	那	有	发生	到	我	.

接下来，我将叙述我所观察到的情况。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][maɪ] ['lɜːnɪd] [frend] ['dɑːktər; draɪv] . - [ænd; ənd][maɪ] [tuː] [sʌnz] , [ai]

Assisted	by	my	learned	friend	Dr	.	Ingenhouz	and	my	two	sons	,	I
协助	经过	我的	学习	朋友	博士	.	-	和	我的	二	儿子们	,	我

[ɪn'ɑkjəˌletɪd] ,

inoculated	,
接种	,

在我的博学朋友英根豪兹博士和我的两个儿子的协助下，我进行了接种。

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['pæriʃ] [ɒv; əv] [iːst] [ˌbɜːrk'hæmstɪd] ,

at	different	times	,	the	neighbouring	parishes	of	East	Berkhamsted	,	Hertingfordbury
在	不同的	时代	,	这	邻接	教区	的	东方	伯克汉姆斯特德	,	赫廷福德伯里

, ['beɪfɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] - ;

,	Bayford	,	and	the	liberty	of	Brickenden	;
,	贝福德	,	和	这	自由	的	-	;

在不同的时期，邻近的东伯克汉姆斯特德教区、赫廷福德伯里教区、贝福德教区和布里克登自由区；

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] ,

in	each	of	these	places	the	whole	number	of	poor	were	inoculated	,
在	每个	的	这些	地方	这	所有的	数字	的	贫穷的	是	接种	,

在这些地方，所有贫困人口都接种了疫苗。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [əb'dʒekʃənəbl] .

with	the	exception	of	those	who	were	objectionable	.
和	这	例外	的	那些	WHO	是	令人反感的	.

除了那些令人反感的人之外。

[ai][duː; də][nɒt][æt; ət]['prez(ə)nt][rɪ'membə(r)][ðə; ði][ɪg'zækt]['nʌmbə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [mait] [biː; bi]

I	do	not	at	present	remember	the	exact	number	,	I	believe	they	might	be
我	做	不是	在	展示	记住	这	精确的	数字	,	我	相信	他们	可能	是

[mɔː(r)][ðæn; ðən] - ;

more	than	600	;
更多的	比	-	;

我目前记不清确切的数字了，但我相信可能超过 600 个；

[bʌt; bət] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] ['hæpɪli] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['veri] [əʊld] [p'ɜːsənz]

but	know	that	they	succeeded	happily	,	though	there	were	several	very	old	persons
但	知道	那	他们	成功了	快乐地	,	尽管	那里	是	一些	非常	老的	人

,

,

,

但要知道，他们最终取得了圆满成功，尽管其中有几位年纪非常大的人。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz][ɒv; əv] [dʒe'steɪʃn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] ['præktɪs] ,

and	women	in	different	periods	of	gestation	;	and	this	mode	of	practice	,
和	女性	在	不同的	时期	的	妊娠	;	和	这	模式	的	实践	,

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] ,

as	I	have	been	informed	,
作为	我	有	到过	知情的	,

以及处于不同妊娠阶段的妇女；据我所知，这种做法是

[hæz; həz] [biːn] ['ɔːlsəʊ] [juːst] [sək'sesfəli] [baɪ] ['meni] ['ʌðə(r)z][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

has	been	also	used	successfully	by	many	others	in	different	parts	of	England	.
有	到过	还	用过的	成功地	经过	许多	其他的	在	不同的	部分	的	英格兰	.

英国各地许多其他人也成功使用了这种方法。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] ,

So	far	as	has	come	to	my	knowledge	,
所以	远的	作为	有	来	到	我的	知识	,

就我所知，

['dʒen(ə)rəl] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [smɔːl] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ;

general	Inoculations	have	hitherto	been	confined	to	small	towns	and	villages	;
一般的	接种	有	迄今为止	到过	受限	到	小的	城镇	和	村庄	;

以往的疫苗接种主要集中在小城镇和乡村；

[jet] [æz; əz][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] ,

yet	as	the	further	extension	is	very	much	to	be	wished	,
然而	作为	这	更远	扩大	是	非常	很多	到	是	希望	,

然而，由于我们非常希望能够进一步延长，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ɪm'prɒpə(r)][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [wɒt] [pɑːst] [ɪn] ['hɑːtfəd]

it	may	not	be	improper	to	relate	some	particulars	of	what	passed	in	Hertford
它	可能	不是	是	不当	到	涉及	一些	细节	的	什么	通过了	在	赫特福德

,

,

,

或许不宜赘述赫特福德发生的事情的一些细节。

[wɪtʃ] [ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] , [ænd; ənd][məʊst] ['pɒpjələs] [taʊn] ,

which	is	doubtless	the	largest	,	and	most	populous	town	,
哪个	是	毫无疑问	这	最大	,	和	最多	人口众多	镇	,

这无疑是最大、人口最多的城镇，

[ðæt] [hæz; həz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] [ɪ'nɒkjuleɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]

that	has	submitted	to	the	experiment	of	inoculating	at	the	same	time	the
那	有	提交	到	这	实验	的	接种	在	这	相同的	时间	这

[həʊl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] .

whole	number	of	its	inhabitants	.
所有的	数字	的	它是	居民	.

该地区已对其全体居民同时进行接种实验。

[ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

In	a	former	publication	,
在	一个	以前的	发布	,

在之前的出版物中，

[ai] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [sək'ses] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪˌnɒkju'leɪʃn]

I	gave	an	account	of	the	occasion	and	success	of	a	general	Inoculation
我	给予	一个	帐户	的	这	场合	和	成功	的	一个	一般的	接种

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ;

at	this	place	;
在	这	地方	;

我汇报了在此地进行全民接种疫苗的情况和成功之处;

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [rɪ'li:st] [frɒm; frəm] ['eni] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]

from	that	time	the	town	was	released	from	any	apprehensions	of	the
从	那	时间	这	镇	曾是	发布	从	任何	担忧	的	这

[dɪ'zi:z] ,

disease	,
疾病	,

从那时起，该镇便不再惧怕这种疾病。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于全身和局部接种的思(Thoughts on General and Partial Inoculations)

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hævɪŋ] [daɪd] ,

until	the	year	1770	,	when	it	appeared	again	,	and	two	or	three	having	died	,
直到	这	年	-	,	什么时候	它	出现	再次	,	和	二	或者	三	拥有	死亡	,

直到1770年，它再次出现，当时已有两三人死亡。

[ə; eɪ] [fjuː] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [æn; ən] [ə'lɑːm] .

a	few	persons	were	inoculated	,	and	excited	an	alarm	.
一个	很少	人	是	接种	,	和	兴奋的	一个	警报	.

少数人接种了疫苗，引起了恐慌。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] [maɪ] ['neɪbəhʊd] [flɒkt] [ɪn] ['nʌmbəz] ,

On	this	occasion	,	the	poor	in	my	neighbourhood	flocked	in	numbers	,
在	这	场合	,	这	贫穷的	在	我的	邻里	成群结队的	在	数字	,

这次活动中，我所在社区的穷人成群结队地涌了过来。

[bɪ'siːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪk'stend] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃærətəbl] [ə'sɪstəns] , [ðeɪ]

beseeching	me	to	extend	to	them	the	same	charitable	assistance	,	they
恳求	我	到	延长	到	他们	这	相同的	慈善	协助	,	他们

[hæd; həd] ['fɔːməli] [ɪk'spɪəriənst] ;

had	formerly	experienced	;
有	以前	经验丰富的	;

他们恳求我给予他们以前所受到的同样的慈善援助;

['hævɪŋ] [ðen] [maɪ] [tuː] [sʌnz] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'sɪst] , [ai] [kəm'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

having	then	my	two	sons	with	me	to	assist	,	I	complied	without	hesitation	.
拥有	然后	我的	二	儿子们	和	我	到	协助	,	我	遵命	没有	犹豫	.

当时我的两个儿子也在场帮忙，我毫不犹豫地答应了。

['nʌθɪŋ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [səʊ] ['klɪəli] , [æz; əz] [æn; ən]

Nothing	shews	the	increase	and	state	of	population	so	clearly	,	as	an
没有什么	展示	这	增加	和	状态	的	人口	所以	清楚地	,	作为	一个

[ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;

experiment	of	this	kind	;
实验	的	这	种类	;

没有什么比这种实验更能清楚地显示人口的增长和状况了;

[wiː; wi] [hæd; həd] [ðen] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['peɪʃ(ə)nts] , [sʌm; səm] [ɒv; əv]

we	had	then	upwards	of	two	hundred	and	fifty	patients	,	some	of
我们	有	然后	向上	的	二	百	和	五十	患者	,	一些	的

[huːm] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [ɪn'hæbətənt] ,

whom	were	new	inhabitants	,
谁	是	新的	居民	,

当时我们有超过250名病人，其中一些是新来的居民。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [kən'sistid] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv] ['veri] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

but	the	rest	consisted	for	the	most	part	of	very	young	children	.
但	这	休息	由.....组成	为了	这	最多	部分	的	非常	年轻的	孩子们	.

但其余大部分都是非常年幼的孩子。

[nə'sesəti] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [prə'dju:st] ['ju:sf(ə)l] [dɪs'kʌvəri] ; [ðə; ði] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɒn]

Necessity	**has**	**often**	**produced**	**useful**	**discoveries**	**;**	**the**	**Inoculation**	**was**	**begun**	**on**
必要性	有	经常	生产	有用	发现	;	这	接种	曾是	开始	在

[ˌmɪd'sʌmə(r)] - [deɪ] ,

Midsummer	**-**	**day**	**,**
盛夏	-	天	,

需要往往能带来有用的发现；接种疫苗的工作始于仲夏日。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [pru:vd] ['veri] [hɒt] , [ai] [əb'zɜ:vd] [nəʊ] [ˌɪnkən'vi:niəns] [frɒm; frəm]

and	**though**	**the**	**weather**	**proved**	**very**	**hot**	**,**	**I**	**observed**	**no**	**inconvenience**	**from**
和	尽管	这	天气	已证实	非常	热的	,	我	观察到	不	不便	从

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	**;**
它	;

虽然天气非常炎热，但我并没有感到任何不便；

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [fri:] [ju:z][ɒv; əv][eə(r)] ,

they	**had**	**the**	**free**	**use**	**of**	**air**	**,**
他们	有	这	自由的	使用	的	空气	,

他们可以自由使用空气，

[ænd; ənd] [si:md] [æz; əz] [mʌtʃ] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æt; ət]['eni]['ʌðə(r)]['si:z(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

and	**seemed**	**as**	**much**	**benefited**	**by**	**it**	**as**	**at**	**any**	**other**	**season**	**of**	**the**
和	似乎	作为	很多	受益	经过	它	作为	在	任何	其他	季节	的	这

[jɪə(r)] ;

year	**;**
年	;

而且似乎和其他季节一样，它从中受益匪浅；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [rɪ'kʌvəd] .

and	**every**	**one**	**recovered**	**.**
和	每一个	一	恢复	.

而且所有人都康复了。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [θɜ:d] [taɪm] ; [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz]

In	**the**	**year**	**1774**	**the**	**disease**	**appeared**	**a**	**third**	**time**	**;**	**the**	**same**	**request**	**was**
在	这	年	-	这	疾病	出现	一个	第三	时间	;	这	相同的	要求	曾是

[rɪ'nju:d] ,

renewed	**,**
更新	,

1774年，这种疾病第三次出现；同样的请求再次提出。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ə'sɪstəns] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] , [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wɒz; wəz] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] [wʌns]

and	**with**	**the**	**same**	**assistance**	**afforded**	**,**	**the**	**whole**	**town**	**was**	**inoculated**	**once**
和	和	这	相同的	协助	提供	,	这	所有的	镇	曾是	接种	一次

[mɔ:(r)] ,

more	**,**
更多的	,

在同样的帮助下，全镇居民再次接种了疫苗。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ə'maunt] ['əʊnli][tu:; tə][ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ;

and	**now**	**the**	**number**	**amounted**	**only**	**to**	**about**	**one**	**hundred**	**and**	**twenty**	**;**
和	现在	这	数字	金额	仅有的	到	关于	一	百	和	二十	;

现在人数只剩下大约一百二十人了；

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [smɔ:l] [pɒks] , [ænd; ənd][ai] ['verɪli] [bɪ'li:v]

from	**that**	**time**	**we**	**have**	**heard**	**nothing**	**of**	**Small**	**Pox**	**,**	**and**	**I**	**verily**	**believe**
从	那	时间	我们	有	听到	没有什么	的	小的	天花	,	和	我	确实	相信

,

,
,

自那时起，我们就再也没有听说过天花，而且我确信，

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [ten] [j'iəz] [nɒt][sɪks] [p'ɜːsənz] [hæv; həv][daɪd][ɪn] ['hɑːtfəd] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ;

that	within	these	ten	years	not	six	persons	have	died	in	Hertford	of	this	disease	;
那	之内	这些	十	年	不是	六	人	有	死亡	在	赫特福德	的	这	疾病	;

过去十年间，赫特福德没有六人死于这种疾病；

[ˌweər'æz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['præktɪs] [wɒz; wəz][səʊ]['dʒen(ə)rəli] [ə'dɒptɪd] ,

whereas	before	the	practice	was	so	generally	adopted	,
然而	前	这	实践	曾是	所以	一般来说	已采用	,

而在此做法被普遍采用之前，

[ðə; ðɪ] [smɔːl] [pɒks][hæz; həz] ['friːkwəntli] [biːn] [ˌepɪ'demɪk][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)]

the	Small	Pox	has	frequently	been	epidemic	and	destroyed	a	great	number
这	小的	天花	有	频繁地	到过	流行性	和	损毁	一个	伟大的	数字

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] ,

of	the	inhabitants	,
的	这	居民	,

天花曾多次流行，夺去了大量居民的生命。

[bɪ'saɪdz] ['ɪndʒərɪŋ][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] [treɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm]

besides	injuring	the	market	and	trade	of	the	town	for	a	considerable	time
除了	受伤	这	市场	和	贸易	的	这	镇	为了	一个	大量	时间

.

:

.

此外，还对该镇的市场和贸易造成了相当长时间的损害。

[ðə; ðɪ] ['ɪnfərənsɪz] [wʌn] [meɪ] ['feəli] [drɔː] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['premɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [ðæt] [ɪn] [smɔːl] [taʊnz]

The	inferences	one	may	fairly	draw	from	these	premises	are	,	that	in	small	towns
这	推断	一	可能	相当	画	从	这些	前提	是	,	那	在	小的	城镇

[ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

or	villages	,
或者	村庄	,

从这些前提中可以合理推断出，在小城镇或乡村，

[ɪf] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɪk'sklu:dɪd] , [ən'les] [mɔː(r)] [pri'kɔːʃənz] [ɑː(r); ə(r)]

if	some	are	inoculated	and	others	excluded	,	unless	more	precautions	are
如果	一些	是	接种	和	其他的	排除	,	除非	更多的	防范措施	是

[juːst] [ðæn; ðən] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ˌæpri'hend] ,

used	than	may	reasonably	be	apprehended	,
用过的	比	可能	合理	是	被捕	,

如果一部分人接种了疫苗，而另一部分人被排除在外，除非采取比人们可以合理预期的更多的预防措施，

[ðə; ðɪ] ['kɒnsɪkwəns] [wɪl] [biː; bi] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] [wɪl] [spred] [θruː] [ðə; ðɪ] ['vɪsənɪdʒ] , [ænd; ənd]

the	consequence	will	be	,	that	the	disease	will	spread	through	the	vicinage	,	and
这	结果	将要	是	,	那	这	疾病	将要	传播	通过	这	附近	,	和

[biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['meni] .

be	fatal	to	many	.
是	致命的	到	许多	.

其后果是，这种疾病会在附近地区蔓延，并导致许多人死亡。

[ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [ɪf] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][kən'sent][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [ɪz] [ə'griːd] [ɒn] ,

On	the	contrary	,	if	by	general	consent	a	public	Inoculation	is	agreed	on	,
在	这	相反	,	如果	经过	一般的	同意	一个	民众	接种	是	同意	在	,

相反，如果经普遍同意进行公开接种，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] ['nesəsəriz] , [ðə; ðɪ] ['hæpɪst] ['kɒnsɪkwənsɪz]

and	the	poor	are	supplied	with	necessaries	,	the	happiest	consequences
和	这	贫穷的	是	供应	和	必需品	,	这	最快乐	结果

[meɪ] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spektɪd] ;

may	be	reasonably	expected	;
可能	是	合理	预期的	;

如果穷人能够获得必需品，那么就可以合理地预期会出现最令人满意的结果；

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [rɪ'piːtɪd] ['dʒen(ə)rəl] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]

and	further	,	the	good	effect	of	repeated	general	Inoculations	in	the	town	of
和	更远	,	这	好的	影响	的	重复	一般的	接种	在	这	镇	的

['hɑːtfəd] ['demənstreɪt] ,

Hertford	demonstrate	,
赫特福德	证明	,

此外，赫特福德镇反复进行全民接种疫苗的良好效果也证明了这一点。

[ðæt] [lɑːdʒ] [taʊnz] [meɪ] [wɪð] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] ,

that	large	towns	may	with	great	advantage	avail	themselves	of	the	same	means	,
那	大的	城镇	可能	和	伟大的	优势	可用	他们自己	的	这	相同的	方法	,

大城镇可以利用同样的手段获得巨大优势。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ə'keɪʒnəli] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] , [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rævɪdʒɪz]

and	,	by	occasionally	repeating	the	practice	,	be	secured	from	the	ravages
和	,	经过	偶尔	重复	这	实践	,	是	安全	从	这	蹂躏

[ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒʌstli] ['dredɪd] [dɪ'ziːz] .

of	this	justly	dreaded	disease	.
的	这	公正地	令人恐惧的	疾病	.

只要时常重复这种做法，就能免受这种令人恐惧的疾病的侵袭。

[ɒn] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['pɑːʃ(ə)l] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [ɪn] ['lʌndən] ,

On	general	and	partial	Inoculations	in	London	,
在	一般的	和	部分的	接种	在	伦敦	,

关于伦敦的全身和局部接种疫苗，

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['pɒpjələs] ['pleɪsɪz] .

or	other	large	and	populous	places	.
或者	其他	大的	和	人口众多	地方	.

或其他人口众多、规模较大的地区。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ri'mɑːk] ,

It	should	be	remarked	,
它	应该	是	评论	,

需要指出的是，

[ðæt] [wɒt] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [sed] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['præktɪs] [ɪn]

that	what	has	hitherto	been	said	relates	to	the	conduct	of	this	practice	in
那	什么	有	迄今为止	到过	说	相关	到	这	执行	的	这	实践	在

['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] [taʊnz] ,

villages	and	small	towns	,
村庄	和	小的	城镇	,

以上所述均指这种做法在乡村和小城镇中的实施情况。

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][juˈnaɪtɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɒmən] ['benɪfɪt] .

who	are	capable	of	uniting	in	a	general	plan	for	their	common	benefit	.
WHO	是	有能力的	的	联合	在	一个	一般的	计划	为了	他们的	常见的	益处	.

能够为了共同利益而团结起来制定总体计划的人。

[wɒt] [aɪ][nekst] [prə'pəʊz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɪz] ,

What	I	next	propose	to	consider	is	,
什么	我	下一个	提出	到	考虑	是	,

接下来我想探讨的是：

[haʊ] [fɑː(r)][ə; eɪ] ['præktɪkəbl] ['meθəd] [kæn; kən][biː; bi] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [ɪn]

how	far	a	practicable	method	can	be	adopted	for	general	Inoculation	in
如何	远的	一个	切实可行的	方法	能	是	已采用	为了	一般的	接种	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

在伦敦，可以采用何种切实可行的方法进行普遍接种?

[ɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['pɒpjələs] ['pleɪsɪz] ,

or	in	other	large	and	populous	places	,
或者	在	其他	大的	和	人口众多	地方	,

或者在其他人口众多的大城市，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [tuː; tə][biː; bi]

where	it	is	impossible	to	obtain	the	consent	of	all	the	inhabitants	to	be
在哪里	它	是	不可能的	到	获得	这	同意	的	全部	这	居民	到	是

[ɪn'ɑkjəˌletɪd] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

inoculated	at	one	and	the	same	time	.
接种	在	一	和	这	相同的	时间	.

在无法同时获得所有居民同意接种疫苗的情况下。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] ['klɪəli] [ˌʌndə'stʊd] ,

To	be	the	more	clearly	understood	,
到	是	这	更多的	清楚地	理解	,

为了更清楚地被理解，

[ai][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['pɑːʃ(ə)l] [ɪˌnɒkju'leɪʃn]

I	desire	the	distinction	in	the	former	part	of	general	and	partial	Inoculations
我	欲望	这	区别	在	这	以前的	部分	的	一般的	和	部分的	接种

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'membəd] ;

may	be	remembered	;
可能	是	记得	;

我希望大家能够记住前面提到的全身接种和局部接种的区别；

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][fɜːst][ai] [miːn] ,

and	that	by	the	first	I	mean	,
和	那	经过	这	第一的	我	意思是	,

我说的第一点是指：

[weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['eni] [taʊn] [ɔː(r)] [pleɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'ɑkjəˌletɪd]

where	the	whole	number	of	inhabitants	of	any	town	or	place	are	inoculated
在哪里	这	所有的	数字	的	居民	的	任何	镇	或者	地方	是	接种

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

在任何城镇或地区的所有居民同时接种疫苗的地方，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] ['əʊnli][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] ,

with	the	exception	only	of	such	as	are	not	in	a	proper	state	of	health	,
和	这	例外	仅有的	的	这样的	作为	是	不是	在	一个	恰当的	状态	的	健康	,

除了那些身体状况不佳的人之外，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə] [ðæt] [məʊd][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]

and	those	who	may	not	chuse	to	submit	to	that	mode	of	receiving	the
和	那些	WHO	可能	不是	选择	到	提交	到	那	模式	的	接收	这

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

以及那些可能不愿接受这种疾病感染方式的人。

[baɪ][ðə; ði]['sekənd] , [weə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] ,

By	the	second	,	where	a	part	only	of	the	inhabitants	are	inoculated	,
经过	这	第二	,	在哪里	一个	部分	仅有的	的	这	居民	是	接种	,

到了第二种情况，只有部分居民接种了疫苗，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][left][tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [frɒm; frəm]

and	the	remainder	left	to	take	their	chance	of	catching	the	disease	from
和	这	余	左边	到	拿	他们的	机会	的	捕捉	这	疾病	从

[ðeə(r)] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] ['neɪbɜ:rz] .

their	inoculated	neighbours	.
他们的	接种	邻居	.

其余的人则只能听天由命，冒着从接种过疫苗的邻居那里感染疾病的风险。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [pə'fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [ɒn][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs]

The	possibility	of	performing	a	general	Inoculation	on	all	the	inhabitants	of	this
这	可能性	的	表演	一个	一般的	接种	在	全部	这	居民	的	这

['sɪti] [ænd; ənd] ['sʌbɜ:rb] [æt; ət][wʌn][taɪm] ,

city	and	suburbs	at	one	time	,
城市	和	郊区	在	一	时间	,

有可能一次性对该市及其郊区的所有居民进行全面接种疫苗。

[wɪl] [skeəs] [beə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

will	scarce	bear	a	moment's	consideration	,
将要	稀少	熊	一个	瞬间	考虑	,

几乎不值得片刻考虑。

[səʊ] ['meni] [ænd; ənd][səʊ][ɪn'su:pərəb(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'kɜ:(r)][ɪn][ə; eɪ] [fri:]

so	many	and	so	insuperable	are	the	difficulties	which	would	occur	in	a	free
所以	许多	和	所以	不可逾越	是	这	困难	哪个	会	发生	在	一个	自由的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

在一个自由的国家里，会遇到如此之多且难以克服的困难。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔ:(r)] [dɪ'klaɪn] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ; [ænd; ənd] [kwɪtɪŋ] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ɒv; əv]

I	shall	therefore	decline	entering	upon	the	subject	;	and	quitting	all	thoughts	of
我	将	所以	衰退	进入	之上	这	主题	;	和	辞职	全部	想法	的

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] ,

a	general	practice	,
一个	一般的	实践	,

因此，我将拒绝涉足此领域；并放弃从事一般医疗实践的所有想法。

[ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [fɑ:(r)][ðə; ði] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [p'ɜ:sənz] [æz; əz] [meɪ] [meɪk]

shall	consider	how	far	the	inoculation	of	such	poor	persons	as	may	make
将	考虑	如何	远的	这	接种	的	这样的	贫穷的	人	作为	可能	制作

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] ,

application	for	this	purpose	,
应用	为了	这	目的	,

应考虑如何为为此目的提出申请的贫困人员接种疫苗，

[kæn; kən][bi:; bi] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ɪn] ['lʌndən] , [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðəm'selvz]

can	be	complied	with	in	London	,	consistent	with	the	safety	of	themselves
能	是	遵命	和	在	伦敦	,	持续的	和	这	安全	的	他们自己

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

and	others	.
和	其他的	.

在伦敦，只要不影响自身和他人的安全，就可以遵守这些规定。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi] [prɪ'zju:md] , [ðæt] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [wɪl] [bi:; bi]

It	may	reasonably	be	presumed	,	that	the	greater	number	of	these	will	be
它	可能	合理	是	假定	,	那	这	更大的	数字	的	这些	将要	是

[p'ɜ:sənz] [ɪn] ['nærəʊ] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

persons	in	narrow	circumstances	,
人	在	狭窄的	情况	,

可以合理推断，这些人中的大多数将处于特殊情况下。

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['pɒvəti] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːhænd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [æn; ən] ['ɪlnəs] ,

or	in	a	state	of	poverty	,	having	nothing	beforehand	to	support	an	illness	,
或者	在	一个	状态	的	贫困	,	拥有	没有什么	预先	到	支持	一个	疾病	,

或者处于贫困状态，事先没有任何积蓄来应对疾病。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðiː] [həʊl] ['fæməli] [huː] [hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ðə; ðiː] [dɪ'ziːz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]

and	yet	the	whole	family	who	have	not	had	the	disease	are	to	be
和	然而	这	所有的	家庭	WHO	有	不是	有	这	疾病	是	到	是

[ɪn'ɑkjəˌletɪd] .

inoculated	.
接种	.

然而，所有未患过该疾病的家庭成员都要接种疫苗。

[huː'evə(r)] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðiː][ə'bəud][ɒv; əv][ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt] ['lʌndən] ,

Whoever	has	visited	the	abodes	of	the	poor	in	and	about	London	,
谁	有	到访	这	住所	的	这	贫穷的	在	和	关于	伦敦	,

凡是到访过伦敦及其周边地区穷人住所的人，

[mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðə; ðiː] [siːn] [tuː; tə][biː; bi]['truːli] ['mɪzrəbl] ; [ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn][kləʊz] ['æliz] ,

must	allow	the	scene	to	be	truly	miserable	;	their	habitations	in	close	alleys	,
必须	允许	这	场景	到	是	真的	悲惨的	;	他们的	居住地	在	关闭	小巷	,

必须让场景显得真正凄惨；他们居住在狭窄的巷子里，

[kɔːts] , [ænd; ənd] [leɪnz] , ['dʒen(ə)rəli][kəʊld] , ['dɜːti] , [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [wɒnt][ɒv; əv] ['nesəsəriz] ,

courts	,	and	lanes	,	generally	cold	,	dirty	,	and	in	great	want	of	necessaries	,
法院	,	和	车道	,	一般来说	寒冷的	,	肮脏的	,	和	在	伟大的	想	的	必需品	,

['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['bedɪŋ] [ɪt'self] ,

even	of	bedding	itself	,
甚至	的	寝具	本身	,

庭院和巷道通常寒冷、肮脏，而且极度缺乏必需品，甚至连被褥都缺乏。

[ə; eɪ] ['rekwɪzɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['greɪtɪst] [juːz][ɪn][taɪm][ɒv; əv] ['sɪknəs] ;

a	requisite	of	the	greatest	use	in	time	of	sickness	;
一个	必需品	的	这	最	使用	在	时间	的	疾病	;

生病时最有用的必需品；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] ['sevrəl] ['fæmɪlɪz] ['ʌndə(r)][wʌn] [ruːf] ; [ðə; ðiː][men] , [ɪf] [ɪn'dʌstriəs] ,

there	are	frequently	several	families	under	one	roof	;	the	men	,	if	industrious	,
那里	是	频繁地	一些	家庭	在下面	一	屋顶	;	这	男人	,	如果	勤劳	,

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['deɪli] ['leɪbə(r)] ,

employed	in	daily	labour	,
受雇	在	日常的	劳动	,

经常有好几户人家住在一起；男人们如果勤劳，就会从事日常劳动。

[ðə; ðiː] ['wɪmɪn] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['fæmɪlɪz] ,

the	women	in	washing	and	assisting	in	different	families	,
这	女性	在	洗涤	和	协助	在	不同的	家庭	,

在不同家庭从事洗衣和协助工作的妇女们

[ɔː(r)] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] ['mɑːrkɪts] [tuː; tə] ['kæri] ['lɪt(ə)l] ['bəːdən] [æz; əz] ['pɔːtəz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

or	waiting	at	markets	to	carry	little	burdens	as	porters	,	and	other
或者	等待	在	市场	到	携带	小的	负担	作为	搬运工	,	和	其他

[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ə'brɔːd] .

unavoidable	employments	abroad	.
不可避免的	就业	国外	.

或者在市场上等着当搬运工，搬运一些轻物，以及其他不可避免的海外工作。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [kæn; kən] [rɪ'mɪt] [ðeə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ðiː] [sɪk] ,

None	of	these	can	remit	their	occupations	to	attend	the	sick	,
没有任何	的	这些	能	汇	他们的	职业	到	出席	这	生病的	,

他们中没有一个人能放下手头的工作去照顾病人。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spəʊzɪŋ][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni]

without	exposing	their	families	to	the	distress	which	the	want	of	the	little	money
没有	暴露	他们的	家庭	到	这	痛苦	哪个	这	想	的	这	小的	钱

[ðeə(r)] ['ɪndəstri] [ɜːnd] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [ə'keɪʒ(ə)n] ;

their	industry	earned	would	infallibly	occasion	;
他们的	行业	获得	会	绝对正确	场合	;

同时，又不让他们的家人因辛勤劳动挣来的微薄收入而遭受贫困；

[haʊ] [ɔː(r)][ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][ɑː(r); ə(r)]['peɪʃ(ə)nts][tuː; tə][biː; bi] [nəːs] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [wɪð] [fuːd]

how	or	in	what	manner	are	patients	to	be	nursed	and	supplied	with	food
如何	或者	在	什么	方式	是	患者	到	是	护理	和	供应	和	食物

[ænd; ənd] ['nesəsəriz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪlnəs] ,

and	necessaries	during	the	illness	,
和	必需品	期间	这	疾病	,

病人在患病期间应如何或以何种方式进行护理，以及如何获得食物和必需品?

[ɔː(r)] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn] ,

or	who	is	to	be	relied	on	,
或者	WHO	是	到	是	依赖	在	,

或者说，谁值得信赖?

[ðæt] [ðə; ði] ['medsnz] [ænd; ənd]['daɪət] [ɪn'dʒɔɪn] [baɪ][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ə'tendz] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

that	the	medicines	and	diet	enjoined	by	the	person	who	attends	,	shall	be
那	这	药物	和	饮食	禁止	经过	这	人	WHO	参加	,	将	是

['regjələli] [kəm'plaɪd] [wɪð] ?

regularly	complied	with	?
经常	遵命	和	?

患者是否应严格遵守医生规定的药物和饮食?

[kæn; kən] ['eni] [wʌn][biː; bi][səʊ] [ˌɪnkən'sɪdərət] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [dɪ'ziːz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fæməli][bɪ'fɔː(r)]

Can	any	one	be	so	inconsiderate	as	to	bring	disease	into	a	family	before
能	任何	一	是	所以	不体贴	作为	到	带来	疾病	进入	一个	家庭	前

['helθi] ,

healthy	,
健康	,

难道有人会如此不顾及他人感受，在健康人到来之前就把疾病带入家庭吗?

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [fɜːst][ə; eɪ] ['riːznəbl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] [wɒt] [ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)]

without	having	first	a	reasonable	expectation	,	that	what	their	situation	may	require
没有	拥有	第一的	一个	合理的	期待	,	那	什么	他们的	情况	可能	要求

[wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][prə'vaɪdɪd] ?

will	certainly	be	provided	?
将要	当然	是	假如	?

如果事先没有合理的预期，即他们的需求一定会得到满足呢?

[nəʊ][wʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['tempə(r)][ɒv; əv] ['pærɪʃ] ['ɒfɪsəz] , [wɪl] [mʌtʃ] [dɪ'pend] [ɒn]

no	one	acquainted	with	the	general	temper	of	parish	officers	,	will	much	depend	on
不	一	熟人	和	这	一般的	脾气	的	教区	警官	,	将要	很多	依赖	在

[ðeə(r)] [ə'sɪstəns] ;

their	assistance	;
他们的	协助	;

凡是了解教区官员一般性情的人，都不会指望他们的帮助；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeɪ] [wɪl] [məʊst] ['prɒbəbli] [ə'pəʊz] [ðə; ði][plæn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][ðeə(r)]

on	the	contrary	,	they	will	most	probably	oppose	the	plan	to	the	utmost	of	their
在	这	相反	,	他们	将要	最多	大概	反对	这	计划	到	这	极致	的	他们的

[ɪn'devə(r)] ,

endeavours	,
努力	,

相反，他们很可能会竭尽全力反对这项计划。

[frɒm; frəm][æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪl][biː; bi] [spred] [baɪ] [ðiːz] [miːnz] ,

from	**an**	**apprehension**	**that**	**the**	**disease**	**will**	**be**	**spread**	**by**	**these**	**means**	**,**
从	一个	忧虑	那	这	疾病	将要	是	传播	经过	这些	方法	,

出于对疾病会通过这些途径传播的担忧，

[ænd; ənd][ə'keɪʒ(ə)n][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwənt] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ɪk'spɛns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

and	**occasion**	**a**	**consequent**	**increase**	**of**	**expence**	**to**	**the**	**parish**	**.**
和	场合	一个	后果	增加	的	费用	到	这	教区	.

并因此导致教区开支增加。

[bʌt; bət] [əd'mɪtɪŋ] [ðiːz] [əb'dʒekʃnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] , [wʌn] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] ,

But	**admitting**	**these**	**objections**	**could**	**be**	**removed**	**,**	**one**	**very**	**important**	**point**	**,**
但	承认	这些	反对意见	可以	是	已移除	,	一	非常	重要的	观点	,

但承认这些反对意见是可以消除的，这一点非常重要。

[ðæt] [mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'spekts] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

that	**more**	**immediately**	**respects**	**the**	**security**	**of**	**the**	**patients**	**and**	**the**	**public**	**,**
那	更多的	立即地	尊重	这	安全	的	这	患者	和	这	民众	,

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .

should	**be**	**attended**	**to**	**.**
应该	是	参加	到	.

更直接地尊重患者和公众安全的做法应该优先考虑。

[wʌn] [greɪt] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [ə'tendz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['præktɪs] ,

One	**great**	**cause**	**of**	**the**	**success**	**that**	**attends**	**the**	**present**	**practice**	**,**
一	伟大的	原因	的	这	成功	那	参加	这	展示	实践	,

目前这种做法取得成功的一个重要原因，

[ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts][tuː; tə] [freʃ] [eə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

is	**supposed**	**to**	**be**	**the**	**exposure**	**of**	**patients**	**to**	**fresh**	**air**	**;**	**and**	**the**
是	据称	到	是	这	接触	的	患者	到	新鲜的	空气	;	和	这

[mɔː(r)] [ə'lɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] ,

more	**alarming**	**the**	**symptoms**	**,**
更多的	令人担忧	这	症状	,

应该是让患者接触新鲜空气；症状越严重，

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ɪz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðɪs] ['sæljət(ə)ri] [rɪ'liːf] .

the	**greater**	**is**	**the**	**necessity**	**of**	**administering**	**this**	**salutary**	**relief**	**.**
这	更大的	是	这	必要性	的	管理	这	有益的	宽慰	.

实施这项有益救济措施的必要性就越发凸显。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [kən'faɪnd] [dwelɪŋz] , [wɪð] [pə'hæps]

The	**poor**	**who**	**are**	**inoculated**	**in**	**their**	**own**	**confined**	**dwellings**	**,**	**with**	**perhaps**
这	贫穷的	WHO	是	接种	在	他们的	自己的	受限	住宅	,	和	也许

['meni] [ɪn]['fæməli] ,

many	**in**	**family**	**,**
许多	在	家庭	,

贫困人口在自己封闭的住所内接种疫苗，可能还有许多家庭成员在场。

[wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][rɪ'kwaɪə(r)] [ðɪs] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ˌventɪ'leɪʃn] .

will	**assuredly**	**require**	**this**	**reviving**	**ventilation**	**.**
将要	当然	要求	这	复苏	通风	.

肯定需要这种恢复通风的措施。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['gaːdnz] , ['eərɪəz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [kən'viːnɪəns] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] ;

They	**have**	**no**	**gardens**	**,**	**areas**	**,**	**or**	**the**	**convenience**	**of**	**carriages**	**;**
他们	有	不	花园	,	区域	,	或者	这	方便	的	马车	;

他们没有花园、空地，也没有马车等便利设施；

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['kærɪd] [ɔː(r)][led] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [wen] [ɪl] ,

are	**they**	**to**	**be**	**carried**	**or**	**led**	**about**	**the**	**streets**	**when**	**ill**	**,**
是	他们	到	是	携带	或者	引领	关于	这	街道	什么时候	患病的	,

他们生病时是应该被抬着还是被搀扶着在街上游荡？

[tuː; tə][ðə; ði]['terə(r)][ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ?

to	the	terror	and	danger	of	the	neighbourhood	?
到	这	恐怖	和	危险	的	这	邻里	?

给邻里带来恐惧和危险?

['hævɪŋ] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪn'sjuː] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] ,

Having	suggested	a	few	of	the	difficulties	that	must	ensue	to	the	patients	,
拥有	建议	一个	很少	的	这	困难	那	必须	随之而来	到	这	患者	,

在指出患者可能面临的一些困难之后,

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ɪm'prɒpə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ,

it	will	not	be	improper	to	consider	,
它	将要	不是	是	不当	到	考虑	,

考虑这一点并无不妥:

[haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['præktɪs] .

how	far	the	community	will	be	likely	to	be	affected	by	the	practice	.
如何	远的	这	社区	将要	是	可能	到	是	做作的	经过	这	实践	.

该做法可能会对社区造成多大影响。

[tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] , [sʌm; səm] [pleɪs] [ɔː(r)]['pleɪsɪz] ['sɛntrɪkli]

To	conduct	the	business	of	the	Inoculation	,	some	place	or	places	centrically
到	执行	这	商业	的	这	接种	,	一些	地方	或者	地方	以中心为单位

['sɪtʃueɪtɪd][mʌst; məst][biː; bi][prə'vaɪdɪd] ,

situated	must	be	provided	,
位于	必须	是	假如	,

为了开展接种工作,必须提供一个或多个位置便利的场所。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][ʃʊd; ʃəd] [ə'semb(ə)l] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] ,

at	which	the	patients	should	assemble	in	order	to	be	inoculated	,
在	哪个	这	患者	应该	集合	在	命令	到	是	接种	,

患者应在此集合以便接种疫苗,

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'kɔːs]

and	to	which	the	several	families	of	the	sick	must	have	recourse
和	到	哪个	这	一些	家庭	的	这	生病的	必须	有	追索权

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] ['medsnz] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][dɪ'stempə(r)] .

for	the	necessary	medicines	and	directions	during	the	distemper	.
为了	这	必要的	药物	和	方向	期间	这	犬瘟热	.

患病者的各个家庭必须向其寻求必要的药物和治疗指导。

[tuː; tə][faɪnd][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] ,

To	find	one	or	more	such	places	in	the	whole	city	,
到	寻找	一	或者	更多的	这样的	地方	在	这	所有的	城市	,

要在整个城市中找到一个或多个这样的地方,

[weə(r)] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wʊd] ['sʌfə(r)][æn; ən] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt]

where	the	neighbourhood	would	suffer	an	office	of	this	kind	to	be	established
在哪里	这	邻里	会	遭受	一个	办公室	的	这	种类	到	是	已确立的

,

,

,

如果在附近地区设立这种类型的办公室,会造成不便,

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ə'sembəld] [æt; ət] [nuːn] -

at	which	a	great	number	of	the	poor	must	be	assembled	at	noon	-
在	哪个	一个	伟大的	数字	的	这	贫穷的	必须	是	组装	在	中午	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

届时,大量穷人必须在正午时分聚集在一起。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ɪn'fekʃəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [dɪ'ziːz] , [ɪz] ['hɑːdlɪ] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːv]

to	receive	an	infectious	and	dangerous	disease	,	is	hardly	possible	to	conceive
到	收到	一个	传染性	和	危险的	疾病	,	是	几乎	可能的	到	构想

;
;
;

感染传染性强且危险的疾病，几乎是不可能想象的；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [mʌst; məst] [ˌɪntə'mɪks] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,

and	if	we	consider	that	these	persons	must	intermix	with	others	,
和	如果	我们	考虑	那	这些	人	必须	混合	和	其他的	,

而且如果我们考虑到这些人必须与其他人接触，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [ðə; ðɪ] ['nesəsərɪ] ['medsnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'ziːzd]

who	are	attending	to	procure	the	necessary	medicines	for	their	diseased
WHO	是	参加	到	采购	这	必要的	药物	为了	他们的	患病的

['fæmɪlɪz] ,

families	,
家庭	,

他们正忙着为患病的家人采购必要的药品。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [ɒn] [fʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk]

and	who	have	been	obliged	to	make	their	way	on	foot	through	the	public
和	WHO	有	到过	有义务	到	制作	他们的	方式	在	脚	通过	这	民众

[striːts] ,

streets	,
街道	,

那些被迫步行穿过公共街道的人，

[frɒm; frəm] ['evrɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mə'trɒpəlɪs] , [ɪn] [ðeə(r)] [ɪn'fektɪd] [ə'pærəl] , [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk]

from	every	quarter	of	the	metropolis	,	in	their	infected	apparel	,	the	public
从	每一个	四分之一	的	这	都会	,	在	他们的	已感染	服饰	,	这	民众

['deɪndʒə(r)] [bɪ'kʌmz] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

danger	becomes	great	and	inevitable	.
危险	变成	伟大的	和	不可避免的	.

来自大都市各个角落的感染者，身穿感染的衣物，给公众带来的危险变得巨大且不可避免。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ðɪ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [biː; bi]

But	should	the	poor	who	are	proper	to	undergo	the	operation	be
但	应该	这	贫穷的	WHO	是	恰当的	到	经历	这	手术	是

[ɪn'ɑkjəˌletɪd] ,

inoculated	,
接种	,

但是，那些适合接受手术的贫困人群是否应该接种疫苗呢？

[ænd; ənd] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [səb'sɪstəns] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] , ['kwestʃənz] [wɪl] [ə'raɪz] [rɪ'spektɪŋ]

and	means	for	their	subsistence	be	provided	,	questions	will	arise	respecting
和	方法	为了	他们的	生存	是	假如	,	问题	将要	出现	尊重

[ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] ,

the	fate	of	their	neighbours	,
这	命运	的	他们的	邻居	,

如果能够为他们提供生存所需的手段，那么关于他们邻居命运的问题就会出现。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [huːm] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'kluːdɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [seɪm] [əd'vɑːntɪdʒ] , [baɪ] ['biːɪŋ]

some	of	whom	will	be	precluded	from	the	same	advantage	,	by	being
一些	的	谁	将要	是	排除	从	这	相同的	优势	,	经过	存在

[ə'fektɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [dɪ'ziːzɪz] ,

affected	with	other	diseases	,
做作的	和	其他	疾病	,

其中一些人由于患有其他疾病，将无法享受到同样的益处。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [huː] [hæv; həv] [strɒŋ] ['predʒədɪsɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [biː; bi] ['təʊtəli] [ə'vɜːs] [tuː; tə]

and	others	,	who	have	strong	prejudices	against	it	,	will	be	totally	averse	to
和	其他的	,	WHO	有	强的	偏见	反对	它	,	将要	是	完全	反	到

[ðə; ði] ['præktɪs] .

the	practice	.
这	实践	.

而另一些人则对此抱有强烈的偏见，他们会完全反对这种做法。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːznəbl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [pɒks][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ðʌs]

Is	it	reasonable	to	bring	the	Small	Pox	to	the	doors	of	persons	thus
是	它	合理的	到	带来	这	小的	天花	到	这	门	的	人	因此

['sɜːkəmstænst] ,

circumstanced	,
情境	,

将天花带到这些处境艰难的人们家门口是否合理?

[ə'genst] [ðeə(r)] [kən'sent] ?

against	their	consent	?
反对	他们的	同意	?

违背他们的同意?

[wʌn] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hjuː'mænəti] !

one	shudders	at	the	thought	of	such	an	insult	to	humanity	!
一	颤抖	在	这	想法	的	这样的	一个	侮辱	到	人类	!

想到这种对人性的侮辱，就令人不寒而栗!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbɜːrz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'deɪndʒəd] ;

But	it	is	not	only	the	immediate	neighbours	that	would	be	endangered	;
但	它	是	不是	仅有的	这	即时	邻居	那	会	是	濒危	;

但受到威胁的不仅仅是附近的邻居;

[tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɪn'fɔːmd] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [mait] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] ,

to	be	well	informed	how	far	the	mischief	might	be	extended	,
到	是	出色地	知情的	如何	远的	这	恶作剧	可能	是	扩展	,

充分了解这种危害可能蔓延到何种程度,

[wʌn][mʌst; məst] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] ,

one	must	take	into	account	the	situation	and	conduct	of	the	patients	,
一	必须	拿	进入	帐户	这	情况	和	执行	的	这	患者	,

必须考虑到患者的具体情况和行为。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [ə'sɜːtɪd] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] ,

and	it	may	safely	be	asserted	from	experience	,
和	它	可能	安全	是	断言	从	经验	,

根据经验可以肯定地说,

[ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

that	the	following	would	be	found	to	be	a	true	representation	.
那	这	下列的	会	是	成立	到	是	一个	真的	表示	.

以下内容将被证实为真实描述。

[ðə; ði] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['klɑːsɪz] .

The	inoculated	may	be	divided	into	two	classes	.
这	接种	可能	是	分割	进入	二	课程	.

接种者可分为两类。

[wʌn] [ɪn] [huːm] [ðə; ði][dɪ'stempə(r)][ɪz][səʊ][maɪld][æz; əz][tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] ['pɑːtiz] [tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] ;

One	in	whom	the	distemper	is	so	mild	as	to	admit	the	parties	to	go	abroad	;
一	在	谁	这	犬瘟热	是	所以	温和的	作为	到	承认	这	各方	到	去	国外	;

病情较轻，允许双方出国旅行的人;

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pʌstju:lz] [ɪz][səʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][æz; əz][tu:; tə][kən'faɪn]

the	other	,	where	the	number	of	pustules	is	so	considerable	as	to	confine
这	其他	,	在哪里	这	数字	的	脓疱	是	所以	大量	作为	到	局限

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][æt; ət][həʊm] ;

the	patients	at	home	;
这	患者	在	家	;

另一种情况是，脓疱数量过多，以至于患者只能待在家中;

[baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [sɔ:t] ;

by	far	the	greater	number	will	be	of	the	first	sort	;
经过	远的	这	更大的	数字	将要	是	的	这	第一的	种类	;

绝大多数人将是第一类人;

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['ɔ:dərs] [meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

and	whatever	orders	may	be	given	to	the	contrary	,
和	任何	订单	可能	是	给定	到	这	相反	,

无论有何相反的命令，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ˌʌn'dju:] ['libətiz] ;

it	will	be	impossible	to	restrain	them	from	taking	undue	liberties	;
它	将要	是	不可能的	到	抑制	他们	从	采取	过度	自由	;

要阻止他们滥用权力是不可能的;

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts]

the	children	who	are	of	an	age	for	it	will	be	found	in	the	streets
这	孩子们	WHO	是	的	一个	年龄	为了	它	将要	是	成立	在	这	街道

[wɪð] [ðeə(r)]['fɔ:mə(r)] ['plei,feləu] ,

with	their	former	playfellows	,
和	他们的	以前的	玩伴们	,

那些到了可以玩耍年龄的孩子们会和他们以前的玩伴一起流落街头。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] ,

and	the	men	and	women	who	are	able	,
和	这	男人	和	女性	WHO	是	有能力的	,

以及那些有能力的男男女女，

[wɪl] [bi:; bi] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðeə(r)]['fɔ:mə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə] [ɜ:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

will	be	endeavouring	to	get	into	their	former	employments	to	earn	a	little
将要	是	努力	到	得到	进入	他们的	以前的	就业	到	赚	一个	小的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

他们将努力重返以前的工作岗位，以赚取一些收入。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði]['ɪndʒəri] [ðeɪ] [meɪ] [ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə]['ʌðə(r)z] .

without	regarding	the	injury	they	may	occasion	to	others	.
没有	关于	这	受伤	他们	可能	场合	到	其他的	.

不顾可能对他人造成的伤害。

[ðə; ði] [fju:] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [kən'faɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [les] ['feɪvərəb(ə)l] [dɪ'zi:z] ,

The	few	who	may	be	confined	with	a	less	favourable	disease	,
这	很少	WHO	可能	是	受限	和	一个	较少的	有利	疾病	,

少数可能患有较严重疾病的人，

[wɪl] [ɪn'fekt][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðeə(r)]['fæməli] ,

will	infect	the	house	and	their	family	,
将要	感染	这	房子	和	他们的	家庭	,

会感染整栋房子和他们的家人，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈfekʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [spred] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːsɪpɪŋ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	infection	will	be	spread	from	the	gossiping	disposition	of	the
和	这	感染	将要	是	传播	从	这	八卦	处置	的	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

而这种传染病会通过穷人爱嚼舌根的性情传播开来。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈvɪzɪtənt] , [tuː; tə][ðeə(r)] [sɪk] [ˈneɪbɜːrz] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)]

who	are	generally	troublesome	visitants	,	to	their	sick	neighbours	,	and	after
WHO	是	一般来说	麻烦的	访客	,	到	他们的	生病的	邻居	,	和	后

[ɔːl][ɪz][ˈəʊvə(r)] ,

all	is	over	,
全部	是	超过	,

他们通常是些麻烦的访客，会打扰到生病的邻居，而且在一切结束后，

[ðə; ði][fɜːst] [ˈsælɪɪŋ] [fɔːθ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪnˈfektɪd] [kloʊðz] [ɪz][ˈsɜːt(ə)n][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf]

the	first	sallying	forth	in	their	infected	cloaths	is	certain	to	add	to	the	mischief
这	第一的	突袭	前进	在	他们的	已感染	衣服	是	肯定	到	添加	到	这	恶作剧

.

:
.

第一批穿着感染衣物外出的人肯定会加剧混乱。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][tuː; tə] [dwel] [ˈeni][lɒŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	is	unnecessary	to	dwell	any	longer	on	the	consequences	of	such	a
它	是	不必要	到	住	任何	更长	在	这	结果	的	这样的	一个

[kənˈdʌkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrezɪdənts] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈæliz] ;

conduct	to	the	residents	in	such	alleys	;
执行	到	这	居民	在	这样的	小巷	;

无需再赘述这种行为对这些巷道居民造成的后果；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈʌðə(r)z] [huː] [kleɪm][ˈaʊə(r)] [rɪˈgɑːd] .

but	there	are	others	who	claim	our	regard	.
但	那里	是	其他的	WHO	宣称	我们的	看待	.

但还有其他人也赢得了我们的尊重。

[ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][træn'zækt][ðeə(r)] [ˈbɪznəs] ,

Country	people	who	are	obliged	to	come	to	town	to	transact	their	business	,
国家	人们	WHO	是	有义务	到	来	到	镇	到	办理	他们的	商业	,

不得不进城办理业务的农村居民，

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [huː] [brɪŋ] [ðeə(r)] [ˈfæmɪlɪz] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][rɪˈleɪʃ(ə)nz] ,

and	others	who	bring	their	families	to	visit	relations	,
和	其他的	WHO	带来	他们的	家庭	到	访问	关系	,

还有一些人带着家人来探亲访友，

[ɔː(r)][tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

or	to	entertain	them	with	the	pleasures	of	the	town	,
或者	到	招待	他们	和	这	快乐	的	这	镇	,

或者带他们去城里玩乐，

[ɑː(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli][ˈʌndə(r)] [ˈdredf(ə)l] [ˌæpriˈhenʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [pɒks] ; [haʊ] [wʊd] [ðeə(r)]

are	generally	under	dreadful	apprehensions	of	the	Small	Pox	;	how	would	their
是	一般来说	在下面	可怕	担忧	的	这	小的	天花	;	如何	会	他们的

[fɪəz] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒə(r)][biː; bi] [ɪnˈkriːst] ,

fears	and	danger	be	increased	,
恐惧	和	危险	是	增加	,

人们普遍对天花感到极度恐惧；如果这种情况继续下去，他们的恐惧和危险又会如何加剧呢？

[ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['ʌndə(r)] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] ?

if	the	poor	were	continually	under	inoculation	?
如果	这	贫穷的	是	持续	在下面	接种	?

如果穷人持续接种疫苗呢?

[ə'nʌðə(r)] ['θɔːtləs] , [bʌt; bət][məʊst]['juːsf(ə)l] [reɪs] [ɒv; əv][men] ,

Another	thoughtless	,	but	most	useful	race	of	men	,
其他	轻率	,	但	最多	有用	种族	的	男人	,

另一个缺乏思考但却非常有用的人类种族。

[ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['aʊə(r)][best] [ɪn'devə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]

are	well	entitled	to	our	best	endeavours	for	the	preservation	of	their
是	出色地	标题	到	我们的	最好的	努力	为了	这	保存	的	他们的

[helθ] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] :

healths	and	lives	:
健康	和	生活	:

他们完全有权获得我们为维护其健康和生命所付出的最大努力:

[aɪ] [miːn] , ['seɪləz] [ænd; ənd] [siː] - [f'eəɹɪŋ] [men] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ;

I	mean	,	sailors	and	sea	-	faring	men	,	of	our	own	and	other	countries	;
我	意思是	,	水手们	和	海	-	航道	男人	,	的	我们的	自己的	和	其他	国家	;

我的意思是，我们自己国家和其他国家的航海者和水手;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] ['aʊə(r)] [ʃɔːz] , [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

it	is	well	known	that	our	shores	,	on	both	sides	of	the	river	,
它	是	出色地	已知	那	我们的	海岸	,	在	两个都	侧面	的	这	河	,

众所周知，我们河两岸的河岸，

[ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [kraʊdɪd] [wɪð] [ðiːz] , ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

are	continually	crouded	with	these	,	during	their	stay	in	this	country	.
是	持续	拥挤的	和	这些	,	期间	他们的	停留	在	这	国家	.

在他们逗留这个国家期间，他们不断地被这些东西包围着。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] [smɔːl] [pɒks] ,

Many	of	them	have	not	had	the	Small	Pox	,
许多	的	他们	有	不是	有	这	小的	天花	,

他们当中许多人都没有得过天花。

[ænd; ənd][ðeə(r)][məʊd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [djuː] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ;

and	their	mode	of	living	is	the	reverse	of	due	preparation	;
和	他们的	模式	的	活的	是	这	撤销	的	到期的	准备	;

他们的生活方式与充分准备背道而驰;

[ɪf] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

if	Inoculation	should	be	practised	in	the	houses	of	the	poor	,
如果	接种	应该	是	已实践	在	这	房屋	的	这	贫穷的	,

如果要在穷人家中实行接种疫苗，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [wʊd] [kætʃ] [ðɪs] [dɪ'stempə(r)] ?

it	cannot	be	doubted	that	many	of	these	would	catch	this	distemper	?
它	不能	是	怀疑	那	许多	的	这些	会	抓住	这	犬瘟热	?

毫无疑问，这些人中有很多都会感染这种疾病。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'flekt] [wɪ'ðaʊt] ['hɒrə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz]

Is	it	possible	to	reflect	without	horror	on	the	situation	of	such	of	those
是	它	可能的	到	反映	没有	恐怖	在	这	情况	的	这样的	的	那些

[ʌn'hæpi] ['feloʊz] ,

unhappy	fellows	,
不开心	伙伴们	,

我们能否不带恐惧地去思考那些不幸者的处境?

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [pɒks][ɪn][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['lɒdʒɪŋz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

who	should	fall	ill	of	the	Small	Pox	in	the	miserable	lodgings	they	usually
WHO	应该	落下	患病的	的	这	小的	天花	在	这	悲惨的	住宿	他们	通常

[ɪn'hæbɪt] ,

inhabit	,
居住	,

谁会在他们通常居住的恶劣住所里感染天花呢?

[pə'hæps] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːst] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

perhaps	without	a	friend	to	take	the	least	care	of	them	?
也许	没有	一个	朋友	到	拿	这	至少	关心	的	他们	?

或许他们连个朋友都没有，更别说照顾他们了?

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] [kə'læmɪtəs] [steɪt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

or	of	the	still	more	calamitous	state	of	others	,
或者	的	这	仍然	更多的	灾难性的	状态	的	其他的	,

或者其他人的处境更加悲惨，

[huː] ['biːɪŋ] [ɪn'fektɪd] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [sɪk] [æt; ət] [siː] ,

who	being	infected	on	shore	should	fall	sick	at	sea	,
WHO	存在	已感染	在	支撑	应该	落下	生病的	在	海	,

在岸上感染的人，到了海上也会生病。

[weə(r)] ['naɪðə(r)]['medsn; 'medɪsn][nɔː(r)]['prɒpə(r)] [ə'tendəns] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] ,

where	neither	medicine	nor	proper	attendance	can	be	had	,
在哪里	两者都不	药品	也不	恰当的	出席	能	是	有	,

在既无法获得药物也无法获得适当护理的情况下，

[ænd; ənd] ['kæri] ['laɪkwaɪz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [ˌʌn'wɒʃt] [kloʊðz] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l][dɪ'stempə(r)]

and	carry	likewise	with	them	in	their	unwashed	cloaths	,	the	fatal	distemper
和	携带	同样地	和	他们	在	他们的	未洗的	衣服	,	这	致命的	犬瘟热

['ɪntuː] ['dɪstənt] [k'laɪməts] ?

into	distant	climates	?
进入	遥远	气候	?

他们是否也同样会将致命的疾病，通过他们未洗的衣服带到遥远的地方呢?

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] ,

I	have	been	informed	,
我	有	到过	知情的	,

我已获悉，

[ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n][wɒz; wəz]['teɪkən][ɒn] [bɔːd] [æn; ən] [iːst]

that	a	child	who	had	received	the	infection	was	taken	on	board	an	East
那	一个	孩子	WHO	有	已收到	这	感染	曾是	已采取	在	木板	一个	东方

['indiəmən] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Indiaman	many	years	ago	.
印度人	许多	年	前	.

多年前，一名感染了这种疾病的儿童被送上了一艘东印度公司的货船。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz]['vaɪələnt] ; [ðə; ði]['lɪnɪn] , & [siː] . [wɜː(r); wə(r)][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][bɒks] ,

The	disease	was	violent	;	the	linen	,	&	c	.	were	put	into	a	box	,
这	疾病	曾是	暴力	;	这	亚麻布	,	&	c	.	是	放	进入	一个	盒子	,

疫情十分严重；亚麻布等物品都被装进了一个箱子里。

[ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sent][ɒn] [ʃɔː(r)] ;

and	carried	to	the	Cape	of	Good	Hope	:	it	was	sent	on	shore	;
和	携带	到	这	岬	的	好的	希望	:	它	曾是	发送	在	支撑	;

并被运往好望角：它被送上岸；

[ðə; ði] [smɔːl] [pɒks] [ɪ'miːdiətli] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [vɑːst] ['nʌmbəz]

the	Small	Pox	immediately	broke	out	in	the	place	,	and	carried	off	vast	numbers
这	小的	天花	立即地	打破	出去	在	这	地方	,	和	携带	离开	广阔的	数字

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .

of	the	inhabitants	.
的	这	居民	.

天花随即在当地爆发，夺去了大量居民的生命。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,

In	the	foregoing	pages	,
在	这	前文	页面	,

在前面的几页中，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] ['pɑːʃ(ə)l] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti]

some	of	the	objections	to	partial	Inoculations	of	the	poor	in	this	city
一些	的	这	反对意见	到	部分的	接种	的	这	贫穷的	在	这	城市

[hæv; həv] [biːn] ['steɪtɪd] ;

have	been	stated	;
有	到过	声明	;

已经有人提出了一些反对在本市对贫困人口进行部分接种疫苗的意见；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] [tuː; tə] ['eni] [gʊd] ['pɜːpəs] , ['iːv(ə)n] [ɪf]

but	the	possibility	of	extending	the	practice	to	any	good	purpose	,	even	if
但	这	可能性	的	扩展	这	实践	到	任何	好的	目的	,	甚至	如果

[ðəʊz] [əb'dʒekʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] ,

those	objections	were	removed	,
那些	反对意见	是	已移除	,

但即便消除了这些反对意见，将这种做法推广到任何有益目的的可能性仍然不大。

[hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] : [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]

has	not	been	taken	notice	of	:	to	elucidate	this	point	,	which	is	certainly	a
有	不是	到过	已采取	注意	的	:	到	阐发	这	观点	,	哪个	是	当然	一个

[mə'tɪəriəl] [wʌn] ,

material	one	,
材料	一	,

这一点尚未得到重视：为了阐明这一点（这当然是一个实质性的问题），

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [ɑː(r); ə(r)] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

the	following	remarks	are	submitted	to	consideration	.
这	下列的	评论	是	提交	到	考虑	.

以下意见供参考。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [daɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [pɒks] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [fɔː(r)]

The	number	of	those	who	died	of	the	Small	Pox	in	each	of	the	last	four
这	数字	的	那些	WHO	死亡	的	这	小的	天花	在	每个	的	这	最后的	四

[j'iəz] ,

years	,
年	,

过去四年中每年死于天花的人数，

[ɒn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɪz] - .

on	an	average	is	2544	.
在	一个	平均的	是	-	.

平均为 2544。

[tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [wʌn] [daɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [sɪks] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'stempə(r)] ,

To	suppose	that	one	dies	out	of	every	six	who	have	the	natural	distemper	,
到	认为	那	一	死亡	出去	的	每一个	六	WHO	有	这	自然的	犬瘟热	,

假设每六个患有这种自然疾病的人中就有一人死亡，

[wɪl] [biː; bi] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [ˈmɒdərət] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] : [ˌaɪ ˈtiː] [fˈɒləʊz] [ðen] ,

will	be	allowed	a	moderate	estimate	:	it	follows	then	,
将要	是	允许	一个	缓和	估计	:	它	跟随	然后	,

允许进行适度估计：由此可知，

[ðæt] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	the	number	of	those	who	have	passed	through	the	disease	in	each	of	the
那	这	数字	的	那些	WHO	有	通过了	通过	这	疾病	在	每个	的	这

[lɑːst][fɔː(r)] [jˈiəz] [wɪl] [biː; bi] - , - .

last	four	years	will	be	15	,	264	.
最后的	四	年	将要	是	-	,	-	.

过去四年中，每年死于该疾病的人数为 15,264 人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [haʊ] [ˈmeni] [meɪ] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnɪnfˈɛktɪd] ;

It	will	be	impossible	to	determine	how	many	may	remain	uninfected	;
它	将要	是	不可能的	到	决定	如何	许多	可能	保持	未感染	;

无法确定有多少人可能未被感染；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈevri] [jɪə(r)][wʌn] [aʊt][ɒv; əv] [eɪt] [huː] [hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ðə; ði]

but	if	we	suppose	that	every	year	one	out	of	eight	who	have	not	had	the
但	如果	我们	认为	那	每一个	年	一	出去	的	八	WHO	有	不是	有	这

[dɪˈziːz] [ɪz] [siːzd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,

disease	is	seized	with	it	,
疾病	是	查获	和	它	,

但如果我们假设每年每八个未患过这种疾病的人中就有一个患上这种疾病，

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈnʌmbə(r)] [huː] [hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] [smɔːl] [pɒks] [wɪl] [biː; bi] - ,

the	remaining	number	who	have	not	had	the	Small	Pox	will	be	122	,
这	其余的	数字	WHO	有	不是	有	这	小的	天花	将要	是	-	,

其余未感染过天花的人数为122人。

- ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [əˈkaʊnt] ,

112	;	and	it	must	be	taken	into	account	,
-	;	和	它	必须	是	已采取	进入	帐户	,

112；并且必须考虑到这一点，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈænjuəl] [riˈkruːts] [baɪ] [bɜːrθ] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [biː; bi][əˈbaʊt] - , - ,

that	the	annual	recruits	by	births	will	probably	be	about	20	,	000	,
那	这	年度的	新兵	经过	出生	将要	大概	是	关于	-	,	-	,

每年按出生人数计算的新兵人数可能约为20000人。

[bɪˈsaɪdz] [ˈʌðə(r)z] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈtɪnjuəli] [əˈraɪvɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [siːk]

besides	others	that	are	continually	arriving	out	of	the	country	to	seek
除了	其他的	那	是	持续	抵达	出去	的	这	国家	到	寻找

[ɪmˈplɔɪmənt] .

employment	.
就业	.

此外，还有其他一些人不断出国寻求就业机会。

[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [skiːm] , [haʊˈevə(r)] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] , [ðæt] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [spred]

To	form	a	scheme	,	however	beneficial	to	a	few	,	that	would	probably	spread
到	形式	一个	方案	,	然而	有利	到	一个	很少	,	那	会	大概	传播

[ðə; ði] [dɪˈziːz] ,

the	disease	,
这	疾病	,

制定一项即使对少数人有利，但很可能会传播疾病的计划，

[ænd; ənd] [ɪn'vɒlv] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ɪn][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

and	involve	so	great	a	number	of	others	in	a	danger	that	they	would
和	涉及	所以	伟大的	一个	数字	的	其他的	在	一个	危险	那	他们	会

['ʌðəwaɪz] [bi:; bi] [mʌtʃ] [les] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə] ,

otherwise	be	much	less	exposed	to	,
否则	是	很多	较少的	裸露	到	,

并使许多其他人陷入原本不太可能面临的危险之中。

[ɪz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [greɪt] ['məʊmənt] ; [ænd; ənd][məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)]

is	an	object	of	great	moment	;	and	most	certainly	the	Legislature
是	一个	目的	的	伟大的	片刻	;	和	最多	当然	这	立法机关

[ɔ:t] [fɜ:st][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sʌltɪd] .

ought	first	to	be	consulted	.
应该	第一的	到	是	咨询	.

这是一个非常重要的问题；当然，首先应该咨询立法机关。

[greɪt] ['lɪbəti] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][ɪn]['aʊə(r)] [fri:] [steɪt] ;

Great	liberty	may	be	taken	in	our	free	state	;
伟大的	自由	可能	是	已采取	在	我们的	自由的	状态	;

在我们这个自由国家，人们可以享有极大的自由；

[bʌt; bət][wi:; wi] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] ['seɪfti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ]['li:g(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n]

but	we	ought	not	to	endanger	the	public	safety	,	because	no	legal	provision
但	我们	应该	不是	到	危害	这	民众	安全	,	因为	不	合法的	条款

[ɪz] [meɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

is	made	against	it	.
是	制成	反对	它	.

但是我们不应该危害公共安全，因为没有任何法律条文禁止这样做。

[ɒv; əv][æn; ən]['hɒspɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] .

Of	an	Hospital	for	Inoculation	.
的	一个	医院	为了	接种	.

一家接种疫苗的医院。

[ɪf] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] ['nəʊtɪst] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [di:md] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:s]

If	the	objections	that	have	been	noticed	should	be	deemed	of	sufficient	force
如果	这	反对意见	那	有	到过	注意到	应该	是	被认为	的	充足的	力量

[tu:; tə][set][ə'saɪd][ɔ:l] [θɔ:ts] [ɒv; əv]['pɑ:ʃ(ə)l] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɪn] ['lʌndən] ,

to	set	aside	all	thoughts	of	partial	Inoculations	of	the	poor	in	London	,
到	放	旁边	全部	想法	的	部分的	接种	的	这	贫穷的	在	伦敦	,

如果已注意到的反对意见被认为足够有力，足以打消在伦敦对穷人进行部分接种疫苗的想法，

[wɒt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪl] [nekst] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kwestʃən] ?

what	is	to	be	done	will	next	become	the	question	?
什么	是	到	是	完毕	将要	下一个	变得	这	问题	?

接下来该做什么将成为问题?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['kru:əl][ænd; ənd][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri]

It	would	be	cruel	and	unreasonable	to	refuse	the	benefit	of	this	discovery
它	会	是	残忍的	和	不合理	到	拒绝	这	益处	的	这	发现

[tu:; tə][ðə; ði] [nɪ'sesɪtəs] ,

to	the	necessitous	,
到	这	必需的	,

拒绝让贫困者享受这项发现带来的益处，是残酷且不合理的。

[hu:] [ɒn] [ðæt] ['veri] [ə'kaʊnt] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst] [ɪn'taɪtl] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] ; [jet] [haʊ] [tu:; tə]

who	on	that	very	account	are	most	intitled	to	our	assistance	;	yet	how	to
WHO	在	那	非常	帐户	是	最多	标题	到	我们的	协助	;	然而	如何	到

[prə'vaɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

provide	for	them	,
提供	为了	他们	,

正因如此，他们最应该得到我们的帮助；然而，我们该如何为他们提供援助呢?

[kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbɜ:rz] , [si:m] ['dɪfɪkəlt] , [ðəʊ] [aɪ][həʊp][nɒt]

consistent	with	the	safety	of	their	neighbours	,	seems	difficult	,	though	I	hope	not
持续的	和	这	安全	的	他们的	邻居	,	似乎	难的	,	尽管	我	希望	不是

[ɪm'præktɪkəbl] .

impracticable	.
不切实际	.

在不影响邻居安全的前提下，这样做似乎很困难，但我希望并非不切实际。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ɪk'spi:diənt][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [sək'si:d] ,

A	desire	to	see	some	expedient	for	this	purpose	succeed	,
一个	欲望	到	看	一些	权宜	为了	这	目的	成功	,

希望看到某种权宜之计能够成功实现这一目的。

[in'dju:s, in'du:s][ˌem 'i:][tu:; tə][səb'mɪt][tu:; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

induces	me	to	submit	to	the	consideration	of	the	public	,
诱导	我	到	提交	到	这	考虑	的	这	民众	,

促使我接受公众的审视，

[ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ] [ˌæprɪ'henʃn] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [fju:] [əb'dʒekʃnz] , [ænd; ənd] [wʊd]

a	proposal	that	is	in	my	apprehension	liable	to	few	objections	,	and	would
一个	提议	那	是	在	我的	忧虑	容易	到	很少	反对意见	,	和	会

[best] ['ɑ:nsə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] .

best	answer	the	purpose	.
最好的	回答	这	目的	.

我认为这项提议不太可能引起太多反对，而且最能达到目的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən]['hɒspɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] ['əʊnli] .

It	is	to	establish	an	Hospital	for	the	purpose	of	Inoculation	only	.
它	是	到	建立	一个	医院	为了	这	目的	的	接种	仅有的	.

设立医院的目的仅在于接种疫苗。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] ['hɑ:spɪtlz] [hæv; həv] [bi:n] ['stɪgmətaɪzd] [æz; əz] [ʌn'helθi] ,

I	am	aware	that	Hospitals	have	been	stigmatized	as	unhealthy	,
我	是	意识到的	那	医院	有	到过	受污名化的	作为	不良	,

我知道医院一直被贴上不卫生的标签，

[frɒm; frəm][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sɪk] [p'ɜ:sənz] [kən'faɪnd] [tə'geðə(r)] [kə'rʌpt] [ðə; ði]

from	the	idea	that	a	number	of	sick	persons	confined	together	corrupt	the
从	这	主意	那	一个	数字	的	生病的	人	受限	一起	腐败	这

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

源于这样一种想法：许多病人被隔离在一起会污染空气。

[ænd; ənd]['dʒenəreɪt] [kən'teɪdʒəs] ['pju:trɪd] [dɪ'zi:zɪz] .

and	generate	contagious	putrid	diseases	.
和	产生	传染性	腐烂的	疾病	.

并产生传染性腐败疾病。

[ðɪs] [tʃɑ:dʒ] [hæz; həz] , [aɪ] [θɪŋk] , [bi:n] [ˌɪnkən'sɪdərətli] [meɪd] ,

This	charge	has	,	I	think	,	been	inconsiderately	made	,
这	收费	有	,	我	思考	,	到过	不顾及他人感受	制成	,

我认为这项指控考虑不周。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [rɪ'leɪts] [tu:; tə] ['hɑ:spɪtlz] [ɪn][ænd; ənd][nɪə(r)] [ðɪs] [mə'trɒpəlɪs] ;

so	far	as	relates	to	Hospitals	in	and	near	this	metropolis	;
所以	远的	作为	相关	到	医院	在	和	靠近	这	都会	;

就本大都市及其周边地区的医院而言；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][pɑ:t][ɒv; əv][maɪ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tu:; tə][dɪ'spju:t][ðə; ði][pɔɪnt] ,

but	as	it	is	no	part	of	my	undertaking	to	dispute	the	point	,
但	作为	它	是	不	部分	的	我的	承诺	到	争议	这	观点	,

但由于我的职责并非在于反驳这一点，

[ai][ʃæl; ʃəl][kən'faɪn][maɪ'self][tuː; tə] [wɒt] [kən'sɜːnz] [æn; ən]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnɒkju'leɪʃn] , [wɪtʃ] ,

I	shall	confine	myself	to	what	concerns	an	Hospital	for	Inoculation	,	which	,
我	将	局限	我	到	什么	担忧	一个	医院	为了	接种	,	哪个	,

我将仅限于讨论与疫苗接种医院相关的事宜，即：

[ɪf] ['evri] ['sɜːkəmstəns] [ɪz]['djuːli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ,

if	every	circumstance	is	duly	attended	to	,
如果	每一个	环境	是	正式地	参加	到	,

如果每一种情况都得到妥善处理，

[wɪl] [biː; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ʌn'helθi] [æz; əz] ['eni] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

will	be	as	little	unhealthy	as	any	house	in	the	kingdom	.
将要	是	作为	小的	不良	作为	任何	房子	在	这	王国	.

将会和王国里任何其他房屋一样，保持健康。

[let] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][drɒp][ðə; ði] [ə'fensɪv] [neɪm] [ɒv; əv]['hɒspɪt(ə)l] ,

Let	us	for	a	moment	drop	the	offensive	name	of	Hospital	,
让	我们	为了	一个	片刻	降低	这	进攻	姓名	的	医院	,

让我们暂时抛开"医院"这个带有冒犯性的名称，

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] [ɪz][prə'vaɪdɪd][ɪn][ə; eɪ] ['helθi] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

and	suppose	a	large	house	is	provided	in	a	healthy	situation	,
和	认为	一个	大的	房子	是	假如	在	一个	健康	情况	,

假设在良好的环境下提供了一栋大房子，

[wɪð] [kən'viːniənt] [ænd; ənd]['eəri] [ə'pɑːtmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['gɪv(ə)n]['nʌmbə(r)]

with	convenient	and	airy	apartments	for	the	reception	of	any	given	number
和	方便的	和	轻盈的	公寓	为了	这	接待	的	任何	给定	数字

[ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kə'moʊdiəsli] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

of	persons	capable	of	being	commodiously	contained	in	it	;
的	人	有能力的	的	存在	宽敞地	包含	在	它	;

设有舒适宽敞的公寓，可容纳任意数量的客人；

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒn]

that	to	be	in	a	good	state	of	health	would	be	the	necessary	qualification	on
那	到	是	在	一个	好的	状态	的	健康	会	是	这	必要的	资格	在

[ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['pɜːs(ə)n] ,

the	admission	of	every	person	,
这	入学	的	每一个	人	,

身体健康状况良好是每位申请人入学的必要条件。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rezɪdəns] ;

and	about	three	weeks	the	time	of	the	residence	;
和	关于	三	周	这	时间	的	这	住宅	;

居住时间约为三周；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ][maɪld] ,

and	that	the	disease	they	are	to	undergo	is	usually	so	mild	,
和	那	这	疾病	他们	是	到	经历	是	通常	所以	温和的	,

而且他们所患的疾病通常症状很轻微，

[æz; əz][tuː; tə] [pə'mɪt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)]['ɔːlməʊst]

as	to	permit	most	of	the	patients	to	be	abroad	in	the	open	air	almost
作为	到	允许	最多	的	这	患者	到	是	国外	在	这	打开	空气	几乎

['evri] [deɪ] ,

every	day	,
每一个	天	,

以便让大多数患者几乎每天都能在户外呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][nɒt][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['eni]['pjuːtrɪd]['ɪndʒəri][tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [ɪk'sept]

and	of	a	nature	not	to	communicate	any	putrid	injury	to	others	,	except
和	的	一个	自然	不是	到	交流	任何	腐烂的	受伤	到	其他的	,	除了

[ɪts] [əʊn] [spə'sɪfɪk]['pɔɪz(ə)n] .

its	own	specific	poison	.
它是	自己的	具体的	毒	.

除了自身特有的毒素外，它不会将任何腐烂的伤害传递给其他生物。

[ɪf] [tuː; tə] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] [wɪl] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][biː; bi]

If	to	these	circumstances	we	add	,	that	the	patients	will	in	general	be
如果	到	这些	情况	我们	添加	,	那	这	患者	将要	在	一般的	是

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] ,

children	and	young	persons	,
孩子们	和	年轻的	人	,

如果再加上患者通常是儿童和青少年这一因素，

[ðæt] [ðeə(r)] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ə'pɑːtmənts] [wɪl] [biː; bi] [kliːn] ,

that	their	cloaths	and	apartments	will	be	clean	,
那	他们的	衣服	和	公寓	将要	是	干净的	,

他们的衣服和住所都会保持干净整洁。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fuːd] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] ,

and	their	food	wholesome	and	such	as	is	proper	for	their	condition	,
和	他们的	食物	健康	和	这样的	作为	是	恰当的	为了	他们的	状况	,

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wʌn] [meɪ] ['bəʊldli] [ə'sɜːt] ,

surely	one	may	boldly	assert	,
一定	一	可能	大胆地	断言	,

他们的食物健康营养，而且适合他们的身体状况，这一点当然可以大胆断言。

[ðæt] [ə; eɪ]['fæməli] [ðʌs] ['sɜːkəmstænst] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][f'eəɹəst]['prɒspekt][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [gʊd]

that	a	family	thus	circumstanced	will	have	the	fairest	prospect	of	enjoying	good
那	一个	家庭	因此	情境	将要	有	这	最公平	前景	的	享受	好的

[helθ] .

health	.
健康	.

在这种情况下，家庭将有最大的机会享受健康。

['hævɪŋ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['predʒədɪs] [ðæt] [ɪz][æpt][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][aɪ'dɪə]

Having	endeavoured	to	remove	the	prejudice	that	is	apt	to	accompany	the	idea
拥有	努力	到	消除	这	偏见	那	是	易于	到	陪伴	这	主意

[ɒv; əv][æn; ən]['hɒspɪt(ə)l][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [helθ] ,

of	an	Hospital	so	far	as	relates	to	health	,
的	一个	医院	所以	远的	作为	相关	到	健康	,

在努力消除人们对医院这一概念在健康方面可能存在的偏见之后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] [tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [wɪl] [məʊst] ['prɒbəbli] [biː; bi] [əb'teɪnd]

I	shall	proceed	to	enumerate	the	advantages	that	will	most	probably	be	obtained
我	将	继续	到	枚举	这	优势	那	将要	最多	大概	是	获得

[baɪ][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;

by	an	institution	of	this	kind	;
经过	一个	机构	的	这	种类	;

接下来，我将列举此类机构最有可能获得的优势；

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

some	of	these	have	been	already	mentioned	in	the	translation	,
一些	的	这些	有	到过	已经	提及	在	这	翻译	,

其中一些内容在译文中已经提到过了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

and	I	shall	take	the	liberty	of	introducing	them	again	in	this	place	,
和	我	将	拿	这	自由	的	介绍	他们	再次	在	这	地方	,

我谨在此再次介绍他们。

[wɪð] ['lɪt(ə)l][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

with	little	variation	,	as	they	relate	to	the	subject	.
和	小的	变化	,	作为	他们	涉及	到	这	主题	.

与主题相关的方面变化不大。

[wʌn] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][plæn]

One	,	and	indeed	no	inconsiderable	advantage	to	be	derived	from	a	plan
一	,	和	的确	不	微不足道的	优势	到	是	衍生的	从	一个	计划

[ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [wɪl] [biː; bi] ,

of	this	sort	will	be	,
的	这	种类	将要	是	,

从这类计划中获得的一个，而且确实相当可观的好处是：

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] ['biːɪŋ] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn] [haʊs] ,

that	all	the	patients	being	collected	together	in	one	house	,
那	全部	这	患者	存在	集	一起	在	一	房子	,

所有病人都被集中安置在一栋房子里，

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪn]

the	physician	will	be	enabled	to	attend	a	great	number	at	the	same	time	in
这	医生	将要	是	已启用	到	出席	一个	伟大的	数字	在	这	相同的	时间	在

[ə; eɪ]['prɒpə(r)]['mænə(r)] ,

a	proper	manner	,
一个	恰当的	方式	,

医生将能够同时妥善地为大量患者提供服务。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [pə'tɪkjələli] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli]

and	can	be	particularly	attentive	to	such	as	may	more	immediately
和	能	是	特别	细心	到	这样的	作为	可能	更多的	立即地

[rɪ'kwaɪə(r)][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

require	his	assistance	.
要求	他的	协助	.

并且会特别关注那些可能更需要他帮助的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][smɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] ,

And	it	is	of	no	small	importance	to	those	who	are	inoculated	,
和	它	是	的	不	小的	重要性	到	那些	WHO	是	接种	,

这对接种疫苗的人来说至关重要。

[ðæt] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['redʒɪmən] ,

that	the	necessary	regulations	in	respect	to	regimen	,
那	这	必要的	法规	在	尊重	到	方案	,

制定有关政权的必要规章

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɪl]

as	well	as	every	other	circumstance	that	requires	the	physician's	attention	,	will
作为	出色地	作为	每一个	其他	环境	那	需要	这	医生的	注意力	,	将要

[biː; bi][ðeə(r)] ['prɒpəli] [əb'zɜːvd] ,

be	there	properly	observed	,
是	那里	适当地	观察到	,

以及其他任何需要医生关注的情况，都会得到妥善观察。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəsəri] ['medsnz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hænd] ,

and	the	necessary	medicines	always	at	hand	,
和	这	必要的	药物	总是	在	手	,

并且始终备有必要的药品。

[wɪð] [æn; ən]['eɪb(ə)l]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

with	an	able	person	to	direct	the	manner	in	which	they	ought	to	be
和	一个	有能力的	人	到	直接的	这	方式	在	哪个	他们	应该	到	是

[əd'mɪnɪstəd] .

administered	.
管理	.

由有能力的人来指导如何进行管理。

[ðeə(r)] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [ə'nʌðə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [əb'teɪnd] [baɪ] [ðɪs] ['meθəd] ,

There	is	likewise	another	advantage	obtained	by	this	method	,
那里	是	同样地	其他	优势	获得	经过	这	方法	,

这种方法还有另一个优点，

[ðæt] [wɪð] ['prɒpə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] [smɔːl] [pɒks] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði]

that	with	proper	caution	the	Small	Pox	will	not	be	communicated	to	others	in	the
那	和	恰当的	警告	这	小的	天花	将要	不是	是	沟通	到	其他的	在	这

['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] [ɒv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n] .

natural	way	of	infection	.
自然的	方式	的	感染	.

只要采取适当的预防措施，天花就不会通过自然感染途径传染给他人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['sɜːkəmstəns] ,

It	is	also	an	encouraging	circumstance	,
它	是	还	一个	鼓励	环境	,

这也是一个令人鼓舞的情况。

[ðæt] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [wɪl] [biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [les] [ɪk'spɛns] , [ɪn] ['sevrəl]

that	an	establishment	of	this	sort	will	be	attended	with	less	expence	,	in	several
那	一个	建立	的	这	种类	将要	是	参加	和	较少的	费用	,	在	一些

[pə'tɪkjələz] ,

particulars	,
细节	,

此类机构在多个方面都能节省开支。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['hɒspɪt(ə)l] .

than	any	other	Hospital	.
比	任何	其他	医院	.

比其他任何医院都好。

[wʌn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

One	physician	will	be	able	to	superintend	the	process	of	Inoculation	in	a	very
一	医生	将要	是	有能力的	到	督	这	过程	的	接种	在	一个	非常

[greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts] ,

great	number	of	patients	,
伟大的	数字	的	患者	,

一名医生就能监督大量患者的接种过程。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][ɪz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ə'pɒθəkəri] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

provided	he	is	assisted	by	a	resident	apothecary	to	receive	his	instruction	,
假如	他	是	协助	经过	一个	居民	药剂师	到	收到	他的	操作说明	,

前提是他能得到驻店药剂师的协助，接受相关指导。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɒn][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

and	to	be	at	hand	to	assist	on	extraordinary	emergencies	.
和	到	是	在	手	到	协助	在	非凡的	紧急情况	.

随时准备在突发紧急情况下提供协助。

[fjuː] [drʌgz] [ɔː(r)] ['medsnz] [wɪl] [biː; bi] ['wɒntɪd] ; [ðə; ði] [ɪk'spɛns] ['ðeəfɔː(r)] [ɒn] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪl]
Few drugs or medicines will be wanted ; the expence therefore on these articles will
很少 药物 或者 药物 将要 是 通缉 ; 这 费用 所以 在 这些 文章 将要
[biː; bi] ['veri] ['traɪflɪŋ] .
be very trifling .
是 非常 琐事 .

几乎不需要任何药品；因此，这方面的开支将非常微不足道。

[fjuː] [ə'tendənts] [ɒn][ðə; ði] [sɪk] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] ,
Few attendants on the sick will be necessary ,
很少 服务员 在 这 生病的 将要 是 必要的 ,

病人几乎不需要任何照料人员。

[ænd; ənd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [nɜːs] ;
and not so much as one under the character of a nurse ;
和 不是 所以 很多 作为 一 在下面 这 特点 的 一个 护士 ;

而且连护士的角色都算不上；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts][ɪn][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [steɪt]
for there will always be a sufficient number of patients in so good a state
为了 那里 将要 总是 是 一个 充足的 数字 的 患者 在 所以 好的 一个 状态
[ɒv; əv] [helθ] ,
of health ,
的 健康 ,

因为总会有足够多的病人处于如此良好的健康状态，

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə'sɪstəns] ;
as to be able to attend on those who may require assistance ;
作为 到 是 有能力的 到 出席 在 那些 WHO 可能 要求 协助 ;

以便能够照顾那些可能需要帮助的人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] ,
and it should be one condition of their admittance ,
和 它 应该 是 一 状况 的 他们的 准入 ,

这应该是他们入学的条件之一。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['ʌðə(r)z] [wen] ['eɪb(ə)l] ,
that they should be willing to assist others when able ,
那 他们 应该 是 愿意的 到 协助 其他的 什么时候 有能力的 ,

他们应该乐于在力所能及的范围内帮助他人。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
as they would wish to be attended themselves when they stand in need of it
作为 他们 会 希望 到 是 参加 他们自己 什么时候 他们 站立 在 需要 的 它
;
;
;

就像他们希望在需要时得到照顾一样；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɪz] [kəm'plaɪd] [wɪð] ,
and if this injunction is complied with ,
和 如果 这 禁令 是 遵命 和 ,

如果这项禁令得到遵守，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
it may be expected that there will be a sufficient number in a state of
它 可能 是 预期的 那 那里 将要 是 一个 充足的 数字 在 一个 状态 的
[helθ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðɪs] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
health to perform this office for one another .
健康 到 履行 这 办公室 为了 一 其他 .

可以预见，会有足够多的健康人员可以互相履行这一职责。

[ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [ænd; ənd] ['dɜ:ti] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:k] , [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

The	doing	the	heavy	and	dirty	part	of	the	work	,	the	care	of	the	children
这	正在做	这	重的	和	肮脏的	部分	的	这	工作	,	这	关心	的	这	孩子们

,

,

,

做那些繁重肮脏的工作，照顾孩子，

[ðə; ði] [ə'tendəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [mɔ:(r)] [sɪ'vɪəli] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	attendance	of	those	who	may	have	the	disease	more	severely	,	and	the
这	出席	的	那些	WHO	可能	有	这	疾病	更多的	严重	,	和	这

['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

business	of	the	kitchen	,
商业	的	这	厨房	,

病情较重者的出席情况，以及厨房的运作情况，

[wɪl] ['daʊtləs] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['helθi] [meɪd] - ['sɜ:vənts] .

will	doubtless	require	a	proper	number	of	healthy	maid	-	servants	.
将要	毫无疑问	要求	一个	恰当的	数字	的	健康	女佣	-	仆人	.

无疑需要足够数量的健康女佣。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['daɪət] ,

In	respect	to	diet	,
在	尊重	到	饮食	,

就饮食方面而言，

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['tʃi:fli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [ænd; ənd] [li:st] [ɪk'spensɪv] [kaɪndz] [ɒv; əv] [fu:d] ,

as	it	will	be	chiefly	of	the	vegetable	and	least	expensive	kinds	of	food	,
作为	它	将要	是	主要	的	这	蔬菜	和	至少	昂贵的	种类	的	食物	,

因为主要会是蔬菜和最便宜的食物，

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['mɒdərət] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

this	will	be	a	very	moderate	article	in	the	œconomy	of	such	an	establishment	.
这	将要	是	一个	非常	缓和	文章	在	这	经济学	的	这样的	一个	建立	.

这篇文章将以非常温和的笔调探讨此类机构的经济状况。

[ɒn] [ðə; ði] ['hɑ:spɪtlz] [æt; ət] ['pæŋkrəs] .

On	the	Hospitals	at	Pancras	.
在	这	医院	在	潘克拉斯	.

关于潘克拉斯医院。

[ðə; ði] ['hɑ:spɪtlz] [fɔ:(r); fə(r)] [smɔ:l] [pɒks] [ɪn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [wei] [ænd; ənd] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [wɜ:(r); wə(r)]

The	Hospitals	for	Small	Pox	in	the	natural	way	and	Inoculation	were
这	医院	为了	小的	天花	在	这	自然的	方式	和	接种	是

['ɪnstɪtju:tɪd] [ɪn] - ,

instituted	in	1746	,
已设立	在	-	,

1746年，人们建立了以自然疗法和接种疫苗的方式治疗天花的医院。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bi:n] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] ['vɒləntri] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

and	have	been	supported	by	voluntary	subscription	.
和	有	到过	有	经过	自愿	订阅	.

并一直由自愿捐款支持。

[ði:z] ['hɑ:spɪtlz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [tu:] ['haʊzɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [i:tʃ]

These	Hospitals	consist	of	two	houses	at	a	sufficient	distance	from	each
这些	医院	由	的	二	房屋	在	一个	充足的	距离	从	每个

['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] ['eəri] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

other	,	and	in	airy	situations	.
其他	,	和	在	轻盈的	情况	.

这些医院由两栋相距足够远、位置通风良好的房屋组成。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [æt; ət]['pæŋkrəs] [kən'teɪnz] - [bedz] ;

That	for	preparing	the	patients	for	inoculation	at	Pancras	contains	100	beds	;
那	为了	准备	这	患者	为了	接种	在	潘克拉斯	包含	-	床	;

在潘克拉斯为病人接种疫苗做准备的病房有100张床位;

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ə'pɪəz] ,

and	that	for	receiving	them	when	the	disease	appears	,
和	那	为了	接收	他们	什么时候	这	疾病	出现	,

以及在疾病出现时接收它们。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪtɪŋ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] [pɒks][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

and	for	admitting	those	who	are	seized	with	the	Small	Pox	in	the	natural
和	为了	承认	那些	WHO	是	查获	和	这	小的	天花	在	这	自然的

[wei] ,

way	,
方式	,

并接收那些自然感染天花的人,

[ɪn][kəʊld][bæθ.bɑːθ] ['fiːldz] , - [bedz] .

in	Cold	Bath	Fields	,	130	beds	.
在	寒冷的	洗澡	田野	,	-	床	.

在冷浴场，有 130 张床位。

[ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [frendz] [ɔː(r)] ['mʌni] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ə'tækt] [wɪð] [ðɪs]

All	who	are	destitute	of	friends	or	money	and	are	attacked	with	this
全部	WHO	是	贫困	的	朋友们	或者	钱	和	是	遭到攻击	和	这

[dɪ'ziːz] ,

disease	,
疾病	,

所有那些没有朋友或钱财，又患上这种疾病的人，

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] , [ɪf] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld][ɔː(r)] ['ʌpwədz] ,

or	are	desirous	of	being	inoculated	,	if	seven	years	old	or	upwards	,
或者	是	渴望	的	存在	接种	,	如果	七	年	老的	或者	向上	,

或者，如果年满七岁或以上，并希望接种疫苗，

[ɑː(r); ə(r)]['prɒpə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃærəti] .

are	proper	objects	of	this	charity	.
是	恰当的	对象	的	这	慈善机构	.

是该慈善机构的合适对象。

['peɪʃ(ə)nts][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wei] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] ['evri] [deɪ] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]

Patients	in	the	natural	way	are	received	every	day	,	if	there	is	room	for
患者	在	这	自然的	方式	是	已收到	每一个	天	, 如果	那里	是	房间	为了

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

每天都会接收自然疗法患者，只要有床位即可;

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spɛns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ɪn'kwaɪəri]

and	to	prevent	the	danger	and	expence	of	a	disappointment	,	enquiry
和	到	防止	这	危险	和	费用	的	一个	失望	,	询问

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɜːst] [meɪd] .

should	be	first	made	.
应该	是	第一的	制成	.

为避免失望带来的危险和损失，应先进行询问。

['peɪʃ(ə)nts][fɔ:(r); fə(r)] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [rɪ'si:vd] ['evri] [deɪ] [æt; ət]['pæŋkrəs][bɪ'fɔ:(r)] [naɪn][ɪn]

Patients	**for**	**Inoculation**	**are**	**also**	**received**	**every**	**day**	**at**	**Pancras**	**before**	**nine**	**in**
患者	为了	接种	是	还	已收到	每一个	天	在	潘克拉斯	前	九	在

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

the	**morning**	**.**
这	早晨	.

每天早上九点前，潘克拉斯车站都会接收前来接种疫苗的患者。

['strendʒər] [ɑ:(r); ə(r)] [fə'bɪd] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] .

Strangers	**are**	**forbid**	**to**	**visit**	**the**	**patients**	**.**
陌生人	是	禁止	到	访问	这	患者	.

陌生人禁止探视病人。

[kloʊðz] [ɑ:(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] , [waɪl] [ðeə(r)] [əʊn] [kloʊðz] [ɑ:(r); ə(r)] [fri:d]

Cloaths	**are**	**provided**	**for**	**the**	**patients**	**,**	**while**	**their**	**own**	**cloaths**	**are**	**freed**
衣服	是	假如	为了	这	患者	,	尽管	他们的	自己的	衣服	是	自由

[frɒm; frəm][ɪn'fekʃ(ə)n][bɪ'fɔ:(r)][ðeə(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒ] .

from	**infection**	**before**	**their**	**discharge**	**.**
从	感染	前	他们的	释放	.

医院会为病人提供衣物，同时在病人出院前会对病人自己的衣物进行消毒，去除感染物。

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] ['evri] [ə'tempt] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ] [nju:] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)]

As	**the**	**first**	**outline**	**of**	**every**	**attempt**	**towards**	**a**	**new**	**institution**	**has**	**for**
作为	这	第一的	大纲	的	每一个	试图	向	一个	新的	机构	有	为了

[ðə; ði][məʊst][pɑ:t] [bi:n] [ɪm'pɜ:fɪkt] ,

the	**most**	**part**	**been**	**imperfect**	**,**
这	最多	部分	到过	不完善	,

就像所有新机构的初步构想大多都不完美一样，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ɪf] [ðə; ði][plæn][ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ði:z]

it	**is**	**not**	**to**	**be**	**wondered**	**at**	**if**	**the**	**plan**	**and**	**regulations**	**of**	**these**
它	是	不是	到	是	想知道	在	如果	这	计划	和	法规	的	这些

['hɑ:spɪtlz] [ʃʊd; ʃəd][əd'mɪt][ɒv; əv] [ɪm'prʊvmənt] ;

Hospitals	**should**	**admit**	**of**	**improvements**	**;**
医院	应该	承认	的	改进	;

这些医院的计划和规章制度是否有改进空间，这并不奇怪；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑ:rks] [wɪl] [pə'hæps] [pɔɪnt] [aʊt][sʌm; səm][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [dɪ'zɜ:v]

and	**the**	**following**	**remarks**	**will**	**perhaps**	**point**	**out**	**some**	**regulations**	**that**	**deserve**
和	这	下列的	评论	将要	也许	观点	出去	一些	法规	那	应得

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	**.**
注意力	.

以下几点或许会指出一些值得关注的规定。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [nɪə(r)] ['θɜ:ti] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:st] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃærəti] ;

It	**is**	**now**	**near**	**thirty**	**years**	**since**	**the**	**first**	**establishment**	**of**	**this**	**charity**	**;**
它	是	现在	靠近	三十	年	自从	这	第一的	建立	的	这	慈善机构	;

该慈善机构成立至今已近三十年；

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'si:vd] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] [strɪkt] ['redʒɪmən] [ɔ:t] [tu:; tə]

at	**which**	**time**	**it**	**was**	**the**	**received**	**opinion**	**that**	**a**	**strict**	**regimen**	**ought**	**to**
在	哪个	时间	它	曾是	这	已收到	观点	那	一个	严格的	方案	应该	到

[bi:; bi] [əb'zɜ:vd] ,

be	**observed**	**,**
是	观察到	,

当时人们普遍认为应该严格遵守戒律。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] [kəm'plaɪd] [wɪð] ,

and	**a**	**course**	**of**	**medicine**	**complied**	**with**	**,**
和	一个	课程	的	药品	遵命	和	,

并遵照医嘱完成了疗程。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['helθi] ['priːviəs] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] .

by	way	of	preparing	the	most	healthy	previous	to	their	Inoculation	.
经过	方式	的	准备	这	最多	健康	以前的	到	他们的	接种	.

通过为接种疫苗前的健康状况做好准备。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːvd] ,

It	was	also	believed	,
它	曾是	还	相信	,

人们还认为，

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['rɪskeɪ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɪn'fekʃ(ə)n] [ɪn'dʒʊrɪəsli] [æt; ət]

that	there	was	some	risque	of	taking	the	natural	infection	injuriously	at
那	那里	曾是	一些	有风险的	的	采取	这	自然的	感染	有害地	在

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] ,

the	time	of	being	inoculated	,
这	时间	的	存在	接种	,

接种疫苗时存在因自然感染而造成伤害的风险。

[ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [baɪ] [rɪ'zaɪdɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ;

and	danger	of	accumulation	by	residing	with	others	who	had	the	disease	;
和	危险	的	积累	经过	居住	和	其他的	WHO	有	这	疾病	;

与患有该疾病的人同住，存在感染的风险；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [huː] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] [ɪn'fektɪd] [θred] [ænd; ənd][lɪnt] ,

and	the	inoculators	of	that	time	who	made	use	of	infected	thread	and	lint	,
和	这	接种器	的	那	时间	WHO	制成	使用	的	已感染	线	和	皮棉	,

以及当时那些使用受感染的线和棉絮进行接种的人，

['sʌmtaɪmz] [feɪld] [ɪn'fekt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst]['traɪəl] ,

sometimes	failed	infecting	on	the	first	trial	,
有时	失败的	感染	在	这	第一的	审判	,

有时第一次尝试感染就会失败，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wʊd] ['prɒbəbli] [kætʃ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'stempə(r)][baɪ]

and	in	such	case	the	patient	would	probably	catch	the	natural	distemper	by
和	在	这样的	案件	这	病人	会	大概	抓住	这	自然的	犬瘟热	经过

[kəʊ'hæbɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] .

cohabiting	with	the	sick	.
同居	和	这	生病的	.

在这种情况下，病人很可能会因为与病人共同生活而感染这种自然疾病。

[ðiːz] [ə'pɪnjənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zjuːmd] , [dʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ] ['peɪʃ(ə)nts][ɪn]

These	opinions	,	it	is	presumed	,	joined	with	the	design	of	admitting	patients	in
这些	意见	,	它	是	假定	,	加入	和	这	设计	的	承认	患者	在

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [smɔːl] [pɒks] ,

the	natural	Small	Pox	,
这	自然的	小的	天花	,

据推测，这些观点与将天花患者送往自然感染地的设计相结合。

[dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði][fɜːst] ['gʌvənəz] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['hɑːspɪtlz] ; [wʌn] ,

determined	the	first	Governors	to	have	two	Hospitals	;	one	,
决定	这	第一的	州长们	到	有	二	医院	;	一	,

决定了首批拥有两家医院的州长；一家，

[tuː; tə][kən'teɪn] [ɔːl] [sʌtʃ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ˌʌndə'gəu] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪn]['aɪðə(r)] [weɪ] ,

to	contain	all	such	who	were	actually	undergoing	the	disease	in	either	way	,
到	包含	全部	这样的	WHO	是	实际上	正在经历	这	疾病	在	任何一个	方式	,

将所有实际患有这种疾病的人都控制在内，无论以何种方式。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə][ɪn'fekt]['ʌðə(r)z] :

and	in	a	state	to	infect	others	:
和	在	一个	状态	到	感染	其他的	:

并且处于会传染他人的状态：

[ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['əʊnli] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

the	other	to	be	appropriated	to	such	only	who	were	under	preparation	,
这	其他	到	是	挪用	到	这样的	仅有的	WHO	是	在下面	准备	,

其余的则只分配给那些正在接受培训的人。

[ɔː(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [nəʊ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪ'rʌptɪv]

or	having	been	inoculated	had	as	yet	no	appearance	of	the	usual	eruptive
或者	拥有	到过	接种	有	作为	然而	不	外貌	的	这	通常	喷发的

['sɪmptəmz] ,

symptoms	,
症状	,

或者接种疫苗后尚未出现通常的皮疹症状，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][ɪn'fekt][wʌn][ə'nʌðə(r)] .

and	were	not	in	a	condition	to	infect	one	another	.
和	是	不是	在	一个	状况	到	感染	一	其他	.

他们当时都不具备互相传染的条件。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ə'pɪnjənz][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['verɪfaɪd][baɪ] [ɪk'spɪəriəns] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

But	these	opinions	have	not	been	verified	by	experience	;	on	the	contrary	,
但	这些	意见	有	不是	到过	已验证	经过	经验	;	在	这	相反	,

但这些观点尚未得到经验证实；相反，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['nesəsəri] .

it	has	turned	out	that	the	precautions	were	not	necessary	.
它	有	转向	出去	那	这	防范措施	是	不是	必要的	.

事实证明，这些预防措施是没有必要的。

[ɪk'spɪəriəns] [əˈʃuə] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn] [gʊd] [helθ] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [ɪn'ɑkjəˌletɪd]

Experience	assures	us	,	that	a	person	in	good	health	may	be	safely	inoculated
经验	保证	我们	,	那	一个	人	在	好的	健康	可能	是	安全	接种

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

without	any	preparation	,
没有	任何	准备	,

经验告诉我们，身体健康的人无需任何准备即可安全接种疫苗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['daɪət][ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəsəri] [kɔːs]

and	that	all	the	regulations	in	respect	to	diet	and	the	necessary	course
和	那	全部	这	法规	在	尊重	到	饮食	和	这	必要的	课程

[ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ,

of	medicine	,
的	药品	,

以及所有关于饮食和必要疗程的规定，

[meɪ] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ðæt] [ˌintə'viːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

may	be	sufficiently	complied	with	in	the	week	that	intervenes	between	the	operation
可能	是	足够	遵命	和	在	这	星期	那	介入	之间	这	手术

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

and	the	commencement	of	the	disease	.
和	这	开始	的	这	疾病	.

在手术后到疾病发作前的一周内，可以充分遵守相关规定。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] , [baɪ] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]

With	respect	to	a	double	infection	,	that	is	,	by	Inoculation	and	in	the	usual
和	尊重	到	一个	双倍的	感染	,	那	是	,	经过	接种	和	在	这	通常

[kɔːs] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,

course	of	communication	,
课程	的	沟通	,

关于双重感染，即通过接种和在正常交流过程中发生的感染，

[ɔ:(r)][æn; ən] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'stempə(r)] ['ɑ:ftəwədz] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]

or	an	accumulation	of	the	distemper	afterwards	by	living	with	those	who	are
或者	一个	积累	的	这	犬瘟热	然后	经过	活的	和	那些	WHO	是

['æktʃuəli] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

actually	labouring	under	it	,
实际上	劳动	在下面	它	,

或者后来因为与患病者共同生活而染上这种疾病。

[nəʊ] [ɪl] ['kɒnsɪkwəns] [ni:d] [bi:; bi] [fɪəd] ; [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜ:fɪktli] ['sætɪsfaɪd] , [ðæt] ['ɑ:ftə(r)]

no	ill	consequence	need	be	feared	;	for	I	am	perfectly	satisfied	,	that	after
不	患病的	结果	需要	是	害怕	;	为了	我	是	完美	使满意	,	那	后

[ɪˌnɒkju'leɪʃn] [ɪz] [ɪ'fektʃuəli] [pə'fɔ:md] ,

Inoculation	is	effectually	performed	,
接种	是	有效地	执行	,

无需担心任何不良后果；因为我完全确信，在有效接种疫苗后，

[nəʊ]['ɪndʒəri][kæn; kən][bi:; bi] [sə'steɪnd] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪn'fekʃəs] [steɪt] .

no	injury	can	be	sustained	by	living	with	others	in	the	most	infectious	state	.
不	受伤	能	是	持续	经过	活的	和	其他的	在	这	最多	传染性	状态	.

与处于最具传染性状态的人共同生活不会造成任何伤害。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][fɜ:st] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][feɪl] [ɪn'fekt] ([wɪtʃ] [ɪf] ['prɒpə(r)][keə(r)][ɪz]

And	even	if	the	first	Inoculation	should	fail	infecting	(	which	if	proper	care	is
和	甚至	如果	这	第一的	接种	应该	失败	感染	(	哪个	如果	恰当的	关心	是

['teɪkən] [wɪl] [skeəs] ['evə(r)] ['hæpən]) [ðə; ði]['feɪljə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [ɔ:(r)] [fɔ:θ]

taken	will	scarce	ever	happen	)	the	failure	may	be	discovered	on	the	third	or	fourth
已采取	将要	稀少	曾经	发生	)	这	失败	可能	是	发现	在	这	第三	或者	第四

[deɪ] ,

day	,
天	,

即使第一次接种疫苗未能成功感染（如果护理得当，这种情况几乎不会发生），也可能在第三天或第四天发现接种失败的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] [ə'gen] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] ,

and	the	patient	may	be	inoculated	again	;	and	even	then	,
和	这	病人	可能	是	接种	再次	;	和	甚至	然后	,

患者可能再次接种疫苗；即使如此，

[ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)][bi:; bi][ə; eɪ]['mɒrəl] ['sɜ:t(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɪn'fekʃ(ə)n][hæz; həz] [bi:n] ['teɪkən] ,

should	there	be	a	moral	certainty	that	the	natural	infection	has	been	taken	,
应该	那里	是	一个	道德	肯定	那	这	自然的	感染	有	到过	已采取	,

如果存在道德上的确定性，即自然感染已被消除，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ɪl] [ɪ'fekts] ;

it	will	be	in	time	to	prevent	any	ill	effects	;
它	将要	是	在	时间	到	防止	任何	患病的	效果	;

这样做会及时避免任何不良后果；

[ðə; ði] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] [dɪ'zi:z] [wɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [su:pə'si:d] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)]

the	inoculated	disease	will	as	it	were	supercede	and	annihilate	the	former
这	接种	疾病	将要	作为	它	是	取代	和	歼灭	这	以前的

[ɪn'fekʃ(ə)n] ,

infection	,
感染	,

接种的疾病会逐渐取代并彻底消灭先前的感染。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [smɔ:l] [pɒks][frɒm; frəm] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] ['əʊnli] .

and	the	patient	have	the	Small	Pox	from	Inoculation	only	.
和	这	病人	有	这	小的	天花	从	接种	仅有的	.

患者仅因接种疫苗而感染天花。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][ə'pɒlədʒi][ɪz] ['nesəsəri] [ɒn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]

I	am	aware	that	some	apology	is	necessary	on	publishing	opinions	that	may	be
我	是	意识到的	那	一些	道歉	是	必要的	在	出版	意见	那	可能	是

[diːmd] [ɪm'prɒbəbl] [ɪn][səʊ][lə'kɒnɪk][ə; eɪ]['mænə(r)] ;

deemed	improbable	in	so	laconic	a	manner	;
被认为	不太可能	在	所以	简洁	一个	方式	;

我知道以如此简洁的方式发表一些可能被认为不太可能的观点是有必要道歉的;

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] :

this	is	no	place	to	pursue	the	subject	:
这	是	不	地方	到	追求	这	主题	:

这里不适合讨论这个话题:

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [suːn] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðiːz] [ə'sɜːʃnz] [baɪ] [rɪ'leɪtɪŋ] ['sɜːt(ə)n][fækts][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

but	I	mean	soon	to	support	these	assertions	by	relating	certain	facts	on	which	they
但	我	意思是	很快	到	支持	这些	断言	经过	相关	肯定	事实	在	哪个	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] .

are	founded	.
是	创立	.

但我打算很快通过陈述一些事实来佐证这些说法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] , [ðæt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

It	is	probable	,	that	from	a	deliberate	consideration	of	these	circumstances	,
它	是	可能	,	那	从	一个	商榷	考虑	的	这些	情况	,

经过对这些情况的深思熟虑，很可能

[sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'prʊvmənt] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]

some	considerable	improvements	may	be	made	in	the	regulations	of	the
一些	大量	改进	可能	是	制成	在	这	法规	的	这

['hɒspɪt(ə)l] .

Hospital	.
医院	.

医院的规章制度可以进行一些重大改进。

[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

A	principal	one	should	be	,
一个	主要的	一	应该	是	,

其中最重要的一点应该是:

[tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'ɑkjəˌleɪtɪd] ['peɪʃ(ə)nts][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [wɪð] [ðəʊz] [huː]

to	quit	the	practice	of	bringing	the	inoculated	patients	to	reside	with	those	who
到	辞职	这	实践	的	带来	这	接种	患者	到	居住	和	那些	WHO

[hæv; həv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'ziːz] ;

have	the	natural	disease	;
有	这	自然的	疾病	;

停止将接种过疫苗的患者与自然患病者同住的做法;

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [kən'sent] [tuː; tə][bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]

a	circumstance	that	could	not	have	been	consented	to	but	from	the
一个	环境	那	可以	不是	有	到过	同意	到	但	从	这

['fɔːmə(r)][mɪ'steɪkən] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['nəʊtɪst] .

former	mistaken	opinions	which	have	been	noticed	.
以前的	错误	意见	哪个	有	到过	注意到	.

若非出于先前已注意到的错误意见，这种情况是不可能被接受的。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [geɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	considerable	advantage	will	also	be	gained	to	the	œconomy	of	the
一个	大量	优势	将要	还	是	获得	到	这	经济学	的	这

['hɒspɪt(ə)l] ,

Hospital	,
医院	,

医院的经济也将从中获得相当大的好处。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] ['rezɪdəns] ['biːɪŋ] ['ʃɔːtnd] ;

on	account	of	the	time	of	the	patients	residence	being	shortened	;
在	帐户	的	这	时间	的	这	患者	住宅	存在	缩短	;

由于患者住院时间缩短;

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɛns] .

by	which	means	a	greater	number	may	be	inoculated	at	the	same	expence	.
经过	哪个	方法	一个	更大的	数字	可能	是	接种	在	这	相同的	费用	.

通过这种方式，可以用同样的费用为更多的人接种疫苗。

[aɪ][həʊp][tuː; tə][stænd][ɪk'skjuːzd][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks][hɪə(r)] ,

I	hope	to	stand	excused	from	having	made	these	remarks	here	,
我	希望	到	站立	已原谅	从	拥有	制成	这些	评论	这里	,

我希望大家能够原谅我在这里发表的这些言论。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['siːkwəl][aɪ] [miːn] [tuː; tə][prə'pəʊz][æn; ən] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət]

as	in	the	sequel	I	mean	to	propose	an	enlargement	of	the	Hospital	at
作为	在	这	续集	我	意思是	到	提出	一个	放大	的	这	医院	在

['pæŋkrəs] .

Pancras	.
潘克拉斯	.

在续篇中，我打算提议扩建潘克拉斯医院。

['hævɪŋ] ['teɪkən]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][mə'tɪərɪəl]['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'kɜːd] ['relətɪv] [tuː; tə]

Having	taken	notice	of	the	most	material	articles	that	have	occurred	relative	to
拥有	已采取	注意	的	这	最多	材料	文章	那	有	发生	相对的	到

[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

this	subject	,
这	主题	,

在注意到与此主题相关的最重要文章之后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ventʃə(r)] , [ðəʊ] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪdəns] ,

I	shall	venture	,	though	with	much	diffidence	,
我	将	风险投资	,	尽管	和	很多	羞怯	,

虽然我非常忐忑，但我还是要冒昧地问一句:

[tuː; tə][səb'mɪt][sʌm; səm] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][æn; ən]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

to	submit	some	outlines	of	an	Hospital	for	Inoculation	to	the	public	,
到	提交	一些	概述	的	一个	医院	为了	接种	到	这	民众	,

[pri'maiz, 'premis] ,

premising	,
前提	,

向公众提交一份疫苗接种医院的初步方案，前提是:

[ðæt] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

that	in	respect	to	situation	,
那	在	尊重	到	情况	,

就目前情况而言，

[ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ɒv; əv] ['lʌndən] [duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]['betə(r)][spɒt][ðæn; ðən][ðæt] [ɒn]

the	environs	of	London	do	not	seem	to	afford	a	better	spot	than	that	on
这	周边环境	的	伦敦	做	不是	似乎	到	买得起	一个	更好的	点	比	那	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'nɒkjuleɪtɪŋ] ['hɒspɪt(ə)l][æt; ət]['pæŋkrəs][ɪz] [bɪlt] ,

which	the	inoculating	Hospital	at	Pancras	is	built	,
哪个	这	接种	医院	在	潘克拉斯	是	建造	,

伦敦周边地区似乎没有比圣潘克拉斯接种医院所在地更好的选址了。

[wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [fɔː(r)]['eɪkəz] ,

which	,	with	the	ground	adjoining	to	it	being	four	acres	,
哪个	,	和	这	地面	相邻的	到	它	存在	四	英亩	,

其中，毗邻的土地面积为四英亩，

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
is sufficient for the accommodation of any number of patients for the
是 充足的 为了 这 住宿 的 任何 数字 的 患者 为了 这
['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ;
benefit of the air ;
益处 的 这 空气 ;

足以容纳任何数量的病人，以造福空气；

[ɪn] [ʃɔːt] , ['evri] ['ləʊk(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [greɪt] [pə'fekʃ(ə)n] :
in short , every local advantage would be there enjoyed in great perfection :
在 短的 , 每一个 当地的 优势 会 是 那里 享受 在 伟大的 完美 :

总之，所有本地优势都将得到完美发挥：

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [ɪz][nɒt][haʊ'evə(r)] [kə'peɪʃəs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] , [bʌt; bət]
the present building is not however capacious enough for such a purpose , but
这 展示 建筑 是 不是 然而 宽敞 足够的 为了 这样的 一个 目的 , 但
[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'lɑːdʒd] ,
it may be enlarged ,
它 可能 是 放大 ,

然而，目前的建筑空间不足以满足这一用途，但可以进行扩建。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv] [graʊnd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːld] [ɪn] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl]
and the whole extent of ground ought to be walled in , to prevent all
和 这 所有的 程度 的 地面 应该 到 是 有围墙的 在 , 到 防止 全部
['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,
intercourse with others ,
交往 和 其他的 ,

整个区域都应该用围墙围起来，以防止与外界的一切往来。

[ɔː(r)] ['gɪvɪŋ] ['eni] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ;
or giving any offence to the public ;
或者 给予 任何 罪行 到 这 民众 ;

或引起公众反感；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌækwi'es(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]
and I have not the least doubt of the acquiescence and assistance of
和 我 有 不是 这 至少 怀疑 的 这 默认 和 协助 的
[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvənəz] ,
the present governors ,
这 展示 州长们 ,

我丝毫不怀疑现任州长们会默许并协助此事。

[tuː; tə]['eni] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['tʃærəti] , [æz; əz]
to any scheme for the extension of this noble and useful charity , as
到 任何 方案 为了 这 扩大 的 这 高贵 和 有用 慈善机构 , 作为
[ðeɪ] [hæv; həv] ,
they have ,
他们 有 ,

他们支持任何旨在扩大这项高尚而有益的慈善事业的计划，就像他们所做的那样。

[wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] ,
with a most distinguished application and disinterestedness ,
和 一个 最多 杰出的 应用 和 无私 ,

以最杰出的申请和无私精神，

[ɪm'plɔɪd] [ðeə(r)][best] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][prə'məʊt][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
employed their best endeavours to promote the interest of the present
受雇 他们的 最好的 努力 到 推动 这 兴趣 的 这 展示
[ɪ'stæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .

他们竭尽全力维护现有体制的利益。

[bʌt; bət] ['priːviəs] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)] [step] , [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)]

But	previous	to	every	other	step	,	an	application	to	Parliament	for
但	以前的	到	每一个	其他	步	,	一个	应用	到	议会	为了

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,

encouragement	,
鼓励	,

但在采取其他所有步骤之前，需要向议会提出鼓励申请。

[ænd; ənd]['prɒpə(r)] [p'aʊəz] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [siːm] ['nesəsəri] ;

and	proper	powers	to	carry	this	design	into	execution	,	seems	necessary	;
和	恰当的	权力	到	携带	这	设计	进入	执行	,	似乎	必要的	;

似乎需要赋予适当的权力来执行这一设计；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['əʊpən][æn; ən]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] ,

for	it	will	not	be	sufficient	to	open	an	Hospital	for	Inoculation	,
为了	它	将要	不是	是	充足的	到	打开	一个	医院	为了	接种	,

仅仅开设一家疫苗接种医院是不够的，

[wɪ'ðaʊt] ['ɒfərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə][ɪn'vaɪt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['prɒpə(r)]

without	offering	something	as	an	inducement	to	invite	those	who	are	proper
没有	提供	某物	作为	一个	诱导	到	邀请	那些	WHO	是	恰当的

['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][ək'sept][ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɪn'tendɪd] .

objects	to	accept	of	the	benefits	intended	.
对象	到	接受	的	这	好处	故意的	.

不提供任何诱饵来邀请合适的对象接受预期的利益。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['meni]

Amongst	the	lower	classes	of	people	in	the	metropolis	,	as	well	as	in	many
在	这	降低	课程	的	人们	在	这	都会	,	作为	出色地	作为	在	许多

['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] ,

other	places	,
其他	地方	,

在大都市的下层阶级中，以及在许多其他地方，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ɪz] [ə'genst] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] ; ['predʒədɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['iːzəli]

the	voice	of	the	generality	is	against	Inoculation	;	prejudices	are	not	easily
这	嗓音	的	这	概论	是	反对	接种	;	偏见	是	不是	容易地

[rɪ'muːvd] ;

removed	;
已移除	;

大多数人反对接种疫苗；偏见不容易消除；

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['meni] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðæt]

nor	is	it	to	be	expected	that	the	many	will	attend	to	the	advantages	that
也不	是	它	到	是	预期的	那	这	许多	将要	出席	到	这	优势	那

[wɪl] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

will	result	to	their	children	,
将要	结果	到	他们的	孩子们	,

也不能指望大多数人会关注这将给他们的孩子带来的好处。

[ən'les] [sʌm; səm]['prez(ə)nt] ['benɪfɪts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [[fɔː]] . [fɔː]

unless	some	present	benefits	were	to	be	connected	with	them	[	4	]	.	4
除非	一些	展示	好处	是	到	是	连接	和	他们	[	4	]	.	4

.

:

.

除非与某些现有的利益有关[4].4.

[waɪl] [ðə; ði] ['emprəs] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [æt; ət] - - ['seləu] ,

While	the	Empress	was	under	Inoculation	at	Sarsco	-	celo	,
尽管	这	皇后	曾是	在下面	接种	在	-	-	celo	,

当皇后在萨尔斯科-塞洛接受接种疫苗时，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] , [ɒn][ðə; ði]

some	of	the	poor	of	the	adjoining	village	were	also	,	on	the
一些	的	这	贫穷的	的	这	相邻的	村庄	是	还	,	在	这

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] , [ɪn'ɑkjəˌletɪd] .

encouragement	she	had	given	,	inoculated	.
鼓励	她	有	给定	,	接种	.

在她的鼓励下，邻近村庄的一些贫困村民也接种了疫苗。

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['emprəs] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

I	remember	the	Empress	said	to	me	,
我	记住	这	皇后	说	到	我	,

我记得皇后曾对我说：

[wɪð] [ðæt] [vɪ'væsəti][ænd; ənd][ˌlɪbə'rælətɪ][ɒv; əv] ['sentɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [rɪ'mɑ:kəblɪ]

with	that	vivacity	and	liberality	of	sentiment	for	which	she	is	remarkably
和	那	活泼	和	自由主义	的	情绪	为了	哪个	她	是	非常

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

distinguished	,
杰出的	,

她以那种令人瞩目的活泼热情和慷慨的情感，

“ [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə]['ɔ:də(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'ɑkjəˌletɪd]

“	If	I	was	to	order	the	poor	of	this	neighbourhood	to	be	inoculated
“	如果	我	曾是	到	命令	这	贫穷的	的	这	邻里	到	是	接种

,

,

,

“如果我下令给这个社区的穷人接种疫苗，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'plaɪd] [wɪð] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ai] [lʌv]

it	would	be	complied	with	,	and	be	beneficial	to	them	;	but	I	love
它	会	是	遵命	和	,	和	是	有利	到	他们	;	但	我	爱

[tu:; tə][ju:z] [pə'sweɪsɪv] [mi:nz] ,

to	use	persuasive	means	,
到	使用	有说服力的	方法	,

他们会遵守的，而且对他们有利；但我喜欢用说服的手段。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ɔ:'θɒrətɪ] ;

rather	than	authority	;
相当	比	权威	;

而不是权威；

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ai][hæv; həv] [əd'vɑ:nst] [ə; eɪ] ['ru:bl] ([ə'baʊt][fɔ:(r)] ['ʃɪlɪŋ]) [tu:; tə] [i:tʃ] [ðæt]

on	this	account	I	have	advanced	a	rouble	(	about	four	shillings	)	to	each	that
在	这	帐户	我	有	先进的	一个	卢布	(	关于	四	先令	)	到	每个	那

[wʊd] [kən'sent] ,

would	consent	,
会	同意	,

为此，我已向每位同意的人预付了一卢布（约四先令）。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] ;

and	several	have	accepted	it	and	recovered	;
和	一些	有	公认	它	和	恢复	;

有些人接受了治疗并康复了；

[bʌt; bət][ai][faɪnd] [ðeɪ] [naʊ] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][praɪs][tu:; tə] [tu:] ['ru:blz] ,

but	I	find	they	now	talk	of	raising	the	price	to	two	roubles	,
但	我	寻找	他们	现在	讲话	的	提高	这	价格	到	二	卢布	,

但我发现他们现在正在讨论将价格提高到两卢布。

[wɪtʃ] [ai][mʌst; məst][kən'sent][tu:; tə][æz; əz][ə; eɪ]['fɜ:ðə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,

which	I	must	consent	to	as	a	further	encouragement	,
哪个	我	必须	同意	到	作为	一个	更远	鼓励	,

我必须同意，以此作为进一步的鼓励。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [wɪʃ] [ðə; ði]['præktɪs] [meɪ][bi:; bi] [əd'vɑ:nst] [baɪ][ðə; ði]['maɪldɪst] ['meθədz] .

for	I	wish	the	practice	may	be	advanced	by	the	mildest	methods	.
为了	我	希望	这	实践	可能	是	先进的	经过	这	最温和	方法	.

因为我希望这种实践能够以最温和的方式得到推进。

" [ɪf] ['pærɪʃ] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][baɪ][ækt][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [tu:; tə] [ə'plaɪ] [tu:; tə][ðə; ði]

" If	parish	officers	were	obliged	by	Act	of	Parliament	to	apply	to	the
" 如果	教区	警官	是	有义务	经过	行为	的	议会	到	申请	到	这

['hɒspɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evrɪ] [mæn][ɔ:(r)]['wʊmən] [hu:] [ʃʊd; ʃəd]['aɪðə(r)][ɒn][ðeə(r)]

Hospital	for	the	admission	of	every	man	or	woman	who	should	either	on	their
医院	为了	这	入学	的	每一个	男人	或者	女士	WHO	应该	任何一个	在	他们的

[əʊn] [ə'kaʊnt] ,

own	account	,
自己的	帐户	,

"如果议会法案规定教区官员有义务向医院申请收治每一位因自身原因需要入院的男女，

[ɔ:(r)][ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪk'spres] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] ,

or	on	behalf	of	their	children	,	express	a	desire	of	being	inoculated	,
或者	在	代表	的	他们的	孩子们	,	表达	一个	欲望	的	存在	接种	,

或代表其子女表达接种疫苗的意愿，

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][ɪn][tu:; tə] [sə'plaɪ] [i:tʃ] [wɪð] [tu:] [nju:] [ʃɜ:rts] [ɔ:(r)] [ʃɪfts] ,

and	on	their	being	taken	in	to	supply	each	with	two	new	shirts	or	shifts	,
和	在	他们的	存在	已采取	在	到	供应	每个	和	二	新的	衬衫	或者	轮班	,

并让他们每人提供两件新衬衫或轮班服，

[ænd; ənd][saɪn][æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tu:; tə][prə'vaɪd] ['di:snt] [nju:] [kloʊðθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['evrɪ] [wʌn][ɒn]

and	sign	an	obligation	to	provide	decent	new	cloathing	for	every	one	on
和	符号	一个	义务	到	提供	体面的	新的	服装	为了	每一个	一	在

[ðeə(r)] [rɪ'si:vɪŋ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'kʌvərɪ] [ænd; ənd][taɪm][ɒv; əv] [dɪs'mɪʃən] ,

their	receiving	notice	of	their	recovery	and	time	of	dismission	,
他们的	接收	注意	的	他们的	恢复	和	时间	的	解雇	,

并签署义务书，承诺在每位员工收到康复通知和解雇通知后，为其提供体面的新衣服。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [grə'tju:əti] ([sə'pəʊz] [hɑ:f][ə; eɪ] [kraʊn]) [tu:; tə] ['evrɪ] ['pɜ:s(ə)n]

and	also	to	give	a	small	gratuity	(	suppose	half	a	crown	)	to	every	person
和	还	到	给	一个	小的	小费	(	认为	一半	一个	王冠	)	到	每一个	人

[ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv] ['evrɪ] [tʃaɪld] ,

of	the	age	of	and	to	the	parents	of	every	child	,
的	这	年龄	的	和	到	这	父母	的	每一个	孩子	,

此外，还要向每位达到一定年龄的人以及每个孩子的父母发放少量津贴（例如半克朗）。

[ɒn] [prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [bɪ'heɪvd] ['di:sntlɪ] , [ænd; ənd][kəm'plaɪd] [wɪð]

on	producing	a	certificate	of	their	having	behaved	decently	,	and	complied	with
在	生产	一个	证书	的	他们的	拥有	表现	体面地	,	和	遵命	和

[ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

the	rules	of	the	house	,
这	规则	的	这	房子	,

在出示证明其行为举止得体并遵守房屋规则的证明后，

[saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['prɒbəbli] [bi:; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'dju:smənt] ,

signed	by	the	physician	,	it	would	probably	be	a	sufficient	inducement	,
签名	经过	这	医生	,	它	会	大概	是	一个	充足的	诱导	,

如果是由医生签字，那可能就足以构成诱因了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [freʃ] [kloʊðθɪŋ] [wʊd] [ɪ'fektʃuəli] [prɪ'vent] [ðə; ði]
and 和 | **at** 在 | **the** 这 | **same** 相同的 | **time** 时间 | **the** 这 | **fresh** 新鲜的 | **cloathing** 服装 | **would** 会 | **effectually** 有效地 | **prevent** 防止 | **the** 这
['spredɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [tu:; tə]['ʌðə(r)z] .
spreading 传播 | **the** 这 | **disease** 疾病 | **to** 到 | **others** 其他的 | **.** .

同时，换上干净的衣服也能有效地防止疾病传播给其他人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['ri:z(ə)nəbli] [di:md] [ə; eɪ] ['hɑ:dʃɪp] ,
And 和 | **this** 这 | **could** 可以 | **not** 不是 | **be** 是 | **reasonably** 合理 | **deemed** 被认为 | **a** 一个 | **hardship** 困境 | **,** ,

这不能合理地被视为一种困难。

[sɪns] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektəbl] [əʊld] ['hɑ:spɪtlz] [ɪg'zækt][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒn] [əd'mɪʃ(ə)n]
since 自从 | **some** 一些 | **of** 的 | **the** 这 | **most** 最多 | **respectable** 可敬 | **old** 老的 | **Hospitals** 医院 | **exact** 精确的 | **as** 作为 | **much** 很多 | **on** 在 | **admission** 入学
[ɒv; əv] ['pærɪʃ] ['peɪʃ(ə)nts] [[faɪv]] . [faɪv] .
of 的 | **parish** 教区 | **patients** 患者 | **[** [| **5** 5 | **]**] | **.** . | **5** 5 | **.** .

因为一些最受尊敬的老医院对教区病人的入院收取如此高的费用[5].5.

[æt; ət][ˌes 'ti:] . ['tɑ:məsɪz] ['hɒspɪt(ə)l] , ['evri] ['peɪʃ(ə)nt][ɒn] [əd'mɪʃ(ə)n] [peɪz] 2s .
At 在 | **St** 英石 | **.** . | **Thomas's** 托马斯的 | **Hospital** 医院 | **,** , | **every** 每一个 | **patient** 病人 | **on** 在 | **admission** 入学 | **pays** 支付 | **2s** 2s | **.** .

在圣托马斯医院，每位入院病人需支付 2 先令。

6d .
6d 6d | **.** .

6d.

[ɪf] [kli:n] , [ɔ:(r)] 10s .
if 如果 | **clean** 干净的 | **,** , | **or** 或者 | **10s** 10s | **.** .

如果干净，或者10秒。

6d .
6d 6d | **.** .

6d.

[ɪf] [və'nɪəriəl] ;
if 如果 | **venereal** 性病 | **;** ;

如果是性病；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][ɔ:(r)] ['tʃɜ:tʃwɔ:dn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [saɪnz] [æn; ən][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt]
and 和 | **the** 这 | **overseer** 监工 | **or** 或者 | **churchwarden** 教堂执事 | **of** 的 | **the** 这 | **parish** 教区 | **signs** 标志 | **an** 一个 | **obligation** 义务 | **that** 那
[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [kli:n] ['bɒdi] ['lɪnɪn] ['evri] [wi:k] ,
he 他 | **will** 将要 | **find** 寻找 | **clean** 干净的 | **body** 身体 | **linen** 亚麻布 | **every** 每一个 | **week** 星期 | **,** ,

教区的监督或教堂执事签署一份承诺书，保证每周都会找到干净的贴身衣物。

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔ:(r)] [pens] [ə; eɪ] [deɪ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:z] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
and 和 | **pay** 支付 | **four** 四 | **pence** 便士 | **a** 一个 | **day** 天 | **so** 所以 | **long** 长的 | **as** 作为 | **he** 他 | **continues** 继续 | **in** 在 | **the** 这 | **Hospital** 医院 | **,** ,

只要他继续住院，每天就支付四便士。

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [hɪm] [wen] [dɪs'tʃɑ:dʒd] , [ɔ:(r)] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
and 和 | **receive** 收到 | **him** 他 | **when** 什么时候 | **discharged** 出院 | **,** , | **or** 或者 | **take** 拿 | **away** 离开 | **the** 这 | **body** 身体 | **,** ,

出院时接收他，或者带走遗体。

[ɔː(r)] [peɪ] [ðə; ði] ['beriəl] [fiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjuːəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [deθ] .

or	pay	the	burial	fees	to	the	steward	of	the	Hospital	,	in	case	of	death	.
或者	支付	这	葬礼	费用	到	这	管家	的	这	医院	,	在	案件	的	死亡	.

如果死亡，则需向医院管理人员支付丧葬费。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] ['pɑːləmənt] [wʊd] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ]

It	is	scarcely	to	be	doubted	but	that	Parliament	would	chearfully	embrace	a
它	是	几乎	到	是	怀疑	但	那	议会	会	兴高采烈地	拥抱	一个

[plæn][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] ,

plan	of	this	nature	,
计划	的	这	自然	,

几乎可以肯定的是，议会将会欣然接受这样的计划。

[wɪtʃ] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]

which	has	for	its	object	the	preservation	of	the	lives	of	the
哪个	有	为了	它是	目的	这	保存	的	这	生活	的	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

其宗旨是保护穷人的生命，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['seɪfli] [θruː] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [dɪ'ziːz] ,

and	carrying	them	and	their	children	safely	through	this	terrible	disease	,
和	携带	他们	和	他们的	孩子们	安全	通过	这	糟糕的	疾病	,

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [ðeə(r)] ['neibəhudz] .

without	endangering	their	neighbourhoods	.
没有	危及	他们的	社区	.

并让他们和他们的孩子安全地度过这场可怕的疾病，同时又不危及他们的社区。

['pæriʃ] [wʊd] ['laɪkwaɪz] [faɪnd][ðeə(r)] [ə'kaʊnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] :

Parishes	would	likewise	find	their	account	in	it	:
教区	会	同样地	寻找	他们的	帐户	在	它	:

教区也会在其中找到自己的位置：

[baɪ][ə; eɪ] [nəʊn] ['mɒdərət] [tʃɑːdʒ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'tɪndʒənt] [greɪt]

by	a	known	moderate	charge	they	would	be	released	from	the	contingent	great
经过	一个	已知	缓和	收费	他们	会	是	发布	从	这	队伍	伟大的

[ɪk'spɛns] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] ['meni] [sɪk] ['fæmɪlɪz] ,

expence	of	maintaining	many	sick	families	,
费用	的	保持	许多	生病的	家庭	,

通过收取适度的费用，他们就可以摆脱维持众多患病家庭的巨额开支。

[ə'keɪʒnəli] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] [pɒks][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wei] ;

occasionally	afflicted	with	the	Small	Pox	in	the	natural	way	;
偶尔	受苦的	和	这	小的	天花	在	这	自然的	方式	;

偶尔会自然感染天花；

['ɒftaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɪndʒəri][ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] :

oftentimes	to	the	great	injury	of	trade	and	manufactures	:
经常	到	这	伟大的	受伤	的	贸易	和	制成品	:

往往对贸易和制造业造成极大损害：

[ænd; ənd] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [əd'vɑːns] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'stəʊd] [bʌt; bət][wʌns]['djʊərɪŋ][ðə; ði][laɪf]

and	this	by	a	trifling	advance	to	be	bestowed	but	once	during	the	life
和	这	经过	一个	琐事	进步	到	是	授予	但	一次	期间	这	生活

[ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

of	an	individual	,
的	一个	个人	,

而且这只是一笔微不足道的预付款，一个人一生中只能获得一次。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ɪk'spɛns] ,

who	would	be	maintained	about	three	weeks	without	any	further	expence	,
WHO	会	是	维持	关于	三	周	没有	任何	更远	费用	,

维持三周左右无需任何额外费用，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [kloʊðz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'staʊd] [ɒn] [hɪm] .

and	return	home	to	wear	the	cloaths	they	had	bestowed	on	him	.
和	返回	家	到	穿	这	衣服	他们	有	授予	在	他	.

然后他回到家中，穿上他们送给他的衣服。

[ðʌs] [mʌtʃ] [ai] [hæv; həv] [θɔːt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [steɪt] ,

Thus	much	I	have	thought	necessary	to	state	,
因此	很多	我	有	想法	必要的	到	状态	,

以上就是我认为有必要说明的内容。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [sʌm; səm] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ;

from	a	moral	certainty	that	some	provision	of	this	sort	should	be	made	;
从	一个	道德	肯定	那	一些	条款	的	这	种类	应该	是	制成	;

出于道德上的确信，认为应该做出这样的安排；

[tuː; tə] [prə'siːd] , [wʊd] [biː; bi] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪnɪt] ['mætəz] [ðæt] [wʊd] [mɔː(r)] ['prɒpəli] [bɪ'lɒŋ]

to	proceed	,	would	be	entering	into	minute	matters	that	would	more	properly	belong
到	继续	,	会	是	进入	进入	分钟	事情	那	会	更多的	适当地	属于

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['gʌvənəz] ,

to	the	governors	,
到	这	州长们	,

继续推进此事，就等于介入那些更适合由州长们处理的细节事务。

[huː] [wɪl] [biː; bi] [best] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]

who	will	be	best	able	to	make	such	regulations	as	may	be	for	the
WHO	将要	是	最好的	有能力的	到	制作	这样的	法规	作为	可能	是	为了	这

['dʒen(ə)rəl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃærəti] .

general	benefit	of	the	charity	.
一般的	益处	的	这	慈善机构	.

谁最能制定有利于慈善机构整体利益的规章制度。

[səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [sed] [ɒn] ['dʒen(ə)rəl] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

So	much	has	already	been	said	on	general	Inoculations	in	the	country	,
所以	很多	有	已经	到过	说	在	一般的	接种	在	这	国家	,

关于全国范围内的疫苗接种工作，已经有很多讨论过了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tuː; tə] ['entə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

that	it	seems	unnecessary	to	enter	on	the	subject	again	in	this	place	.
那	它	似乎	不必要	到	进入	在	这	主题	再次	在	这	地方	.

似乎没有必要在这里再次讨论这个问题。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['pɑːsɪməni] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z]

But	such	is	the	obstinacy	of	some	parishes	,	and	the	parsimony	of	others
但	这样的	是	这	固执	的	一些	教区	,	和	这	节俭	的	其他的

,

,

,

但有些教区就是如此固执，而另一些教区就是如此吝啬。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

that	it	is	impossible	for	the	poor	who	are	desirous	of	being
那	它	是	不可能的	为了	这	贫穷的	WHO	是	渴望	的	存在

[ɪn'ɑkjəˌletɪd] ,

inoculated	,
接种	,

穷人想要接种疫苗是不可能的，

[tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [smɔːl] [sʌm] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə]

to	persuade	them	to	advance	the	small	sum	that	would	be	necessary	to
到	说服	他们	到	进步	这	小的	和	那	会	是	必要的	到

[dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spɛns] ;

defray	the	expence	;
支付	这	费用	;

说服他们预付一笔小额款项，以支付相关费用；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'ziːz] ,

and	they	are	therefore	obliged	to	wait	the	event	of	the	natural	disease	,
和	他们	是	所以	有义务	到	等待	这	事件	的	这	自然的	疾病	,

因此，他们只能等待疾病的自然发生。

[waɪl] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'kjʊr] [ðeə(r)] [əʊn] ['fæmɪlɪz] [baɪ] [ˌɪnɒkju'leɪʃn] .

while	the	principal	inhabitants	are	securing	their	own	families	by	Inoculation	.
尽管	这	主要的	居民	是	确保	他们的	自己的	家庭	经过	接种	.

与此同时，主要居民正在通过接种疫苗来保护自己的家人。

[ə'nʌðə(r)] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][fruː'gæləti] [ðæt] [dɪ'zɜːvs] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]

Another	unjustifiable	piece	of	frugality	that	deserves	attention	and	to	be
其他	无理	片	的	节俭	那	值得	注意力	和	到	是

['remədid] [ɪz] ,

remedied	is	,
已补救	是	,

另一种不合理的节俭做法值得关注并加以纠正，那就是：

[ðæt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɪn'ɑkjəˌletɪd]

that	in	many	places	where	the	whole	number	of	poor	have	been	inoculated
那	在	许多	地方	在哪里	这	所有的	数字	的	贫穷的	有	到过	接种

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

at	the	expence	of	the	parish	,
在	这	费用	的	这	教区	,

在许多地方，所有贫困人口都由教区出资接种了疫苗，

[ɪ'lɪtərət] ['feloʊz] , ['təʊtəli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [dɪ'ziːzɪz] [ɔː(r)] ['remədiz] , [hæv; həv] [biːn] [ɪm'plɔɪd]

illiterate	fellows	,	totally	unacquainted	with	diseases	or	remedies	,	have	been	employed
文盲	伙伴们	,	完全	不熟悉的	和	疾病	或者	补救措施	,	有	到过	受雇

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['tʃiːpnəs] ['əʊnli] ;

on	account	of	cheapness	only	;
在	帐户	的	廉价	仅有的	;

由于价格低廉，一些不识字、对疾病或治疗方法一无所知的人被雇佣；

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] [hæv; həv] [biːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

when	at	the	same	time	the	families	of	the	wealthy	have	been	under	the
什么时候	在	这	相同的	时间	这	家庭	的	这	富裕	有	到过	在下面	这

[keə(r)][ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

care	of	medical	gentlemen	of	good	reputation	.
关心	的	医疗的	先生们	的	好的	名声	.

与此同时，富裕人家的家庭也得到了声誉卓著的医生的照顾。

[tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [prə'djuːst] [ɒv; əv] [pə'rəʊkiəl] ['miːnnəs] [wʊd]

To	insert	all	the	instances	that	might	be	produced	of	parochial	meanness	would
到	插入	全部	这	实例	那	可能	是	生产	的	教区	卑鄙	会

[biː; bi] ['tiːdiəs] ;

be	tedious	;
是	乏味	;

要列举所有可能出现的狭隘卑鄙的例子，实在太繁琐了；

[ai][ʃæl; ʃəl]['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['əʊnli] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l]
I **shall** **mention** **the** **following** **only** **,** **which** **may** **be** **relied** **on** **as** **an** **indisputable**
我 将 提到 这 下列的 仅有的 , 哪个 可能 是 依赖 在 作为 一个 无可争议的
[truːθ] .
truth **.**
真相 .

我只提及以下几点，这些可以被视为无可辩驳的真理。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['pærɪʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [ɒn] [ɪ'nɒkjuleɪtɪŋ]
The **inhabitants** **of** **a** **certain** **parish** **had** **a** **meeting** **to** **agree** **on** **inoculating**
这 居民 的 一个 肯定 教区 有 一个 会议 到 同意 在 接种
[ɔːl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ;
all **the** **poor** **;**
全部 这 贫穷的 ;

某教区的居民开会商议，决定为所有穷人接种疫苗；

[sʌm; səm]['medɪk(ə)l] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs]
some **medical** **gentlemen** **in** **the** **neighbourhood** **offered** **to** **undertake** **the** **business**
一些 医疗的 先生们 在 这 邻里 提供 到 承担 这 商业
[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [praɪs] ;
at **a** **very** **low** **price** **;**
在 一个 非常 低的 价格 ;

附近一些医生主动提出以非常低的价格承接这项业务；

[bʌt; bət][æz; əz] ['tʃiːpnəs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
but **as** **cheapness** **was** **the** **only** **object** **of** **consideration** **,**
但 作为 廉价 曾是 这 仅有的 目的 的 考虑 ,

但由于价格低廉是唯一考虑因素，

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [pens] [ə; eɪ] [hed] ,
the **parish** **was** **about** **to** **agree** **with** **a** **blacksmith** **at** **eighteen** **pence** **a** **head** **,**
这 教区 曾是 关于 到 同意 和 一个 铁匠 在 十八 便士 一个 头 ,

教区正准备与一位铁匠达成协议，每人十八便士。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['fruːg(ə)l] ['stɑːtɪd] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] :
when **one** **of** **the** **most** **frugal** **started** **this** **objection** **:**
什么时候 一 的 这 最多 节俭 开始 这 异议 :

当一位最节俭的人开始提出这种反对意见时：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [mænz][keə(r)][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][daɪ] ,
It **is** **very** **probable** **that** **under** **this** **man's** **care** **we** **may** **have** **some** **die** **,**
它 是 非常 可能 那 在下面 这 男人的 关心 我们 可能 有 一些 死 ,

很有可能，在这个人照料下，会有人死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['beriəl] [meɪ] [kɒst][ðə; ði] ['pærɪʃ] [səʊ] [mʌtʃ] ,
and **the** **expence** **of** **their** **burial** **may** **cost** **the** **parish** **so** **much** **,**
和 这 费用 的 他们的 葬礼 可能 成本 这 教区 所以 很多 ,

他们的葬礼费用可能会让教区损失惨重。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ə; eɪ]['betə(r)][mæn] .
that **it** **might** **be** **as** **well** **to** **agree** **with** **a** **better** **man** **.**
那 它 可能 是 作为 出色地 到 同意 和 一个 更好的 男人 .

或许同意一个更优秀的人的意见才是更好的选择。

[ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðʌs] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði] [smɪθ] : — “ [kʌm] ,
This **objection** **was** **thus** **removed** **by** **the** **smith** **:** **—** **“** **Come** **,**
这 异议 曾是 因此 已移除 经过 这 史密斯 : — “ 来 ,

铁匠就这样消除了这个异议：“来吧，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] . — [gɪv] [ˌem 'iː][hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] [ə; eɪ] [hed] ,
I'll **tell** **you** **what** **I'll** **do** **with** **you** **.** **—** **Give** **me** **half** **a** **crown** **a** **head** **,**
患病的 告诉 你 什么 患病的 做 和 你 . — 给 我 一半 一个 王冠 一个 头 ,

我告诉你我会怎么处置你。——给我半个克朗，每颗人头。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [daɪ][aɪ] [wɪl] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ]

and	them	that	die	I	will	carry	to	the	church	-	yard	without	putting	the	parish
和	他们	那	死	我	将要	携带	到	这	教会	-	院子	没有	推杆	这	教区

[tuː; tə] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ɪk'spɛns] .

to	any	further	expence	.
到	任何	更远	费用	.

而那些死去的人，我将把他们送到教堂墓地，不会给教区增加任何额外的费用。

" [ðʌs] [tuː; tə]['traɪf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][pv; əv][ðeə(r)]['ɪndɪdʒənt] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] ,

"	Thus	to	trifle	with	the	lives	of	their	indigent	fellow	creatures	,
"	因此	到	琐事	和	这	生活	的	他们的	贫困者	同伴	生物	,

"就这样，他们玩弄贫困同胞的生命，

[mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ɪn'deləb(ə)l] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['eni] ['piːp(ə)l] .

must	be	an	indelible	reproach	to	any	people	.
必须	是	一个	不可磨灭	责备	到	任何	人们	.

这必将成为任何民族永远无法抹去的耻辱。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] , [ðæt] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [kæn; kən][biː; bi] [prə'djuːst] ,

I	know	it	will	be	said	,	that	many	instances	can	be	produced	,
我	知道	它	将要	是	说	,	那	许多	实例	能	是	生产	,

我知道有人会说，可以举出很多例子，

[weə(r)] [həʊl] ['pæriʃ] [pv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sək'siːdɪd]

where	whole	parishes	of	poor	have	been	inoculated	,	and	have	succeeded
在哪里	所有的	教区	的	贫穷的	有	到过	接种	,	和	有	成功了

['veri] [wel] ,

very	well	,
非常	出色地	,

在一些贫困教区，整个教区都接种了疫苗，而且效果非常好。

['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][pv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['təʊtəli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] ['medsn; 'medɪsn] .

under	the	care	of	persons	who	were	totally	unacquainted	with	medicine	.
在下面	这	关心	的	人	WHO	是	完全	不熟悉的	和	药品	.

在完全不懂医学的人的照料下。

[aɪ] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][dɪ'spjuːt][ðə; ði] [truːθ] [pv; əv] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

I	will	not	here	dispute	the	truth	of	this	assertion	;	and	indeed	,
我	将要	不是	这里	争议	这	真相	的	这	断言	;	和	的确	,

我在此不否认这一断言的真实性；事实上，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][mɔː(r)]['eɪb(ə)l][help] ,

if	it	was	not	an	easy	matter	to	procure	more	able	help	,
如果	它	曾是	不是	一个	简单的	事情	到	采购	更多的	有能力的	帮助	,

如果找到更得力的帮手并非易事，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][kən'tɪnjuː][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn] [ðæt] [wei] [ðæn; ðən][tuː; tə] [nɪ'glekt]

it	might	be	better	to	continue	the	practice	in	that	way	than	to	neglect
它	可能	是	更好的	到	继续	这	实践	在	那	方式	比	到	忽视

[ɪ'nɒkjuleɪtɪŋ] [ɪn'taɪəli] ;

inoculating	entirely	;
接种	完全	;

与其完全放弃接种疫苗，不如继续沿用这种做法；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] .

but	this	is	not	the	case	.
但	这	是	不是	这	案件	.

但事实并非如此。

['dʒentlmən] [pv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] [pv; əv] [gʊd] [ə'bɪlətiz] [wɪl] [gəʊ] ['veri] [ləʊ] [ɪn][ðeə(r)] [praɪs] ;

Gentlemen	of	the	profession	of	good	abilities	will	go	very	low	in	their	price	;
先生们	的	这	职业	的	好的	能力	将要	去	非常	低的	在	他们的	价格	;

具备优秀技能的专业人士收费会非常低；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌm] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði]

and	when	it	is	considered	that	the	sum	is	to	be	paid	but	once	in	the
和	什么时候	它	是	经过考虑的	那	这	和	是	到	是	有薪酬的	但	一次	在	这

[laɪf] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] ,

life	of	each	person	,
生活	的	每个	人	,

考虑到这笔款项每个人一生只需支付一次，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['pæriʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ]

surely	parishes	ought	to	be	compelled	to	employ	one	who	has	had	a
一定	教区	应该	到	是	被迫	到	采用	一	WHO	有	有	一个

['medɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

medical	education	,
医疗的	教育	,

教区理应被强制聘用受过医学教育的人员。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['prɒpə(r)] ['bɪznəs] .

and	others	should	be	restrained	to	their	own	proper	business	.
和	其他的	应该	是	克制	到	他们的	自己的	恰当的	商业	.

其他人则应该安分守己，做好自己该做的事。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [ðæt] [ɪ'regjələ(r)] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['sɪmptəmz] [ə'pɪə(r)] ,

But	it	happens	not	unfrequently	that	irregular	and	dangerous	symptoms	appear	,
但	它	发生	不是	不常	那	不规律的	和	危险的	症状	出现	,

但有时也会出现不规则的、危险的症状。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɪ'ziːz] [ə'tæks] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

and	at	other	times	a	different	disease	attacks	the	patient	at	the	same	time
和	在	其他	时代	一个	不同的	疾病	攻击	这	病人	在	这	相同的	时间

,

,

,

有时，患者还会同时罹患其他疾病。

[wɪð] [sʌm; səm] [ʌn'juːʒuəl] [kəm'pleɪnts] [waɪl] ['ʌndə(r)] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] ;

with	some	unusual	complaints	while	under	Inoculation	;
和	一些	异常	投诉	尽管	在下面	接种	;

接种疫苗期间出现一些不寻常的不适症状；

[ðiːz] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd]

these	situations	would	certainly	require	the	assistance	of	a	person	who	could
这些	情况	会	当然	要求	这	协助	的	一个	人	WHO	可以

[dʒʌdʒ] [wel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] ,

judge	well	of	the	symptoms	,
法官	出色地	的	这	症状	,

这些情况肯定需要能够准确判断症状的人的帮助。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] ['prɒpəli] , [ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] ,

and	distinguish	the	diseases	properly	,	and	know	how	to	treat	them	,
和	区分	这	疾病	适当地	,	和	知道	如何	到	对待	他们	,

能够正确区分各种疾病，并知道如何治疗它们。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] [kʊd; kəd]

which	a	man	unacquainted	with	the	principles	or	the	practice	of	physic	could
哪个	一个	男人	不熟悉的	和	这	原则	或者	这	实践	的	物理学	可以

[nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] ,

not	pretend	to	,
不是	假装	到	,

一个不了解医学原理或实践的人是无法假装自己是医学专家的。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wʊd] [biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .

and	consequently	the	patient	would	be	exposed	to	great	danger	.
和	最后	这	病人	会	是	裸露	到	伟大的	危险	.

因此，患者将面临极大的危险。

[ʃʊd; ʃəd][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [biː; bi] [prə'kjʊəd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prə'vaɪd]

Should	an	Act	of	Parliament	be	procured	,	it	would	be	necessary	to	provide
应该	一个	行为	的	议会	是	采购	,	它	会	是	必要的	到	提供

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

for	the	following	circumstances	.
为了	这	下列的	情况	.

如果需要通过议会法案，则必须对以下情况作出规定。

[ðæt] ['evri] ['pærɪʃ] ([wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] ['pleɪsɪz][æz; əz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θɔːt]

That	every	parish	(	with	the	exception	of	such	large	places	as	should	be	thought
那	每一个	教区	(	和	这	例外	的	这样的	大的	地方	作为	应该	是	想法

[tuː] ['pɒpjələs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'kluːdɪd]) [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [in'dʒɔin] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [tuː; tə][ɔːl]

too	populous	to	be	included	)	should	be	enjoined	to	offer	Inoculation	to	all
也	人口众多	到	是	包括	)	应该	是	禁止	到	提供	接种	到	全部

[ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [[sɪks]] ;

their	poor	who	should	be	willing	to	admit	of	it	[	6	]	;
他们的	贫穷的	WHO	应该	是	愿意的	到	承认	的	它	[	6	]	;

除人口过于稠密而不应纳入其中的大地方外，每个教区都应被要求向所有愿意接受接种的穷人提供接种[6]；

[ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪn'teɪnd] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['ɪlnəs] ;

that	the	patients	and	their	families	should	be	maintained	during	their	illness	;
那	这	患者	和	他们的	家庭	应该	是	维持	期间	他们的	疾病	;

在患者患病期间，应给予患者及其家属支持；

[ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ɪ'nɒkjuleɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]

that	the	person	employed	to	inoculate	should	have	had	some	education	in
那	这	人	受雇	到	接种	应该	有	有	一些	教育	在

['medsn; 'medɪsn][æz; əz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

medicine	as	physician	,
药品	作为	医生	,

负责接种疫苗的人员应该接受过医学教育，最好是医生。

['sɜːdʒən] , [ɔː(r)] [ə'pɒθəkəri] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌns][ɪn][faɪv] [j'iəz] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒfə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

surgeon	,	or	apothecary	;	and	that	once	in	five	years	the	same	offer	should	be
外科医生	,	或者	药剂师	;	和	那	一次	在	五	年	这	相同的	提供	应该	是

[rɪ'nju:d] ,

renewed	,
更新	,

外科医生或药剂师；并且每五年应续签一次同样的优惠。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][jɪə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

leaving	the	time	of	year	and	other	circumstances	to	the	option	of	the
离开	这	时间	的	年	和	其他	情况	到	这	选项	的	这

['pærɪʃ] .

parish	.
教区	.

至于具体时间和其他情况，则由教区自行决定。

[sɪks] . ['viːdeɪ][peɪdʒ][θriː] , & [siː] .

6	.	Vide	Page	3	,	&	c	.
6	.	视频	页	3	,	&	c	.

6.参见第3页等。

[ɪf] [ðiːz] [ə'blɪgətri] ['klɔːzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] ,

If	these	obligatory	clauses	were	obtained	,
如果	这些	强制性的	条款	是	获得	,

如果这些强制性条款得以达成，

['dʒen(ə)rəl] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [mait] [biː; bi] ['kærid] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['mɒdərət]

general	Inoculations	in	the	country	might	be	carried	on	at	a	very	moderate
一般的	接种	在	这	国家	可能	是	携带	在	在	一个	非常	缓和

[ɪk'spɛns] .

expence	.
费用	.

在全国范围内开展普遍接种疫苗的费用可能非常低。

[kən'kluːʒn] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[ɒn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [əd'vɑːnst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ,

On	a	review	of	what	has	been	advanced	it	will	appear	,
在	一个	审查	的	什么	有	到过	先进的	它	将要	出现	,

回顾已取得的进展，就会发现：

[ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ['rɑːðə(r)] ['hɜːtfl] [ðæn; ðən]

that	the	practice	of	Inoculation	has	been	upon	the	whole	rather	hurtful	than
那	这	实践	的	接种	有	到过	之上	这	所有的	相当	伤人的	比

[ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

advantageous	to	the	city	of	London	,
有利	到	这	城市	的	伦敦	,

总体而言，接种疫苗的做法对伦敦市弊大于利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔː'tæləti] [frɒm; frəm] [smɔːl] [pɒks][hæz; həz] ['leɪtli] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][æn; ən]

and	that	the	mortality	from	Small	Pox	has	lately	increased	to	an
和	那	这	死亡	从	小的	天花	有	最近	增加	到	一个

[ə'lɑːmɪŋ] [dɪ'griː] :

alarming	degree	:
令人担忧	程度	:

而且，最近天花死亡率已上升到令人担忧的程度：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zjuːmd] [ðɪs] [lɒs] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['welθi] ,

that	it	may	be	presumed	this	loss	has	not	been	sustained	by	the	wealthy	,
那	它	可能	是	假定	这	损失	有	不是	到过	持续	经过	这	富裕	,

由此可以推断，富人并未遭受这种损失。

[huː] [hæv; həv] [ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['iːzi] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd][baɪ] ['taɪmli]

who	have	availed	themselves	of	their	easy	circumstances	,	and	by	timely
WHO	有	已利用	他们自己	的	他们的	简单的	情况	,	和	经过	及时

[ɪˌnɒkju'leɪʃn] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ;

Inoculation	have	secured	their	families	;
接种	有	安全	他们的	家庭	;

他们利用自身优越的环境，及时接种疫苗，保护了家人；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['prɪnsəpli] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [liːst]

but	that	the	loss	has	fallen	principally	among	those	who	are	not	the	least
但	那	这	损失	有	倒下	主要	之中	那些	WHO	是	不是	这	至少

['juːsf(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

useful	members	of	the	community	,
有用	成员	的	这	社区	,

但损失主要落在了那些并非社会中最无用之人的群体中。

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

[ɒn] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] , [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)] [treɪdz] - ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ]

on	young	persons	,	the	offspring	of	inferior	trades	-	people	,	and	the	labouring
在	年轻的	人	,	这	后代	的	下	交易	-	人们	,	和	这	劳动

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

对年轻人、下层工匠的子女和劳动贫民而言。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] ,

It	has	been	shewn	,
它	有	到过	展示	,

已经证明，

[ðæt] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['pɑːʃ(ə)l] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] [mait]

that	to	encourage	partial	Inoculations	among	such	of	the	poor	as	might
那	到	鼓励	部分的	接种	之中	这样的	的	这	贫穷的	作为	可能

[biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['ɒfə(r)] ,

be	willing	to	accept	the	offer	,
是	愿意的	到	接受	这	提供	,

为了鼓励那些愿意接受接种的贫困人群进行部分接种，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪn'kriːs]

and	should	be	found	in	a	proper	state	of	health	,	would	be	to	increase
和	应该	是	成立	在	一个	恰当的	状态	的	健康	,	会	是	到	增加

[ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

the	evil	,
这	邪恶的	,

如果身体状况良好，反而会加剧这种恶果。

[baɪ] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['mænə(r)] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] ,

by	spreading	the	disease	in	a	destructive	manner	among	their	neighbours	,
经过	传播	这	疾病	在	一个	破坏性的	方式	之中	他们的	邻居	,

他们以破坏性的方式在邻居中传播疾病，

[ænd; ənd][biː; bi][ɒn]['ʌðə(r)] [ə'kaʊnts] ['deɪndʒərəs][ænd; ənd][ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

and	be	on	other	accounts	dangerous	and	intolerable	.
和	是	在	其他	账户	危险的	和	无法容忍	.

在其他方面也可能是危险且不可容忍的。

[æn; ən]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] ['əʊnli][hæz; həz] [biːn] ['reskjuːd]

An	hospital	for	the	purpose	of	Inoculation	only	has	been	rescued
一个	医院	为了	这	目的	的	接种	仅有的	有	到过	获救

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'helθi] ,

from	the	unjust	charge	of	being	unhealthy	,
从	这	不公正	收费	的	存在	不良	,

一家仅用于接种疫苗的医院摆脱了不公正的卫生指控。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [pruːvd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][suː'pɪəriə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd]

and	has	been	proved	to	enjoy	superior	advantages	in	that	respect	,	and
和	有	到过	已证实	到	享受	优越的	优势	在	那	尊重	,	和

['meni] ['ʌðə(r)z] ;

many	others	;
许多	其他的	;

事实证明，它在这一方面以及许多其他方面都具有优越的优势；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][plæn][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [ɪ'fektʃuəli] ['ɑːnsə(r)]

and	that	a	well	-	regulated	plan	of	this	kind	would	effectually	answer
和	那	一个	出色地	-	受监管	计划	的	这	种类	会	有效地	回答

[ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ə'beɪtɪŋ] [ðə; ði] [mɔː'tæləti] ,

the	purposes	of	abating	the	mortality	,
这	目的	的	减弱	这	死亡	,

而且，这种管理完善的计划能够有效地达到降低死亡率的目的。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] .

and	securing	the	community	from	being	infected	by	the	patients	.
和	确保	这	社区	从	存在	已感染	经过	这	患者	.

并防止患者感染社区。

[æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['ðeəfɔ:(r)] [tu:; tə][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns]

An	application	therefore	to	the	Legislature	for	approbation	and	assistance
一个	应用	所以	到	这	立法机关	为了	赞许	和	协助

[si:m] ['haɪli] [ɪk'spi:diənt] ;

seems	highly	expedient	;
似乎	高度	权宜	;

因此，向立法机关申请批准和协助似乎是十分必要的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['daʊtɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][hju:'meɪn] [wʊd]

and	it	is	not	to	be	doubted	but	the	generous	and	humane	would
和	它	是	不是	到	是	怀疑	但	这	慷慨的	和	人道	会

['redɪli] [bi:; bi] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [reɪz] [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fʌnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['kæri] [ði:z] [gʊd]

readily	be	induced	to	raise	by	subscription	a	fund	sufficient	to	carry	these	good
容易	是	诱导	到	增加	经过	订阅	一个	基金	充足的	到	携带	这些	好的

[dɪ'zaɪnz] ['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ;

designs	into	execution	;
设计	进入	执行	;

毫无疑问，慷慨仁慈的人们会欣然接受募捐，筹集足够的资金来实施这些美好的计划；

[səʊ] [ðæt] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][fɜ:st][ˌjʊərə'pi:ən]['neɪʃ(ə)n] [hu:] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd]

so	that	as	we	are	the	first	European	nation	who	received	and	encouraged
所以	那	作为	我们	是	这	第一的	欧洲的	国家	WHO	已收到	和	鼓励

[ɪˌnɒkju'leɪʃn] ,

Inoculation	,
接种	,

因此，作为第一个接受并鼓励接种疫苗的欧洲国家，

[wi:; wi] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [hu:] [hæv; həv] ['dʒenərəsli]

we	may	also	have	the	honour	of	being	the	first	who	have	generously
我们	可能	还	有	这	荣誉	的	存在	这	第一的	WHO	有	慷慨地

[dɪ'fju:zd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [æt; ət] [lɑ:dʒ] ,

diffused	the	benefit	of	it	to	the	community	at	large	,
扩散	这	益处	的	它	到	这	社区	在	大的	,

我们或许还有幸成为第一个慷慨地将它的益处传播给广大社区的人。

[ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pɒ'sterəti] .

and	transmitted	it	to	posterity	.
和	传输	它	到	后人	.

并将其传承给了后代。

[wi:; wi][hæv; həv] [ðʌs] [fɑ:(r)]['əʊnli]['teɪkən]['ɪntu:][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɒt] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [tu:] [ɛkstɹ'i:mz]

We	have	thus	far	only	taken	into	consideration	what	respects	the	two	extremes
我们	有	因此	远的	仅有的	已采取	进入	考虑	什么	尊重	这	二	极端情况

[ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

of	society	,
的	社会	,

我们目前只考虑了尊重社会两极的因素，

[ðə; ði]['ɒpjələnt][ænd; ənd]['ɪndɪdʒənt] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['nju:mərəs] [ænd; ənd]

the	opulent	and	indigent	;	but	there	still	remains	a	numerous	and
这	奢华	和	贫困者	;	但	那里	仍然	遗迹	一个	很多的	和

[rɪ'spektəbl] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ˌʌn'nəʊtɪst] ,

respectable	part	of	the	community	unnoticed	,
可敬	部分	的	这	社区	未被察觉	,

既有富人，也有穷人；但社会上仍有相当一部分受人尊敬的人不为人知。

[ai] [miːn] , [pˈɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][bʌt; bət] [ˈmɒdərət] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [jet] [əˈbʌv] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði]
I mean , persons who are in but moderate circumstances , yet above accepting the
我 意思是 , 人 WHO 是 在 但 缓和 情况 , 然而 多于 接受 这
[ˈtʃærəti] [ɒv; əv][æn; ən][ˈhɒspɪt(ə)l] .
charity of an hospital .
慈善机构 的 一个 医院 .

我的意思是，那些生活条件一般，却不愿接受医院救济的人。

[pˈɜːsənz] [ðʌs] [ˈsɜːkəmstænst] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kleɪm][əˈpɒn][ðə; ði][hjuːˈmænəti][ɒv; əv] [sʌtʃ]
Persons thus circumstanced seem to have a claim upon the humanity of such
人 因此 情境 似乎 到 有 一个 宣称 之上 这 人类 的 这样的
[prækˈtɪʃənər] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ˈemɪnənt] [ɪn][ðeə(r)] [prəˈfeʃn] ;
practitioners as are eminent in their profession ;
从业者 作为 是 杰出 在 他们的 职业 ;

处于这种境地的人似乎有权要求得到在其专业领域内卓有成就的从业者的人道主义关怀；

[huː] , [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊtɪv] , [wiː; wi] [daʊt] [nɒt] ,
who , from that motive , we doubt not ,
WHO , 从 那 动机 , 我们 怀疑 不是 ,

出于这种动机，我们毫不怀疑

[wɪl] [gɪv] [ðeə(r)] [əˈtendəns] [ɒn] [sʌtʃ] [tɜːmz] [æz; əz] [ˈfæmɪlɪz] [kæn; kən] [əˈfɔːd] .
will chearfully give their attendance on such terms as families can afford .
将要 兴高采烈地 给 他们的 出席 在 这样的 条款 作为 家庭 能 买得起 .

他们会在家庭经济能力范围内，乐意参加。

[baɪ] [ðɪs] [wel] - [taɪmd] [ˌdʒenəˈrɒsəti] , [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ræŋk][ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi]
By this well - timed generosity , the minds of the middle rank of people will be
经过 这 出色地 - 定时 慷慨 , 这 思想 的 这 中间 秩 的 人们 将要 是
[meɪd] [ˈiːzi] ,
made easy ,
制成 简单的 ,

这种适时的慷慨之举，将使中产阶级人民的心灵得到慰藉。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪnˈdjuːsmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [ɪˈnɒkjuleɪt] [ðeə(r)]
and it will be a great inducement for them also to inoculate their
和 它 将要 是 一个 伟大的 诱导 为了 他们 还 到 接种 他们的
[ˈfæmɪlɪz] .
families .
家庭 .

这将极大地激励他们为家人接种疫苗。

[tuː; tə] [kənˈkluːd] ,
To conclude ,
到 结束 ,

总之，

[ai][hæv; həv] [juːst] [maɪ] [best] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [həʊl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ˈtriːtɪd]
I have used my best endeavours to represent the whole that has been treated
我 有 用过的 我的 最好的 努力 到 代表 这 所有的 那 有 到过 治疗
[ɒv; əv][ɪn][ɪts] [truː] [laɪt] ,
of in its true light ,
的 在 它是 真的 光 ,

我已尽我所能，力求真实地呈现所讨论的全部内容。

[ænd; ənd] [ˌrekəˈmendɪd] [ðə; ði] [ˈmeθədz] [ðæt] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði]
and recommended the methods that have seemed to me to answer the
和 受到推崇的 这 方法 那 有 似乎 到 我 到 回答 这
[pˈɜːpəsɪz] [məʊst] [ɪˈfektʃuəli] .
purposes most effectually .
目的 最多 有效地 .

并推荐了在我看来最能有效实现这些目的的方法。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['prɒbəbli] ['hæpən] , [ðæt] [ziːl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [meɪ] [hæv; həv] ['kærid] [ˌem 'iː] [tuː] [fɑː(r)] ,

It	may	probably	happen	,	that	zeal	in	the	cause	may	have	carried	me	too	far	,
它	可能	大概	发生	,	那	热情	在	这	原因	可能	有	携带	我	也	远的	,

或许，我对这项事业的热情已经让我走得太远了。

[ɔː(r)] [ðæt] [θruː] [ˌɪnəd'vɜːtənsi] [sʌm; səm]['erə(r)z] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] .

or	that	through	inadvertency	some	errors	may	have	been	made	.
或者	那	通过	漫不经心	一些	错误	可能	有	到过	制成	.

或者说，由于疏忽，可能出现了一些错误。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [aɪ] [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] [ðem; ðəm] [wɪð] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fɔːmə(r)]

If	they	are	pointed	out	,	I	will	acknowledge	them	with	thanks	to	the	informer
如果	他们	是	尖	出去	,	我	将要	承认	他们	和	谢谢	到	这	告密者

,

,

,

如果有人指出错误，我会向举报人表示感谢。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn] [vjuː] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

having	nothing	more	in	view	than	the	good	of	the	public	,
拥有	没有什么	更多的	在	看法	比	这	好的	的	这	民众	,

只为公众利益着想，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ˌrekə'mendɪd] [meɪ] [biː; bi][səʊ] ['kɒndʌktid] [æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ɪts]

and	that	the	practice	recommended	may	be	so	conducted	as	to	afford	its
和	那	这	实践	受到推崇的	可能	是	所以	实施	作为	到	买得起	它是

[ə'pəʊzə(r)] [æz; əz] [fjuː] [əb'dʒekʃnz] ,

opposers	as	few	objections	,
反对者	作为	很少	反对意见	,

而且所推荐的做法应当以尽可能少地引起反对者的反对意见为前提。

[ɒn] ['eni] ['sɒlɪd] [graʊnd] , [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

on	any	solid	ground	,	as	possible	.
在	任何	坚硬的	地面	,	作为	可能的	.

尽可能选择任何坚实的地面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['truːli][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [ænd; ənd][səʊ]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði]

It	is	so	truly	the	cause	of	humanity	,	and	so	certain	of	answering	the
它	是	所以	真的	这	原因	的	人类	,	和	所以	肯定	的	回答	这

['pɜːpəs] ,

purpose	,
目的	,

它确实是人类的事业，并且肯定能够实现其目标。

[ðæt] [aɪ][məʊst] ['ɜːnɪstli] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ]['lɪbərəl] [sə'pɔːt] [tuː; tə][ɔːl] ['tʃærətəbli] [dɪ'spəʊzd] [p'ɜːsənz] ,

that	I	most	earnestly	recommend	a	liberal	support	to	all	charitably	disposed	persons	,
那	我	最多	切实	推荐	一个	自由主义	支持	到	全部	慈善地	处置	人	,

我郑重建议大家慷慨解囊，支持所有有慈善意愿的人士。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪn] ['æfluənt] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

and	more	especially	to	such	in	affluent	circumstances	,
和	更多的	尤其	到	这样的	在	富裕的	情况	,

尤其对于家境富裕的人来说更是如此。

[huː] [meɪ] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['fæmɪlɪz] ,

who	may	have	experienced	the	happy	effects	of	Inoculation	in	their	own	families	,
WHO	可能	有	经验丰富的	这	快乐的	效果	的	接种	在	他们的	自己的	家庭	,

他们可能在自己的家庭中体验过接种疫苗带来的益处，

[kən'kluːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ['kɒnstəntli] [juːst] [baɪ][ə; eɪ] ['begə(r)] [ɪn] ['tɜːrki] ,

concluding	with	the	words	constantly	used	by	a	beggar	in	Turky	,
总结	和	这	字	不断地	用过的	经过	一个	乞丐	在	土耳其	,

最后引用土耳其乞丐经常说的话：

[wɒt] [ðaʊ] ['duːɪst] , [ðaʊ]
WHAT **THOU** **DOEST** **,** **THOU**
什么 你 不会 , 你

你所做的，你

['duːɪst] [tuː; tə] [ðaɪ'self] .
DOEST **TO** **THYSELF** **.**
不会 到 你自己 .

己所不欲，勿施于人。

['faɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

[e'rɑːtə] .
ERRATA **.**
勘误表 .

勘误表。

[peɪdʒ][wʌn] .
Page **1** **.**
页 1 .

第 1 页。

[bɪ'fɔː(r)] ['meθədz] , [riːd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] .
before **Methods** **,** **read** **A** **Description** **of** **the** **.**
前 方法 , 读 一个 描述 的 这 .

在阅读"方法"之前，请先阅读"描述"。

[el] . [naɪn] .
I **.** **9** **.**
我 . 9 .

第9条

[fɔː(r); fə(r)] [ə'griːəb(ə)l] , [riːd] [ɪn] [ə'biːdiəns] . - .
for **Agreeable** **,** **read** **In** **obedience** **.** **20** **.**
为了 同意 , 读 在 服从 . - .

对于"令人愉悦的"，请阅读"服从"。20.

[el] . - .
I **.** **11** **.**
我 . - .

第 11 行

[fɔː(r); fə(r)][hæv; həv] , [riːd] [hæθ] . - .
for **have** **,** **read** **hath** **.** **26** **.**
为了 有 , 读 有 . - .

对于 have，请读 hath.26。

[el] . [fɔːr] .
I **.** **4** **.**
我 . 4 .

第 4 行

['diːliː] [wʌn] . - .
dele **one** **.** **48** **.**
删除 一 . - .

删除 1.48。

[el] . [fɔːr] .
I **.** **4** **.**
我 . 4 .

第 4 行

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] , ['di:li][ðə; ði] [ɪn'vɜ:tɪd] ['kɒməz] . - .
from **the** **bottom** **,** **dele** **the** **inverted** **Commas** **.** **49** **.**
从 这 底部 , 删除 这 倒 逗号 . - .

从底部开始，删除引号。49.

[el] . - .
I **.** **13** **.**
我 . - .

第 13 行

['ɑ:ftə(r)]['mænə(r)] ['di:li] [ðæt] , [ænd; ənd] [ri:d] [ɪn] [wɪtʃ] . - .
after **manner** **dele** **that** **,** **and** **read** **in** **which** **.** **50** **.**
后 方式 删除 那 , 和 读 在 哪个 . - .

之后以某种方式删除该内容，并阅读其中。50。

[el] . [eit] .
I **.** **8** **.**
我 . 8 .

第 8 行

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] , [ri:d] [ði:z] . - , - , - .
for **the** **,** **read** **these** **.** **49** **,** **50** **,** **51** **.**
为了 这 , 读 这些 . - , - , - .

为此，请阅读以下第 49、50、51 章。

['di:li] [ðə; ði] [ɪn'vɜ:tɪd] ['kɒməz] .
dele **the** **inverted** **Commas** **.**
删除 这 倒 逗号 .

删除引号。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's **note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ɔ:l]['aɪtəmz][ɪn][ðə; ði][e'rɑ:tə][hæv; həv] [bi:n] [ə'plaɪd] .
All **items** **in** **the** **Errata** **have** **been** **applied** **.**
全部 项目 在 这 勘误表 有 到过 应用 .

勘误表中所有项目均已应用。

[peɪdʒ] - , - [səbsɪstəns] - [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] - [səb'sɪstəns] , -
Page **29** **,** **'** **subsistance** **'** **changed** **to** **'** **subsistence** **,** **'**
页 - , - 生存 - 已更改 到 - 生存 , -

第 29 页，“subsistance”改为“subsistence, ”。

“ [ænd; ənd][prə'vaɪd] [səb'sɪstəns] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɒv; əv]
“ **and** **provide** **subsistence** **for** **such** **of**
“ 和 提供 生存 为了 这样的 的

“并为这些人提供生活必需品

” [peɪdʒ] - , [speɪs] ['fɒləʊɪŋ] - [eɪdʒ][ɒv; əv] - ['prez(ə)nt][ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] .
” **Page** **60** **,** **space** **following** **'** **age** **of** **'** **present** **in** **original** **.**
” 页 - , 空间 下列的 - 年龄 的 - 展示 在 原来的 .

“第 60 页，‘age of’ 后面的空格在原文中存在。

[peɪdʒ] - , - ['tʃɪəfəli] - [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] - , -
Page **60** **,** **'** **cheerfully** **'** **changed** **to** **'** **chearfully** **,** **'**
页 - , - 愉快地 - 已更改 到 - 兴高采烈地 , -

第 60 页，“cheerfully”改为“chearfully, ”。

“ ['pɑ:ləmənt] [wʊd] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ]
“ **Parliament** **would** **chearfully** **embrace** **a**
“ 议会 会 兴高采烈地 拥抱 一个

“议会将欣然接受

” [e'rɑːtə] , - - - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - - , - “ - .
” **Errata** , ' **49** ' **changed** **to** ' **48** , ' “ **48** .
” 勘误表 , - - - 已更改 到 - - , - “ - .

“勘误，'49' 改为 '48'，'“48。

[el] . [fɔːr] .
I . **4** .
我 . 4 .

第 4 行

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于全身和局部接种的思(Thoughts on General and Partial Inoculations)

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] , ['di:li] [ðə; ði] [ɪn'vɜ:tɪd] ['kɒməz] .
from **the** **bottom** **,** **dele** **the** **inverted** **Commas** **.**
从 这 底部 , 删除 这 倒 逗号 .

从底部开始，删除引号。

" [e'rɑ:tə] , - - , - - [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] - - , - , - , - " - , - , - .
" Errata , ' 50 , 51 ' changed to ' 49 , 50 , 51 , ' " 49 , 50 , 51 .
" 勘误表 , - - , - - 已更改 到 - - , - , - , - " - , - , - .

"勘误，'50, 51' 改为 '49, 50, 51, '"49, 50, 51.

['di:li] [ðə; ði] [ɪn'vɜ:tɪd] ['kɒməz] . "
dele the inverted Commas . "
删除 这 倒 逗号 . "

删除引号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神